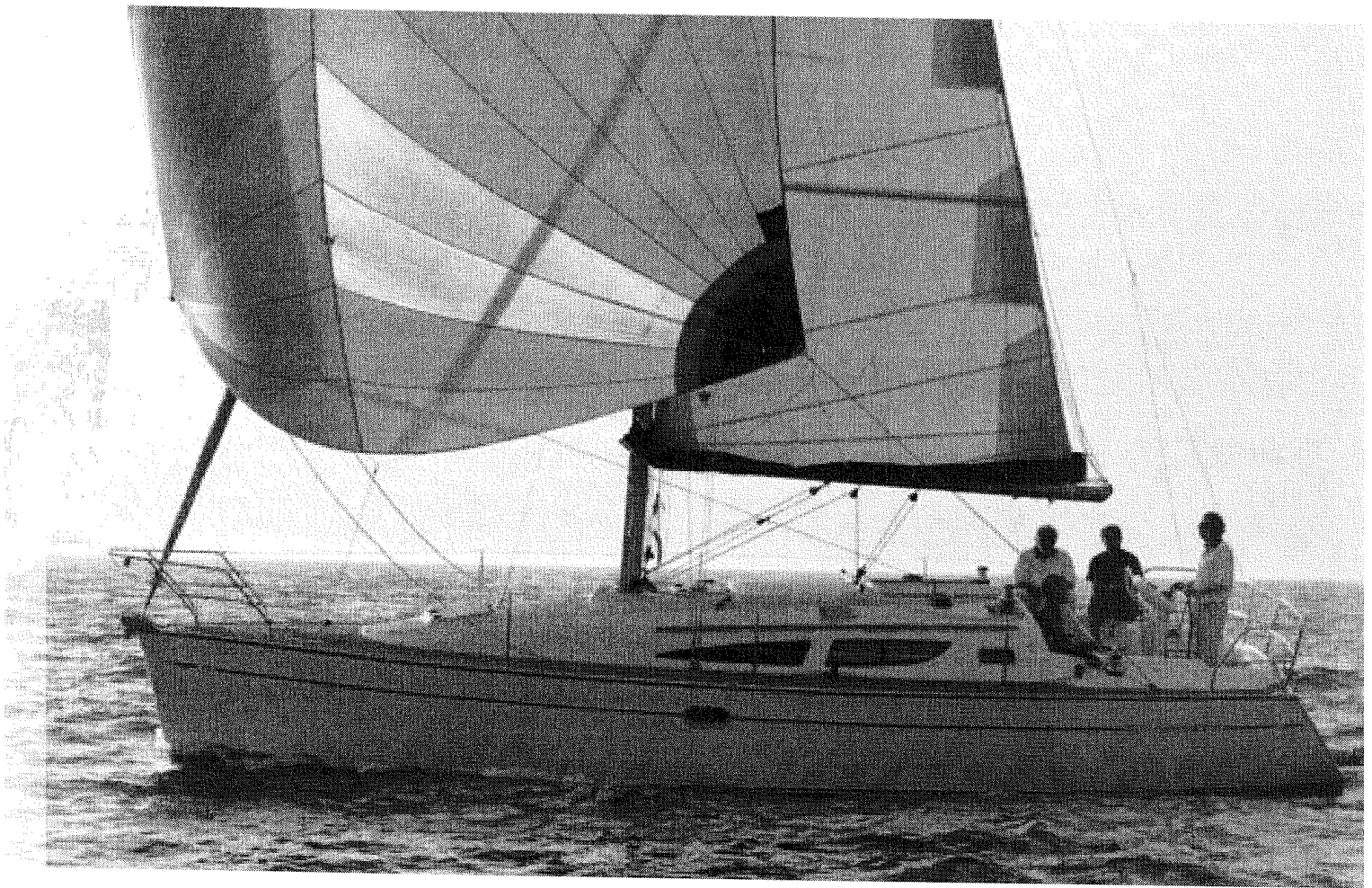


SUN ODYSSEY 35



- MANUEL DU PROPRIETAIRE ■■
- OWNER'S MANUAL* ■■
- BESITZERHANDBUCH ■■
- MANUALE D'USO* ■■
- MANUAL DEL PROPIETARIO ■■
- EIGENAARSHANDLEIDING* ■■
- MANUAL DO PROPRIETARIO ■■
- MANUAL* ■■



JEANNEAU

CROISIERE

Sun Odyssey 35 suéd/holl - 980031 -

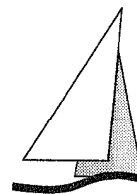
Båda har vi en gemensam passion som förenar oss: havet, vi på Jeanneau som båtkonstruktör och ni som vill leva ut er passion på havets vågor.

Vi är glada att hälsa er välkomna till vår stora JEANNEAU- båtgarfamilj och vi gratulerar.

Den här instruktionsboken har utarbetats för att hjälpa er att få stor glädje av er båt i all bekvämlighet och säkerhet. Den beskriver båtens alla detaljer, levererad och installerad utrustning, olika system och anvisningar om dess användning och underhåll. Vi rekommenderar att ni noggrant läser den igenom innan ni beger er ut till sjöss för att dra största möjliga fördel av den och för att undvika eventuella skador och besvär längre fram. Läs den noga och gör er förtrogna med båten innan ni använder den.

Vi är måna om att ställa till ert förfogande så många tekniska finesser, nya utrustningar och material som möjligt samt bidra med våra egna erfarenheter. Våra båtar vidareutvecklas med jämna mellanrum. Därför är tekniska data och uppgifter inte kontraktbindande och kan ändras utan förvarning och utan uppdateringsskyldighet från vår sida.

Denna instruktionsbok som uppfyller ISO 10240 normen, innehåller uppgifter av allmän karaktär. Den kan ibland ta upp viss materiel eller vissa tillbehör samt behandla ämnen som inte hör till er båts standardutrustning. Vid tvekan, var god och slå upp i den förteckning som överlämnats vid inköpstillfället.



U en wij, wij hebben dezelfde passie voor de zee. Wij als botenconstructeurs en u die uw passie wilt uitleven op de baren.

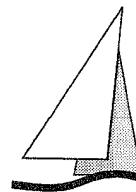
We verheugen ons u te mogen verwelkomen in de grote familie van trotse bezitters van een JEANNEAU-boot, en wij willen u daar graag voor feliciteren.

Deze handleiding wordt u geleverd om u te helpen uw boot te gebruiken met plezier en comfort en in de grootste veiligheid. U krijgt hierin gegevens over de boot, de geleverde of geïnstalleerde uitrusting en de systemen, en veel goede raad en tips voor het gebruik en het onderhoud. Wij raden u aan deze handleiding aandachtig te lezen alvorens het ruime sop te kiezen om zo het maximum aan plezier uit uw boot te halen, zoveel mogelijk problemen te vermijden en snelle slijtage van uw boot tegen te gaan. Bestudeer de handleiding dus goed en wen alvast wat aan uw boot vooraleer de woeste baren op te gaan.

Om u zoveel mogelijk te laten genieten van de technologische vooruitgang, nieuwe uitrustingen of materialen en bovendien van onze ervaring worden de boten geregeld verbeterd. Het is dus evident dat de gegevens en gebruiksaanwijzingen niet contractueel zijn en aangepast kunnen worden zonder voorafgaande waarschuwing, en zonder verplichting tot updating.

Deze handleiding is ontworpen volgens de eisen van de ISO 10240 –norm. Het is mogelijk dat deze handleiding informatie geeft over bepaalde uitrustingen of accessoires die niet voorkomen in de standaard van uw boot. In geval van twijfel, kunt u zich wenden tot de inventaris overhandigd bij de levering.

Våra auktoriserade JEANNEAU-återförsäljare står till er tjänst och hjälper er gärna med att utforska båten. De är bäst rustade för att utföra underhållet.



Om detta är er första båt eller om ni byter till en annan båttyp som ni inte är förtroliga med, för bästa möjliga komfort och säkerhet, se till att ni förvärvar all den erfarenhet som behövs för att ta hand om och använda den innan ni tar kommandot över båten. Vår lokala återförsäljare båtgarföreningen i ert land eller er seglarklubb bistår er gärna med tips om seglarskolor på orten och om kompetenta instruktörer.

Förvara denna instruktionsbok på säker plats och överlämna den till den nya ägaren om ni säljer båten.

Ons netwerk van erkende JEANNEAU-dealers zal volledig ter uwer beschikking staan om u te helpen uw boot te leren kennen en daar zult u de meest geschikte persoon vinden om er het onderhoud van te verzorgen.

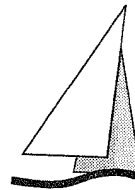
Als dit uw eerste boot is of u heeft de stap gezet naar een ander type boot, zorg dan dat u, voor uw confort en uw veiligheid, voldoende kennis van en ervaring op uw boot hebt voor dat u werkelijk "het commando overneemt." Uw verkoper, uw internationale watersportfederatie of uw jacht-club, zal u graag de gegevens verstrekken van locale vaarscholen en bekwame instructeurs.

Houd deze handleiding op een veilige plaats en draag haar over aan de nieuwe eigenaar als u de boot verkoopt.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

INHOUD

5.1.2 iso 10240

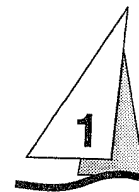


Uppdatering / Laatste bijwerking : 01 / 2004

Kapitel 1		
Indice 0	TEKNISKA DATA OCH GARANTI GEGEVENS EN GARANTIE	sidan 4
Kapitel 2		
Indice 1	SÄKERHET VEILIGHEID	sidan 14
Kapitel 3		
Indice 0	SKROVET ROMP	sidan 22
Kapitel 4		
Indice 0	DÄCKET DEK	sidan 28
Kapitel 5		
Indice 0	RIGG OCH SEGEL TUIGAGE EN ZEILEN	sidan 38
Kapitel 6		
Indice 0	HYTTEN ACCOMODATIES	sidan 53
Kapitel 7		
Indice 1	RÖRSYSTEM BUIZENNET	sidan 61
Kapitel 8		
Indice 0	ELSYSTEMET (ritningar i slutet av kapitlet) ELEKTRICITEITSNET (plannen en schema's : einde hoofdstuk)	sidan 71
Kapitel 9		
Indice 0	MOTORDRIFT DIESELMOTOR	sidan 75
Kapitel 10		
Indice 0	SJÖSÄTTNING TEWATERLATING	sidan 83
Kapitel 11		
Indice 0	VINTERFÖRVARING WINTERBERGING	sidan 88
	PERSONLIGA ANTECKNINGAR PERSOONLIJKE AANTEKENINGEN	sidan 92

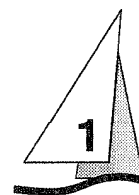
TEKNISKA DATA & GARANTI

GEGEVENS EN GARANTIE



ER SUN ODYSSEY 35
UW SUN ODYSSEY 35

5.1 iso 10240



VERSION :
VERSIE :
LEVERANSDATUM :
LEVERINGSDATUM :

BÅTENS NAMN :
NAAM BOOT :
ÄGARENS NAMN :
NAAM EIGENAAR :
ADRESS :
ADRES :

SERIENUMMER :
SERIENUMMER :
REGISTRERINGSNUMMER :
REGISTRATIENUMMER :
NYCKELNS NUMMER :
NUMMER SLEUTEL :

MOTORFABRIKAT :
MERK MOTOR :
MOTORNS SERIENUMMER :
SERIENUMMER MOTOR :

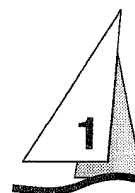
Återförsäljarens namn :
Uw agent :



CHANTIERS JEANNEAU - BP 529, 85505 Les Herbiers Cedex France
Tel.02. 51.64.20.20. Fax 02.51.67.37.65. Telex Batoja 761383F

TEKNISKA DATA**GEGEVENS**

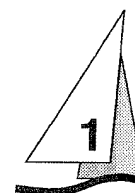
5.1.3, 5.2 iso 10240



LÄNGD ÖVERALLT	10,75 m
<i>LENGTE OVER ALLES</i>	
SKROVLÄNGD	10,43 m
<i>LENGTE ROMP</i>	
LÄNGD VID VATTENLINJEN	9,74 m
<i>LENGTE WATERLIJN</i>	
STÖRSTA SKEPPSBREDD	3,49 m
<i>BREEDTE GROOTSPANT</i>	
DJUPGÅENDE STANDARD KÖL	1,85 m
<i>DIEPGANG STANDAARD BALLASTKIEL</i>	
DJUPGÅENDE KORT KÖL	1,45 m
<i>DIEPGANG KORTE BALLASTKIEL</i>	
DJUPGÅENDE MEDIUM KÖL	1,67 m
<i>DIEPGANG MEDIUM BALLASTKIEL</i>	
DJUPGÅENDE CENTERBORDSBÅT KÖL	0,96 / 2,18 m
<i>DIEPGANG ZWAARDBALLASTKIEL</i>	
VATTENKAPACITET	310 l
<i>WATERTANKCAPACITEIT</i>	
BRÄNSLEKAPACITET	130 l
<i>BRANDSTOF CAPACITEIT</i>	
KYL KAPACITET	140 l
<i>KOUD WATER CAPACITEIT</i>	
KOJPLATSER 3 HYTTER	6 + 3
<i>SLAAPPLAATSEN 3 KAJUITEN</i>	
KOJPLATSER 2 HYTTER	4 + 3
<i>SLAAPPLAATSEN 2 KAJUITEN</i>	
MOTORKRAFT	21 kw (29 CV)
<i>VERMOGEN MOTOR</i>	
KLASSIFIKATION	classe A+B+C
<i>CLASSIFICATIE</i>	
ANTAL PERSONER / KATEGORI	8/A - 8/B - 10/C
<i>AANTAL PERSONEN / CATEGORIE</i>	

TEKNISKA DATA
GEGEVENS

5.1.3, 5.2 iso 10240



	STANDARD KÖL STANDAARD BALLAST.	KORT KÖL KORTE BALLAST.	MEDIUM KÖL MEDIUM BALLAST.	CENTER. ZWAARD.
DEPLACEMENT TOMVIKT..... <i>WATERVERPLAATSING LEEG</i>	5250 kg	5485 kg	5390 kg	5930 kg
VIKT KÖL <i>GEWICHT BALLASTKIEL</i>	1490 kg	1685 kg	1585 kg	2110 kg
MAX LAST (Klass A + B)..... <i>MAXIMUM LADING (Categorie A + B)</i>	1850 kg	1850 kg	1850 kg	1850 kg
DEPLACEMENT I MAX LAST (Klass A + B) <i>VERPLAATSING IN MAXIMUM LADING (Categorie A + B)</i>	7250 kg	7510 kg	7410 kg	7970 kg
MAX LAST (Klass C) <i>MAXIMUM LADING (Categorie C)</i>	2000 kg	2000 kg	2000 kg	2000 kg
DEPLACEMENT I MAX LAST (Klass C) <i>VERPLAATSING IN MAXIMUM LADING (Categorie C)</i>	7400 kg	7660 kg	7560 kg	8120 kg

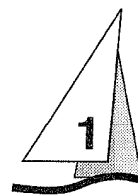
SEGEL / SEGELAREA

STORSEGEL <i>KLASSIEK GROOTZEIL</i>	26 m ²
STORSEGEL MED RULLREV <i>ROLSYSTEEM GROOTZEIL</i>	22,3 m ²
GENUA MED RULLREV <i>ROLSYSTEEM GENUA</i>	36,3 m ²
SPINNAKER (Tillval) <i>SPINNAKER (Optie)</i>	90,5 m ²
SPINNAKER ASYMMETRISK (Tillval) <i>SPINNAKER ASYMMETRISCH (Optie)</i>	83 m ²

KATEGORI

CATEGORIE

5.1.3, 5.2 Iso 10240



Klass A: "Högsjönavigering"

En i stort sett självförsörjande båt, avsedd för långa seglatser där vindstyrkan kan överstiga värdet 8 (på Beauforts skala) och där den signifikanta våghöjden kan överstiga 4 m, dock med undantag av exceptionella förhållanden, som orkaner till exempel.

Denna båt från JEANNEAU är godkänd för EU av ICNN, en organisation med registreringsnummer 0607.

Klass B: "Kustnavigering"

En båt konstruerad för kustnavigering där vindstyrkan kan uppnå ett värde av 8 och där den signifikanta våghöjden kan uppnå 4 m.

Denna båt från JEANNEAU är godkänd för EU av ICNN, en organisation med registreringsnummer 0607.

Klass C: "Skärgårdsnavigering"

En båt avsedd för skärgårdsnavigering och innanför stora vikar, i stora flodmynningar, på sjöar och floder, där vindstyrkan kan uppgå t.o.m. 6 och där den signifikanta våghöjden kan uppnå 2 m.

Denna båt från JEANNEAU är godkänd för EU av ICNN, en organisation med registreringsnummer 0607.

Categorie A : "In volle zee"

Vaartuig met een ruime zelfstandigheid, ontworpen voor grote overvaarten in wateren waar de windkracht 8 Beaufort kan overstijgen en waar de golven een hoogte kunnen bereiken boven 4m, welliswaar met uitzondering van buitengewone omstandigheden zoals bijvoorbeeld orkanen.

Deze boot van JEANNEAU is door ICNN (erkend organisme nr. 0607) gehomologeerd voor de Europese Gemeenschap.

Categorie B : "Ter hoogte van de kust"

Vaartuig ontworpen voor gebruik ter hoogte van de kust, waar de windkracht kan oplopen tot 8 Beaufort en de golfhoogte tot 4m.

Deze boot van JEANNEAU is door ICNN (erkend organisme nr. 0607) gehomologeerd voor de Europese Gemeenschap.

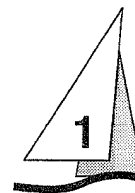
Categorie C : "In de nabijheid van de kust"

Vaartuig ontworpen voor gebruik in de nabijheid van de kust, in grote baaien, grote estuaria, meren en rivieren, waar de windkracht kan oplopen tot en met 6 Beaufort en de golfhoogte tot 2m.

Deze boot van JEANNEAU is door ICNN (erkend organisme nr. 0607) gehomologeerd voor de Europese Gemeenschap.

ALLMÄNNA GARANTIVILLKOR

5.7 iso 10240



Artikel 1

Vid båtens leverans undertecknar parterna leveransbeviset som överlämnats av "CHANTIERS JEANNEAU" för detta ändamål, vilket innebär att köparen-användaren godkänner leveransen.

Genom att köparen/användaren förbehållslöst tar emot båten, godkänner han/hon båten i befintligt skick med tillämpning av artikel 1642 i den franska Lagsamlingen.

Följande villkor måste vara uppfyllda för att garantin ska gälla :

- leveransbevisets returdel och tillhörande garantisedeln ska ha återsänts till Kundavdelningen på "CHANTIERS JEANNEAU",

- alla kontroller och översyner föreskrivna av "CHANTIERS JEANNEAU", har utförts varvid sådana kostnader som hanterings, transport, uppställnings, konvojeringskostnader i samband med utförandet av dessa arbeten bekostas uteslutande av köparen-användaren.

Artikel 2

Garantin gäller i 12 månader från datumet för båtens leverans till den första köparen-användaren och den är strängt begränsad, till byte eller gratis reparation av alla delar som, efter tillverkarens gottfinnande, funnits defekta av tillverkarens tekniska avdelning och utan rätt till någon som helst gottgörelse.

För komponenter och tillbehör som tydligen uppvisar en annans leverantörs märke, är garantin begränsad till den garanti som ges av ifrågavarande leverantör.

ALGEMENE GARANTIEVOORWAARDEN

Artikel 1

Bij de levering van de boot, tekenen de partijen het ontvangstbewijs door CHANTIERS JEANNEAU uitgegeven, die de waarde heeft van het bewijs van overeenstemming vanwege de koper-gebruiker.

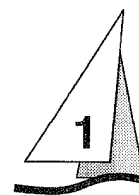
De inontvangstname zonder reserves te uiten van de boot door de koper-gebruiker, betekent dat de boot aanvaard wordt in zijn zichtbare staat met toepassing van de bepalingen van het artikel 1642 van het burgerlijk wetboek van Frankrijk. Het gebruik van de waarborg kan slechts geëist worden, indien :

- Het leveringsbewijs en de garantiecoupon terug in het bezit is van de dienst-na-verkoop van CHANTIERS JEANNEAU.*

- De controles en nazichtbeurten voorgeschreven door CHANTIERS JEANNEAU zijn uitgevoerd, waarbij gepreciseerd is dat de eventuele kosten voor expeditie, transport, opslaan of begeleiden die gedaan zijn voor de uitvoering van deze operaties op rekening komen van de koper-gebruiker.*

Artikel 2

De waarborg is geldig gedurende 12 maanden te rekenen vanaf de dag van de levering van de boot aan de eerste koper-gebruiker, en is strikt beperkt, en dit bepaald door de constructeur, tot het gratis vervangen of herstellen van alle onderdelen die defectueus gebleken zijn bij bepaling van de technische diensten van de constructeur, en dit zonder enige vorm van schadevergoeding.



Artikel 3

Med undantag av prototyper, RIGIFLEX-båtar, båtar nyttjade för yrkesbruk eller specialkonstruerade båtar specialkonstruerade och/eller rustade för tävlingar, som inte täcks av någon annan kontraktbindande garanti än den som angivits under artikel 2 här ovan, garanteras konstruktionen på skrovet, däckets och på förbindelsen mellan dessa komponenter samt mellan kölen och skrovet, mot fabriktionsfel fastställda av den tekniska avdelningen hos firman "CHANTIERS JEANNEAU", under en period av 5 år för enskrovsbåtar med segel och under 3 år för motorbåtar och flerskrovsbåtar med segel.

Om skada uppstår, som inte kan härledas som ett fabriktionsfel, gäller ej längre några garantiåtaganden för det skadade området, detta oavsett om reparation har utförts eller ej.

Garantiperioden börjar löpa f.o.m. dagen för första idrifttagande, dock senast f.o.m. sista dagen av dess årgång, dvs. den 31 augusti ifrågavarande år.

Denna garanti är strängt begränsad till avgiftsfri lagning av fabriktionsfel i vår fabrik eller i en av oss godkänd verkstad eller båtbyggnadsplats utan några som helst skadeståndsanspråk.

Artikel 4

Följande fall är undantagna från garantin enligt artiklarna 1 och 2 här ovan :

- transportkostnaderna för båten och båtens samtliga komponenter samt kostnaderna . och/ eller eventuellt skadestånd på grund av omöjligheten att nyttja båten eller/och ... utrustningen, vilka ska bekostas av köparen,
- Följande skador eller driftstörningar samt deras följder omfattas ej heller av garantin:
 - Normalslitage,
 - Sprickor, sprickbildning eller gelcoatens avfärgning,

Artikel 3

Met uitzondering van prototypes, RIGIFLEX-boten, op professionele basis gebruikte boten of speciaal ontworpen en/of uitgerust voor wedstrijden, die allemaal van geen enkel andere contractuele waarborg genieten dan die hierboven in artikel 2 beschreven, vallen de structuur van de romp, van het dek en van de verbinding tussen deze elementen en deze van de kiel met de romp onder een waarborg tegen alle fabricatiefouten erkend door de technische diensten van CHANTIERS JEANNEAU, gedurende een periode van 5 jaar voor zeilschepen met 1 romp en voor een periode van 3 jaar voor motorboten en zeilschepen met 2 of meer rompen.

Elk voorval echter, die de structuur beschadigt en niet voortkomt uit een gewaarborgde fabricatiefout, en die aanleiding geeft tot een reparatie aan de romp of aan het dek, leidt tot een onmiddellijke annulatie zonder schadevergoeding van deze garantie.

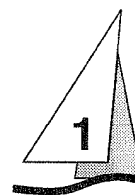
De garantieperiode begint te lopen vanaf het eerste gebruik van de boot en ten laatste vanaf de laatste dag van zijn fabricatiejaar, dus op 31 augustus van dat jaar.

Deze waarborg is uitdrukkelijk beperkt tot het gratis herstellen van de fabricatiefouten op onze werven of op een werf of in een atelier door ons gemachtigd en dat zonder enige vorm van schadevergoeding.

Artikel 4

Zijn met name uitgesloten van de garantie gepreciseerd onder artikels 1 en 2 hierboven:

- *De transportkosten van de boot en van elk onderdeel, alsook de kosten en/of eventueel nadeel tengevolge van de onmogelijkheid om de boot en/of het materiaal te gebruiken, kosten die op rekening van de koper komen,*
- *Verval of averij hierna opgenoemd alsook de gevolgen ervan :*
 - *Normale slijtage,*
 - *De scheurtjes, barstjes of verkleuring van de gelcoat,*



• Skador orsakade av följande :

- totala eller partiella ombyggnader och ändringar eller reparationer utförda utanför av oss godkända verkstäder,
- åsidosättande av underhållsanvisningar angivna i båtens manual eller åsi dosättande av regler för fackmässigt utförande,
- felaktig användning, i synnerhet vårdslös, oförsiktig, oegentlig eller onormal användning,
- deltagande i tävlingar,
- vårdslöshet i samband med tillämpning av nödvändiga båtvardande åtgärder,
- olycksfall eller skada, i synnerhet till följd av: explosion, brand, översvämning, storm, åsknedslag, transport, myteri, stöld, grundstötning,
- olämpliga förvarings- eller transportförhållanden.

Artikel 5

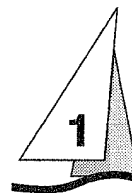
Vid varje reparationsingrepp som täcks av garantin, förlängs ovan definierade garanti till en period motsvarande den tidslängd som krävs för utförande av garantiarbeten, förutsatt dock att dessa arbeten oundvikligen kräver att båten tas ur drift under minst 7 efter varandra följande dagar.

• *Schade tengevolge van :*

- *transformaties of wijzigingen, of herstellingen, zelfs gedeeltelijk uitgevoerd buiten de ateliers die gemachtigd zijn door ons,*
- *het niet volgen van de aanbevelingen voor het onderhoud gepreciseerd in het schrift geleverd bij de boot, of van de grondregels,*
- *de deelname aan wedstrijden*
- *nalatigheden wat betreft het nemen van maatregelen ter behoud van de boot*
- *een ongeval of ramp zoals een ontploffing, brand, overstroming, storm, blik sem, transport, gewelddaden, diefstal, stoten,*
- *onaangepaste opslag- of transportvoorwaarden.*

Artikel 5

Het gebruik van de waarborg verlengt de garantieperiode gedurende een periode gelijk aan die nodig voor het uitvoeren van de werken die vallen onder de waarborg, op voorwaarde dat deze werken onvermijdelijk een immobilisatie van de boot met zich meebrengen van minstens 7 opeenvolgende dagen.



Artikel 6

För att ovan definierad garanti ska gälla, måste köparen-användaren före båten rätt ifyllda leveransbevis och garantisedel varje gång som han/hon vill utnyttja garantin samt skriftligt underrätta återförsäljaren om defekten eller fabrikationsfelet med klart angiven motivering inom en tidsfrist av 15 dagar från den tidpunkt då felet upptäcktes. Om så inte sker, träder garantin ur kraft.

Återförsäljaren ska underrätta tillverkaren inom en tidsfrist av 8 dagar från motagningsdatumet om att köparen-användaren inlämnat en reklamation, annars får återförsäljaren stå för konsekvenserna på grund av förseningen.

Artikel 7

Alla ombud eller återförsäljare till "CHANTIERS JEANNEAU" har ingen rätt att göra ändringar i ovannämnd garanti, men kan, för egen räkning och på uteslutande eget ansvar, lämna eventuella tilläggsgarantier som inte får medföra några åtaganden för tillverkaren.

Artikel 6

Om gebruik te kunnen maken van de waarborg hierboven beschreven, moet de koper-gebruiker het ontvangstbewijs correct ingevuld voorleggen, en ook het garantiebewijs, telkens hij de garantie wil gebruiken en, op gevaar van een niet-ontvankelijkheid, schriftelijk aan de dealer-verkoper de fout of het defect notificeren, op een nauwkeurige en gemotiveerde manier binnen de 15 dagen vanaf de vaststelling ervan.

De dealer-verkoper moet de constructeur inlichten binnen de 8 dagen na de ontvangst, van de eis van de koper-gebruiker, zoniet moet hij mogelijks de gevolgen dragen van die vertraging.

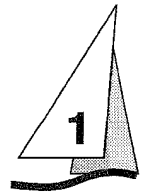
Artikel 7

De dealers, agenten of verkopers van CHANTIERS JEANNEAU kunnen de waarborg hierboven beschreven niet veranderen, maar kunnen op eigen rekening en onder hun eigen verantwoordelijkheid eventueel waarborgbepalingen toevoegen die de constructeur op geen enkele manier kunnen verplichten.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER FÖRE VARJE REPARATION

Kontakta er återförsäljare som kan bistå er med råd och tillhandahålla lämpliga reservdelar och material för reparationer som ni kan utföra på egen hand.

Större reparationsingrepp i skrovet och i motorn bör helst utföras av fackmän. Er återförsäljare är kapaciteten att utföra dessa reparationer eller uppdra åt andra fackkunniga personer att göra det.



FARA

Kontakta er återförsäljare för att ta reda på vad som kan göras och framför allt vad som inte får göras !
Annars kan ni äventyra er säkerhet och förverka rätten till garantianspråk.



WAARSCHUWING VOOR ELKE REPARATIE

Contacteer uw verkoper die u met raad kan bijstaan en u de geschikte losse onderdelen of materialen kan verstrekken voor de herstellingen die u zelf kan uitvoeren.

Het valt te verkiezen dat grote herstellingen aan de romp of aan de motor gedaan worden door deskundigen ter zake. Uw verkoper is bevoegd om deze herstellingen uit te voeren of deskundige personen af te vaardigen.

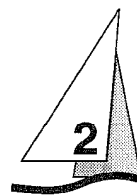
GEVAAR

*Contacteer uw verkoper om te weten wat kan en mag gedaan worden en wat u zeker niet mag doen !
U kunt uw veiligheid in gevaar brengen en uw waarborg verliezen.*

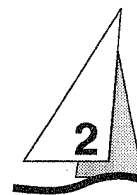


SÄKERHET VEILIGHEID

5.3, 5.5, 5.6 iso 10240



SÄKERHETSUTRUSTNING



VARNING

Gör en inventering av all obligatorisk säkerhetsutrustning före varje avsegling.

REKOMMENDATION / RÄDDNINGSFLOTTE :

Räddningsflotten finns placerad i en sittbrunnens förvaringsutrymme babord.

Denna kista får aldrig säkras med hänglås under seglingen.

Instruktionerna för flottens sjösättning står angivna på räddningsflotten.

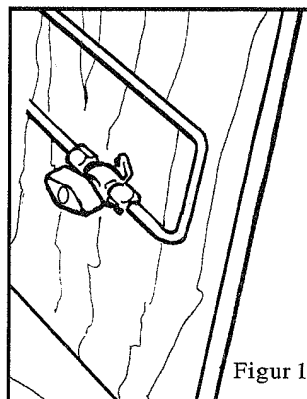
Det är viktigt att ta del av dem före avseglingen.

SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR GASSYSTEMET

Förvaringsplats för två gasflaskor befinner sig i sittbrunnens bakre utrymme på sittbrunnens bakre förvaringsutrymme styrbord.

Typ av gasflaska: "Camping-Gaz" (butan, arbetstryck: 10 kg/cm³, beroende på de normer och föreskrifter som gäller i respektive land).

- Stäng av gassystemets och gasflaskans ventiler när apparaterna inte används (under det ugn). Stäng av ventilerna innan du byter ut en gasflaska och gör det genast i nödfall (fig. 1).
- Lämna aldrig en apparat i drift utan tillsyn.
- Se till att apparaternas samtliga ventiler är avstängda innan ni öppnar ventilen på gasflaskan eller rörsystemets.



Figur 1

VEILIGHEIDSUITRUSTING

WAARSCHUWING

Stel een inventaris op van de verplichte veiligheidsuitrusting voor elk vertrek.

AANBEVELING / REDDINGSVLOT :

Het reddingsvlot bevindt zich in een bakboord cockpit bakskist.

Deze koffer mag niet worden afgegrendeld tijdens het varen.

De procedure voor de tewaterlating is te vinden op het vlot.

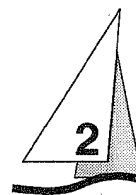
Het is belangrijk er kennis van te nemen voor het vertrek.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES I.V.M. GASLEIDINGEN

Opbergruimte voor twee gasflessen bevindt zich in de bergruimte achter stuurboord cockpit bakskist.

Gasflestype: "Camping-gas" (butaan, druk 10 kg/cm³, regelmatig controleren en vervangen overeenkomstig de in uw land geldende normen en voorschriften).

- De afsluiters op het circuit en op de fles dichtdoen als de apparaten niet in gebruik zijn (onder het oven). Sluit de kranen af vòòr het vervangen van gasflessen of onmiddellijk in noodgevallen. (fig 1).
- Nooit een toestel aan laten als er niemand in de buurt is.
- Zich ervan verzekeren dat de afsluiters van de toestellen gesloten zijn voor de afsluiter van de fles te openen of die van de gasleiding.



- Testa gassystemet med jämna mellanrum för att spåra upp eventuella gasläckor. Kontrollera alla anslutningar med hjälp av tvållösning eller läcksökningspray genom att stänga apparaternas ventiler och öppna ventilen på gasflaskan. Om en läcka upptacks, stäng ventilen på gasflaskan och åtgärda läckan innan utrustningen används på nytt. Alla reparationer bör göras av en fackman.

VARNING

Använd inte lösningar som innehåller ammoniak.
Använd aldrig en brinnande låga för att spåra upp gasläckor.
Det är förbjudet att röka eller att använda en brinnande låga vid byte av gasflaska.

Apparaterna förbrukar syret i hytten och avger förbränningsprodukter. God luftväxling är ett måste när apparaterna används.

- Använd inte ugnen eller gasspisen för att få extra värme.
- Var noga med att inte blockera ventilationshålen och lämna åtminstone dörren öppen.
- Gassystemets komponenter måste alltid vara snabbt åtkomliga.
- Tomma gasflaskor ska vara urkopplade med ventilerna avstängda.
- Alla skyddsanordningar, lock, kåpor och pluggar ska alltid vara monterade på plats.
- Förvara tomma gasflaskor och reservflaskor på däckets eller i ett förvaringsfack med god luftväxling mot utsidan.
- Kontrollera med jämna mellanrum och byt ut slangarna som förbinder gasflaskan i ena ändan av systemet och gasolköket i den andra, beroende på de normer och föreskrifter som gäller i respektive land.
- Utrymmet för gasflaskan får inte användas till förvaring av utrustning. Gasflaskorna får aldrig förvaras på något annat ställe.

- Geregeld het gassysteem testen om eventuele gaslekken te detecteren.

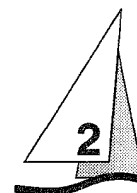
Alle connecties controleren met behulp van een zeepoplossing of een detergentoplossing, door alle afsluiters van de apparaten te sluiten en de afsluiter van de fles te openen. Als er een lek wordt gedetecteerd, de afsluiter van de fles dichtdoen en het lek verhelpen alvorens opnieuw te gebruiken. De herstellingen worden bij voorkeur uitgevoerd door een specialist.

WAARSCHUWING

*Geen oplossing gebruiken die ammoniak bevat.
Geen vlam gebruiken om lekken op te sporen.
Niet roken en geen vonken veroorzaken tijdens de vervanging van de gasfles.*

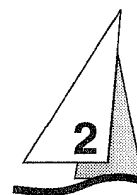
De toestellen verbruiken de zuurstof van de kajuit en er komen verbrandingsresten vrij. Luchtverversing is verplicht tijdens het gebruik van de toestellen.

- *De oven of het kooktoestel niet gebruiken als extra verwarmingstoestel.*
- *De openingen van de ventilatie niet verstoppert en laat op zijn minst de deur open.*
- *Nooit de snelle doorgang naar de gastoestellen belemmeren.*
- *De lege flessen ontkoppeld houden en hun afsluiters gesloten.*
- *De beschermingskappen, deksels en doppen op hun plaats houden.*
- *De lege flessen en reserveflessen op het dek stockeren of in een naar buiten toe geventileerde koffer.*
- *De leidingslangen, die de gasfles met één uiteinde van de leiding en het gasstel met het andere uiteinde verbinden, regelmatig controleren en vervangen overeenkomstig de in uw land geldende normen en voorschriften.*
- *Het compartiment voor de gasfles niet gebruiken voor het bergen van uitrusting.*



- Placera inga lättantändliga material ovanför gasolköket (gardiner, papper, handdukar, osv..).
- Om det börjar lukta gas eller om lågorna plötsligt slocknar (trots att gastillförseln stängs av automatiskt om lågan slocknar), stäng av kranarna och sök för god luftväxling för att få bort eventuella kvarvarande gaser. Leta reda på orsaken till problemet.
- Se till att flaskans gängade koppling som tar emot strypventilen inte utsätts för skador.
- Kontrollera strypventilens skick varje år och byt den vid behov. Använd strypventiler som är identiska med dem som finns installerade.

-
- *Installeer geen ontvlambaar materiaal boven het gasstel (gordijnen, papieren, handdoeken, enz.).*
 - *Wanneer u een gaslucht ruikt of als de vlammen per ongeluk uitgaan (ook al wordt de gastoevoer automatisch afgesloten bij het doven van de gasvlam), sluit dan alle kranen af en laat het vertrek goed luchten om overgebleven gaslucht te verwijderen. Zoek naar de oorzaak van het probleem.*
 - *Let erop de schroefdraad van de gasfles waarop de gasdrukregelaar gemonteerd wordt niet te beschadigen.*
 - *Controleer de staat van de gasdrukregelaar elk jaar en vervang deze zonodig. Gebruik precies dezelfde gasdrukregelaars als die die geïnstalleerd zijn.*



BRANDSÄKERHET

Eldsläckare ska vara fördelade på olika platser som är lättillgängliga och borta från en möjlig brandkälla.

Motorutrymmet är försett med en öppning (figur 1) som gör det möjligt att spruta in släckmedel utan att behöva öppna de vanliga inspektionssluckorna.

Förfarande vid brand i motorrummet :

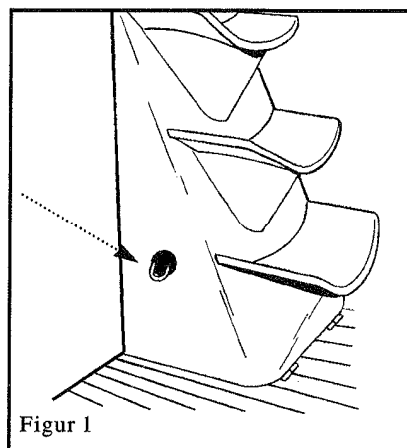
- Stanna motorn.
- Stäng av elförsörjningen och bränsletillförseln.
- Spruta in släckmedel genom öppningen.
- Vänta i en minut.
- Öppna inspektionssluckorna för att utföra nödvändiga reparationer.

VARSAMHET

Se till att ha en eldsläckare inom räckhåll ifall elden kommer lös igen.

Det åligger båtägaren eller skepparen att :

- Låta kontrollera eldsläckarna enligt gällande föreskrifter.
- Ersätta urladdade eller inaktuella eldsläckare med eldsläckare med samma eller högre kapacitet.
- Underrätta besättningen om eldsläckarnas placering och användning, om eldsläckningsporten i motorrummet och om nödutgångarnas placering.
- Se till att eldsläckarna är lättillgängliga när båten är bemannad.



BRANDBESTRIJDING

De brandblusapparaten moeten verdeeld zijn over verschillende makkelijk bereikbare lokaties en verwijderd van een eventuele bron van brand.

Het motorcompartiment is voorzien van een opening (figuur 1) waardoor het blusprodukt naar binnen kan worden gespoten zonder dat de normale toegangsluiken daarvoor moeten worden geopend.

Wat te doen in geval van brand in het motorruim:

- De motor stoppen
- De elektriciteit en de brandstofvoer afsluiten
- Het blusprodukt naar binnen spuiten door het blusgat
- Een minuut wachten
- De toegangsluiken openen om de herstellingen uit te voeren

WAARSCHUWING

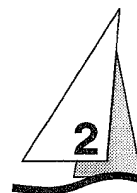
Voorzie een brandblusapparaat binnen handbereik voor het geval de brand heropflakert.

Het valt onder de verantwoordelijkheid van de eigenaar of de boordcommandant om :

- De brandblusapparaten aan de aangegeven voorschriften te laten voldoen
- De brandblusapparaten, als ze verlopen of verbruikt zijn te vervangen door apparaten met een zelfde of grotere capaciteit.
- De bemanning in te lichten over de plaatsing en de werking van de brandblusapparaten, van de plaats van het blusgat van het motorruim, en van de lokaties van de nooduitgangen.
- Zich ervan te verzekeren dat de brandblusapparaten bereikbaar zijn als de boot bemand is.

FÖRSLAG TILL ELDSLÄCKARNAS PLACERING

VOORSTEL VOOR DE PLAATSING VAN BRANDBLUSAPPARATEN



5.3.3 i) iso 10240

Andra placeringssätt är möjliga, men eldsläckarna ska vara uppsatta på minst 5 meters avstånd från alla kojplatser.

En eldsläckare eller en brandskyddsfilt ska placeras på minst 2 meters avstånd från varje apparat som alstrar lågor.

Andere plaatsen zijn mogelijk, zolang de brandblusapparaten zich maar situeren op minder dan 5 meter van elke slaaphut.

Een brandblusapparaat of een brandafdekdeken moet zich ook bevinden op minder dan 2 meter van elk toestel met open vlam.

Eldsläckare, styckvara, minimikapacitet 5A/34B

Behov för SUN ODYSSEY 35: 10A/68B

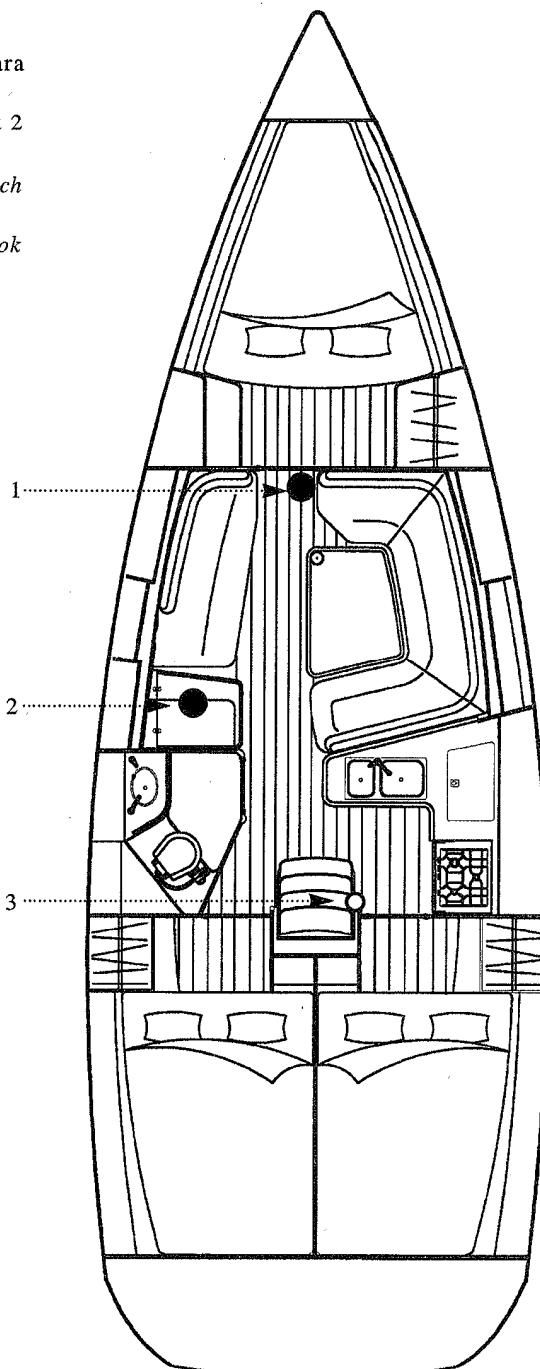
Randblusapparaat, per eenheid, mini capaciteit 5A/34B

Vereist voor de SUN ODYSSEY 35: 10A/68B

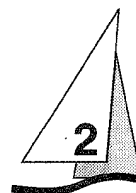
1 - Salongen vid främre skottet
Tegen het bankje in de salon.

2 - Under seglarsätet
Onder de navigatorzitbank

3 - Eldsläckningsport
Blusgat



VARNING



Det är förbjudet att göra följande :

- Blockera passagen till nödutgångarna.
- Blockera säkerhetsavstängingar till (bränsleventiler, gasventiler, elektriska ström brytare).
- Blockera eldsläckare placerade i förvaringsutrymmen.
- Lämna fartyget obemannat med en gasspis eller med värme på.
- Använda gaslampor ombord på fartyget.
- Göra ändringar i fartygets olika system (el, gas eller bränsle).
- Fylla på en behållare eller byta ut en gasflaska medan motorn är på eller med en tänd spis eller när värmen är på.
- Röka under hantering av gas eller bränsle.

Håll kölsvinet rent och kontrollera med jämna mellanrum att det inte finns bränsle- eller gasångor.

Endast kompatibla reservdelar ska användas till eldsläckarna. De ska ha samma beteckningar eller samma tekniska parametrar och vara av samma brandsäkerhetsklass.

Häng inte upp löst hängande gardiner i närheten av gasspisar eller andra apparater med öppen låga.

Brännbara material får inte läggas upp i motorrummet. Om ej brännbara stoff ska förvaras i motorrummet, måste de säkras för att förhindra att de ramlar ned på maskinen, de får inte heller blockera tillgången.

VARNING

Eldsläckare som innehåller CO2 får inte användas vid bekämpning av elektriska bränder.

För att undvika kvävningensrisken, var god och lämna omedelbart brandområdet efter att ha tömt eldsläckaren och vandra innan ni åter kommer in.

WAARSCHUWING



Nooit :

- De doorgang tot de nooduitgangen belemmeren*
- De toegang tot de veiligheidselementen bemoeilijken (brandstofafsluiters, gasafsluiters, elektrische schakelaars).*
- De bereikbaarheid van de brandblusapparaten in de scheepskistjes bemoeilijken*
- De boot onbemand laten als er een verwarmingstoestel of kooktoestel aan staat.*
- Gaslampen gebruiken in de boot.*
- De installaties voor elektriciteit, gas of brandstof veranderen in de boot.*
- Een tank vullen of een gasfles vervangen terwijl een motor draait of met een kook- of verwarmingstoestel dat aan staat.*
- Roken terwijl er met brandstof of gas wordt omgegaan.*

De bodem proper houden en regelmatig letten op de eventuele aanwezigheid van olie- of gasdampen. Enkel de vervangonderdelen die compatibel zijn, mogen worden gebruikt voor de brandblusapparaten. Ze moeten dezelfde gegevens hebben of technisch equivalent zijn, en ook in vuurvastheid.

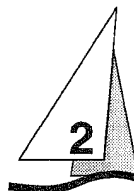
Geen gordijnen hangen in de buurt van de kooktoestellen of andere toestellen met open vlam.

De brandbare producten mogen niet worden gestockeerd in het motorcompartiment. Als er niet-ontvlambare producten worden opgeborgen in het motorruim, mogen deze de doorgang niet bemoeilijken en moeten ze vastgemaakt worden opdat ze niet tegen de machine zouden vallen.

WAARSCHUWING

De brandblussers op CO2 mogen slechts gebruikt worden voor brand veroorzaakt door elektriciteit.

Om verstikking te voorkomen moet de zone onmiddellijk na het blussen geëvacueerd worden. Verluchten voor het binnenkomen.



DRÄNERING

ELEKTRISK LÄNSPUMP :

Till och från slag av den elektriska länsumpen sker från instrumenttavlan.

LÄNSPUMP I NÖDFALL :

Den handdrivna länsumpen finns i sittbrunnen.

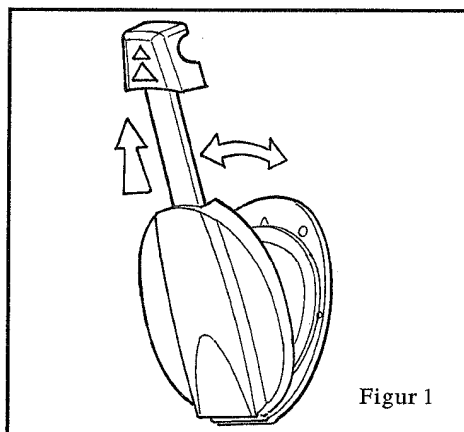
Armen är inbyggd i pumpen (fig.1).

NÖDSTYRANORDNING

Nödstyransordningen (rorkulten) finns placerad i den bakre kistan, den ska alltid vara lättillgänglig.

Gör så här för att få igång nödstyransordningen :

- Med hjälp av en vinschvev, skruva loss pluggen som sitter i hålet avsett för rorkulten i sittbrunnens bakre toft.
- Stoppa in rorkulten i roderbladets axel och kontrollera att den sitter rätt i ruffens botten.



HET POMPEN

ELEKTRISCHE LENS POMP :

Het onder spanning zetten van de elektrische lenspomp gebeurt aan het elektrisch bedieningspaneel.

NOOD-LENSPOMP :

De manuele lenspomp bevindt zich in de cockpit.

De hendel maakt deel uit van de pomp (fig.1).

NOODROERSTOK

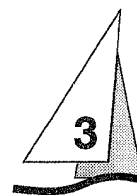
De noodroerstick bevindt zich in een achterkoffer, deze moet gemakkelijk bereikbaar blijven.

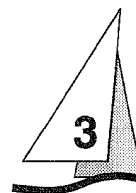
Om de roerstick te gebruiken :

- Met een winchzwengel het stopgat losschroeven op de achterbank van de cockpit.
- De roerstick in de roerkoning brengen en zorgen dat hij goed op z'n plaats zit.

SKROVET ROMP

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240





UPPBYGGNAD

Båten är uppbyggd av flera glasfiberskikt.

Bottenstockens konstruktion i flera skikt gör att påfrestningar blir jämnt fördelade över hela skrovet. Kölen i gjutjärn är fastskruvad till skrovet med hjälp av bultar och plattor övertäckta av flera glasfiberskikt.

Däcket utgörs av en sandwichkonstruktion bestående av balsaträ med inläggningar av hårdträ för överbyggnadsdetaljerna. Skrovet är fastlimmat till däcket med hjälp av ett polyesterkitt och förstärkt med en aluminiumlist.

SKROVVÅRD

Båtens material och utrustning har valts för den höga kvalitetsnivån och prestanda samt även för att de är lättskötta. Båten kräver dock vissa minimala underhållsåtgärder för att skydda den mot yttre angrepp (salt, sol, elektrolys, ...).

Använd så lite rengöringsmedel som möjligt, helst miljövänligt.

Rengör helst båten på land.

Använd varken lösningsmedel eller aggressiva rengöringsmedel (se nästa sida).

Rengör skrovet med jämna mellanrum med vanliga underhållsprodukter och med färskvatten.

BOUW

Uw boot is gefabriceerd in gelaagd polyester.

De wrang, gestratifieerd aan de romp, verdeelt de krachten over heel de oppervlakte van de bodem. De ballastkiel in gietijzer is vastgemaakt op de romp met bouten en plakhout die daarna opnieuw gestratifieerd zijn.

De romp is een balsakern sandwich met invoegingen van hardhout bij de bovenbouwstukken. De verbinding dek-romp is een constructie van polyester met mastiek en versterkt door de aluminium reling.

ONDERHOUD VAN DE ROMP

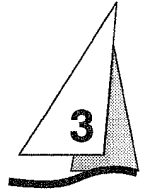
De materialen en de uitrusting van uw boot zijn geselecteerd op basis van hun kwaliteit en hun prestaties, maar ook voor hun makkelijk onderhoud. Niettemin wordt er een minimum aan onderhoud vereist om uw boot te beschermen tegen aantasting van buitenaf (zout, zon, elektrolyse,...).

Zo weinig mogelijk schoonmaakmiddelen gebruiken, en deze niet in het zeewater gieten.

Uw boot bij voorkeur aan land schoonmaken.

Geen solventen of agressieve detergents gebruiken (zie volgende pagina).

Regelmatig de romp schoonmaken met behulp van veelvuldige-schoonmaakprodukten en zoet water.

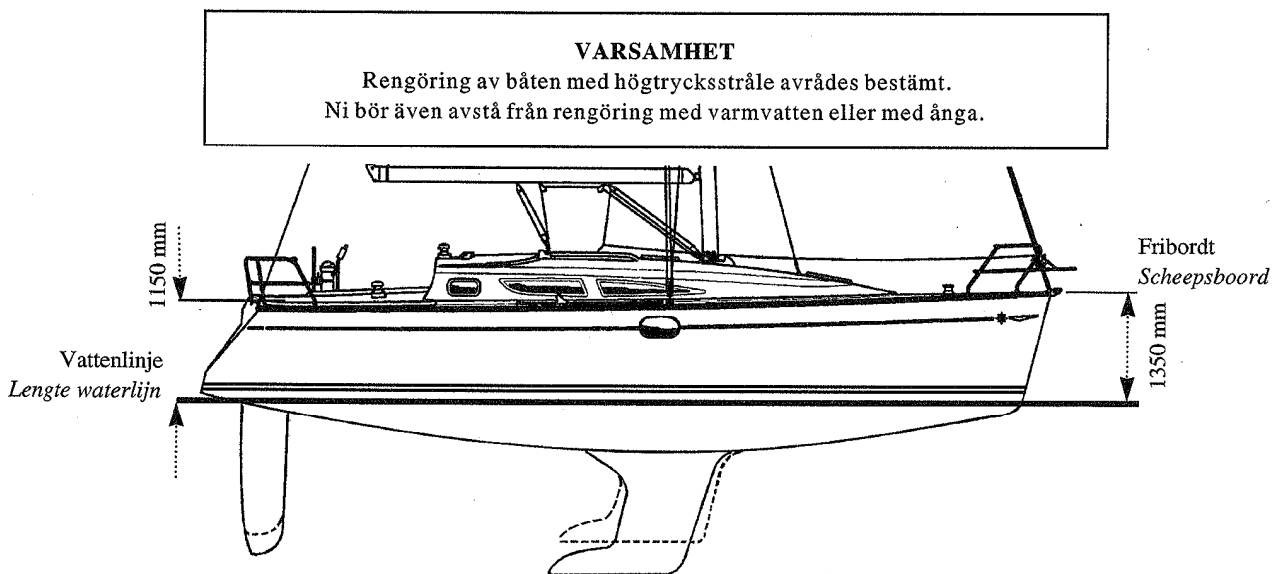


TORRSÄTTNING (Se kapitel 10 för sjösättningsförfaranden)

Ett skikt bottenfärg (utan tenn) varje år gör det möjligt att undvika besvärliga och tätta återkommande törrensättningar. Man bör dock grunda först med en epoxifärg. I samband med detta, vill vi påminna om att varje putsning eller grundning som görs innan bottenfärgen anbringas, innebär ett angrepp på gelcoatfärgen och påverkar dess tillförlitlighet. Därför rekommenderar vi en mycket lätt putsning.

Använd saltsyra för att få bort motsträviga smutsfläckar vid vattenlinjen, glöm dock ej att skölja rikligt med vatten efter att ha låtit saltsyran verka i ca 10 minuter.

Ett poleringsmedel (polish) kan återge båten dess ursprungliga glans. Om ett långvarigt eller tillfälligt problem uppstår, var god kontakta återförsäljaren.



KIELING OF SCHOONMAKEN VAN ROMP

(zie hoofdstuk 10 voor de tewaterlating)

Een antifouling (zonder tin) ieder jaar zorgt ervoor dat het frequente, vervelende schoonmaken vermeden wordt. Niettemin wordt een epoxy-behandeling vooraf aangeraden. Wat dat betreft moet gezegd worden dat het gladschuren of een primaire antifouling behandeling een aantasting is van uw gelcoat en van zijn betrouwbaarheid. Daarom raden we u aan heel lichtjes te schuren.

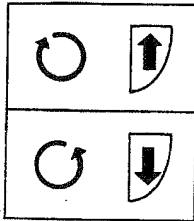
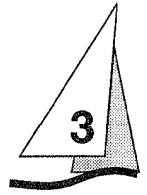
Tegen koppige vlekken op het niveau van de waterlijn kan zoutzuur gebruikt worden, maar niet nalaten met veel water te spoelen na het produkt te hebben laten inwerken gedurende ongeveer 10 minuten.

De polijstmiddelen kunnen uw boot weer als nieuw doen blinken. Als een duurzaam en plaatselijk probleem opduikt, moet u uw verdeler raadplegen.

WAARSCHUWING

Het gebruik van een hogedrukreiniger wordt stellig afgeraden.
Het gebruik van warm water of damp moet verboden worden.

VERSION MED BARLAST CENTERBORDSBÅT



För att lyfta upp centerbordet, aktivera mekanismen medurs.

För att sänka centerbordet, aktivera mekanismen moturs.

VARNING

Det behövs hundra varv ungefär för att gå över från centerbordets ena gränsläge till det andra (fig. 1).

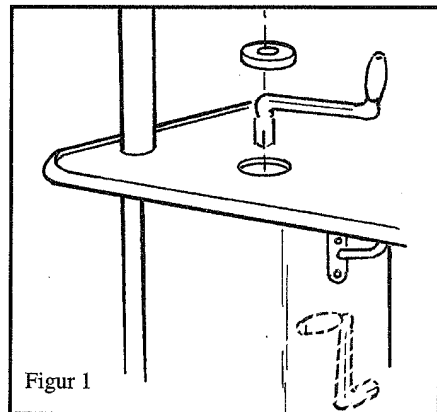
För att segla med centerbordet i bottenläge, sänk centerbordet så mycket som möjligt, dra upp det ett varv eller två så att systemet alltid förblir spänt.

Vid kölhalning av båten, glöm inte att smörja centerbordssystemets snäckskruv minst en eller två gånger om året.

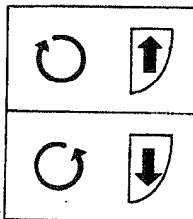
Om båten är utrustad med ett system för centerbordets låsning i bottenläge, måste det alltid finnas på plats.

VARSAMHET

För att säkra styrsystemets bästa möjliga funktion rekommenderar vi att dra upp centerbordet efter varje användning.



VERSIE MET ZWAARDBALLAST



Om het zwaard op te halen het mechanisme met de klok mee bewegen.

Om het zwaard neer te laten het mechanisme in tegenovergestelde richting bewegen.

WAARSCHUWING

Er zijn ongeveer een honderdtal rotaties nodig om van één uiterste stand van het zwaard naar de andere over te gaan (fig. 1).

Om met het zwaard in de laagste stand te varen het zwaard eerst helemaal laten zakken en dan met één of twee draaiën ophalen, zodat het systeem constant onder spanning staat.

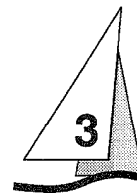
Vergeet bij het kielen van uw schip niet de wormschroef van het zwaardsysteem tenminste twee keer per jaar te smeren.

Als uw schip is uitgerust met een zwaardterughoudsysteem in de diepste stand, dan moet deze steeds functioneel blijven.

VOORZORGSMAATREGEL

Voor het optimaal functioneren van de stuurinrichting is het aangeraden het zwaard elke keer na gebruik op te halen.

INSTRUKTION FÖR GELCOATS REPARATION



VARSAMHET

För att få ett lyckat resultat, bör två faktorer beaktas :
Torr väderlek, temperatur mellan 15° och 25°C.

PROPORTIONER :

Våra produkter är snabbverkande, vilket innebär att det bara räcker med att tillsätta katalyseringsmedlet (katalysator).

Följande proportionen är vanligast : 2%.

Gelbildningen (verkningstiden) är då ungefär 1/2 timme, härdningsprocessen är över efter ungefär 10 timmar.

ARBETSGÅNG :

- För att täppa till ett hål orsakat av en blåsa eller en rispa, putsa först och rengör noga behandlingsytan med aceton.
- Gör i ordning den gelcoatmängd som behövs, helst på en glasplatta.
- Anbringa produkten med en spatel eller med ett lämpligt spetsigt verktyg.
- Lägg till en extra mängd ovanpå med tanke på att ytan ska vattenslipas som ska göras med efterföljande glanspolering.
- För att jämna ut punktarbeten på glatta ytor, räcker det med att sätta en tejpbitt på den färska gelcoatmassan (eller hellre mylartejp). Ta bort tejpnen när massan blivit hård (finputsa och glanspolera för att få en starkt glänsande yta).

REPARATIEHANDLEIDING VAN DE GELCOAT

WAARSCHUWING

Om een goed resultaat te bereiken, is het belangrijk rekening te houden met twee voorwaarden: droog weer en een temperatuur tussen 15° en 25°C.

VERHOUDINGEN :

Onze producten moeten afgelengd worden met een katalysator (kleurloze vloeistof).

De courantste verhouding is 2%.

Het inwerken duurt ongeveer een half uur, het hardworden ongeveer 10 uur.

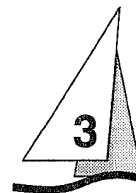
WERKWIJZE :

- *Om een gat door luchtbel of een haarscheur te stoppen, het oppervlak goed schoonmaken met aceton, en vooraf schuren.*
- *De nodige hoeveelheid gelcoat aanmaken, bij voorkeur op een glazen plaat.*
- *Het produkt met een spatel of een puntig voorwerp aanbrengen.*
- *Een overdikte aanbrengen om te anticiperen op het schuren met een schuurmiddel met water en polijsten om een blinkend oppervlak te verkrijgen.*
- *Om de kleine retouches op gladde oppervlaktes effen te krijgen, volstaat het om op de verse gelcoat een plakband (of beter, een mylar) aan te brengen, en na het hardworden de plakband eraf te halen (om een schitterende afwerking te bereiken, heel fijn schuren en polijsten).*

FÖRVARING :

För god hållbarhet, förvara komponenterna på ett torrt ställe, skyddat för fukt och ljus under högst 6 månader ungefär.

Polyesterämnen är lättantändliga, gängse försiktighetsåtgärder bör vidtas.



VARNING

Katalyseringsmedlet är en farlig produkt. Risk för självantändning. Lämna det inte inom räckhåll för barn, undvik all kontakt med huden och med slemhinnorna.

Tvätta händerna med tvålblandat vatten och skölj rikligt.

RENGÖRING AV VERKTYGEN :

Använd aceton till rengöring av verktygen.



STOCKEREN :

Voor een goede bewaring volstaat het de produkten in een koele, donkere en droge plaats te bewaren, gedurende maximum 6 maanden.

De polyesters zijn ontvlambaar, de gebruikelijke voorzorgen moeten genomen worden.

WAARSCHUWING

De katalysator is een gevaarlijk produkt. Buiten het bereik van kinderen houden.

Contact met de huid en slijmvlies vermijden.

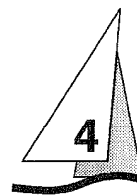
Was u met zeepwater en spoel overvloedig.

REINIGEN VAN MATERIAAL :

Om het materiaal te reinigen, gebruik aceton.

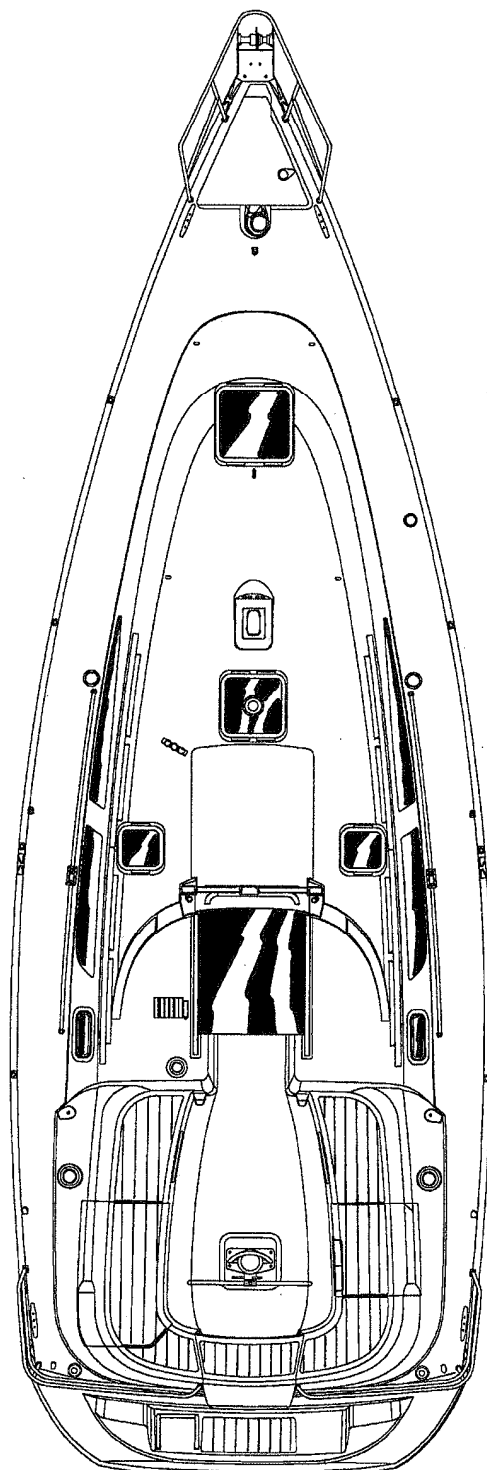
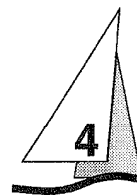
DÄCKET DEK

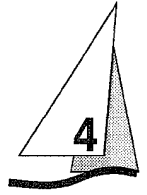
5.3, 5.4, 5.5 iso 10240



DÄCKETS PLANRITNING
PLAN VAN HET DEK

5.3.1 iso 10240





SEGLATION

FARA Använd flytvästar. Vid oväder, sätt på säkerhetssele och spänn sele fast till båten.	
--	--

VARNING Under navigeringen ska åtkomsthuvud till bakre skörten vara i övre läget.

FÖRTÖJNING

Vid alla förtöjningsmanövrer, bör det finnas förtöjningslinor anpassade till omgivningen i tillräckliga mängder och dimensioner :

- Manövrera alltid med motorn på.
- Ta hänsyn till strömmen och vinden vid varje manöver.
- Skydda båten så mycket som möjligt med fendertar av rätt storlek.
- Se till att förtöjningslinorna alltid är på plats och användningsklara.
- Manövrera med reducerad hastighet.

FARA Försök aldrig att stoppa båten med foten, handen eller båtshaken.	
--	--

Efter avslutad förtöjning :

- Skydda förtöjningslinor utsatta för slitage med skavskydd.
- Ta hänsyn till variationerna i vattenhöjden.

NAVIGATIE

GEVAAR <i>Draag uw reddingsvesten. Draag bij slecht weer het veiligheidstuigje en maak u vast aan de boot.</i>	
--	--

WAARSCHUWING <i>Tijdens het varen moet de kap voor toegang naar de spiegel in de bovenste stand vergrendeld zijn.</i>

HET MEREN

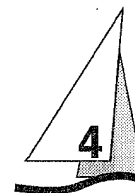
Voor de manoeuvres die te pas komen bij het meren moet de boot beschikken over voldoende kabeltrossen met geschikte afmetingen en aangepast aan de omstandigheden ter plaatse.

- altijd op de motor manoeuvreren
- rekening houden met de stroming en de wind voor de manoeuvres
- de boot zoveel mogelijk beschermen met stootkussen van geschikte grootte
- zorgen dat de trossen altijd goed zichtbaar zijn en binnen handbereik.
- met een beperkte snelheid manoeuvreren.

GEVAAR Probeer nooit de boot te remmen met de voeten, de handen of bootshaken.	
--	--

Na het meren :

- de kabeltrossen beschermen tegen wrijvingen met plastieken overtrekels.
- zondig rekening houden met een veranderend waterpeil.



ANKRING

Ankringsystemet är konstruerat för en ankare av typ CQR, BRITANY, eller BRUCE av 16 kilo i vikt försedd med en kätting med länkar med 10 mm i diameter och ett ankartåg med 18 mm i diameter. Generellt sett bör ankarlinan och kättingen vara tre gånger djupet .

VARSAMHET

Innan lämplig ankringsplats väljs, kontrollera djupet, strömmens hastighet och sjöbottens beskaffenhet.

ANKRING :

- Lägg båten i vindögat och utan fart.
- Låt ankarkättingen glida ner och styr kedjans nedgång med ankarspelets spärr.

När båten är fast förankrad :

- Ta loss kedjan eller kedjehjulets draglina.
- Lägg fast den på ankarspelets knap.

VARSAMHET

Ankarspelets kedjehjul får inte användas till att förtöja ankaret.

HET ANKEREN

Het ankersysteem is ontworpen voor een anker type CQR Britany of Bruce van 16 kg. , met ketting met schakels van o 10 mm en ankertrös o 18 mm. De algemene regel is dat je minstens 3x de waterdiepte moet ankeren.

WAARSCHUWING

Alvorens te ankeren de diepte van het water controleren, alsook de kracht van de stroming en de bodemgesteldheid.

HET ANKEREN :

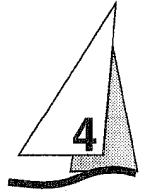
- de boot in de wind leggen en uit versnelling.
- de ketting laten vieren, maar de snelheid in de hand houden met de rem van de kaaps tander.

Eenmaal geankerd :

- de ketting of het kabeltouw van de kettingschijf nemen.
- vastmaken op de klem van de kaapstander.

WAARSCHUWING

De kettingschijf van de kaapstander mag niet dienen om het anker op vast te maken.



UPPDRAGNING AV ANKARET :

- Dra åt kedjehjulets låsmutter.
- Kontrollera att kättingen ligger rätt på plats på kedjehjulets.
- Dra sakta upp ankaret med motorn på. Ankarspelet får inte användas till att vinscha fram båten.
- Dra upp ankarlinan helt.
- Kontrollera ankarets läge på stävbeslaget om ni bara ändrar ankarplats, lägg det annars i kättingboxen.
- Vid eldrivna ankarspel, slå ifrån strömmen så snart kättingen blir spänd.

VARSAMHET

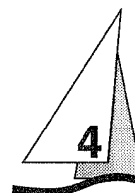
Låt kedjan passera under ankarspelets block och håll händerna borta !

OPHALEN VAN HET ANKER :

- *de remmoer van de kettingschijf aandraaien.*
- *zien of de ketting goed ligt op de kettingschijf*
- *met de motor langzaam boven het anker gaan liggen. De kaapstander mag niet dienen om de boot te takelen.*
- *de ankerlijn volledig ophalen.*
- *zien of het anker goed op de boegarmatuur ligt als u enkel een andere ankerplaats zoekt, anders in de kettingput deponeren.*
- *voor de elektrische kaapstanders: de elektriciteit afsluiten zodra het anker op de boegarmatuur ligt en de ketting spant.*

WAARSCHUWING

*De ketting onder de blokschijf van de ankerlier laten passeren.
En verwijder uw handen.*



VARSAMHET

Alla ankringsmanövrer med ankarspelet ska utföras med motorn på för att undvika att ladda ur batterierna. Vid batterifel, manövrera för hand.

ANKRINGS AKTER :

- Alla manövrer för att ankra båten akterut görs med avstängd motor.
- Gör fast förankringslinan till önskad längd på förtöjningsknäpen.
- Låt ankaret sakta glida ned och se till att propellern eller roderbladet inte blir skadade.

VARNING

Alla manövrer med ankarspelet är farliga. Därför måste ankarlinan alltid vara användningsklar och ej belamrad, och alla manövrer ska utföras med skyddshandskar och med varsamhet.

SKÖTSEL RÅD :

Efter varje avslutad segling, skölj ankarspelet och ankarlinan med färskvatten.
För underhåll vinter och vår, var god se båtkonstruktörens instruktionsbok.

WAARSCHUWING

*Alle manoeuvres bij het ankeren met de ankerlier moeten gebeuren met een werkende motor
Om de batterijen niet op te gebruiken. In geval van een lege accu: manueel te werk gaan.*

ACHTERANKEREN :

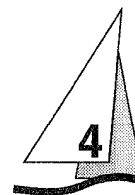
- De manoeuvres bij het achterankeren gebeuren met de motor uit.
- De kabel vastmaken op de ankerklem op de gewenste lengte.
- Het anker traag laten vieren en zorgen dat de schroef of het roer niet beschadigd raakt.

WAARSCHUWING

*Alle manoeuvres met de kaapstander zijn gevaarlijk, vandaar dat de ankerlijn voortdurend
duidelijk zichtbaar en niet bedekt moet zijn. De manoeuvres moeten voorzichtig uitgevoerd
worden, met handschoenen.*

AANBEVELINGEN / ONDERHOUD :

Na elke vaartocht moet de kaapstander en de ankerlijn gespoeld worden met zoet water.
Voor het onderhoud in het begin en op het einde van het seizoen, verwijzen we u naar de handleiding van de constructeur.



DÄCKVÅRD

Vi rekommenderar varmt att endast använda produkter tillhörande den typ som ingår i medlevererad underhållsväska..

Rengör båten helst på land.

Använd varken lösningsmedel eller aggressiva rengöringsmedel (se kapitel 3).

ÖVERBYGGNAD :

- Spola all utrustning rikligt med färskvatten.
- Smörj in alla block, ledskivor, vantskruvar, vinschar och skotvagnar med jämna mellanrum med vattenavvisande fett.
- Element av rostfritt stål som kan uppvisa små stickskador eller mindre omfattande gravrost bör rengöra och blankpoleras med "Allrengöringsmedel för krom och rostfritt ... stål från Jeanneau" (finns med i underhållsvätskan).

YTTRE TEAKPANELER / DÄCK I TEAK :

- Rengör med jämna mellanrum alla träpaneler med tvättsvamp och sötvatten, tillsatt mildt skurmedel vid behov.
- Polera teakpanelernas yta med fint sandpapper för att fräscha upp dem.

PLEXIGLAS :

- Skölj plexiglaset med färskvatten (använd inte lösningsmedel, sprit eller aceton)
- Glanspolera med en mjuk tygbit fuktad med paraffinolja
- Använd polerpasta till reporna.

ONDERHOUD VAN HET DEK

Het is nadrukkelijk aangeraden om alleen producten te gebruiken van hetzelfde type als die in de bij het schip geleverde onderhoudskoffer.

Uw boot bij voorkeur aan land schoonmaken.

Geen solventen of agressieve detergenten gebruiken (zie hoofdstuk 3).

UITRUSTING :

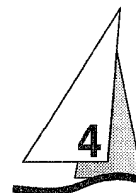
- zo veel mogelijk alle toestellen met zoet water spoelen
- geregeld smeren van de katrollen, blokschijven, spanschroeven, winches, rails en loopwagentjes met een vochtwerende olie.
- Alle roestvrij stalen onderdelen, die soms kleine oxidatiepuntes of -vlekjes kunnen vertonen, reinigen en poetsen met de "Rénovateur chrome et inox Jeanneau" (geleverd in de onderhoudskoffer).

BUITENHOUTWERK IN TEAKHOUT / TEAKHOUTEN DEK :

- het timmerwerk regelmatig reinigen met zoet water en een spons, zonodig na toevoeging van een niet agressieve zeep.
- het teakhout met fijn schuurpapier behandelen om het schoon te maken.

PLEXIGLAS :

- het plexiglas met zoet water spoelen (geen solventen, alcohol of aceton gebruiken).
- polijsten met een zachte doek gedrenkt in paraffine-olie
- een polijstmiddel gebruiken voor de krassen.



VINSCHAR : SKÖTSELRÅD

Undvik trassel vid hantering av vinschar. Låt aldrig tågverket löpa fritt över vinscharna utan säkra det på knaparna.

Justera vinscharna vid båtens mottagning och skölj dem regelbundet. De ska rotera fritt, vinscharna behöver ses över när de börjar kärva.

Vinscharna bör undergå ett regelbundet och allomfattande underhåll före seglingssäsongens början och två eller tre gånger under seglingssäsongen :

- Montera ned vinschtrummor för att rengöra och smörja dem med vitt fett eller med teflonfett för att minska på friktionen och förebygga rostskador. Den här typen av fett uppvisar fördelen att vara rent, ej giftigt och biologiskt nedbrytbart.

VARNING

Var god och se tillverkarens instruktion för isärtagning och hopsättning av vinscharna.
En felmonterad vinsch kan leda till skador .

INSTÄLLNING AV SJÄLVSKOTANDE VINSCHAR :

För att få en välfungerande vinsch, gäller det att ställa in bredden på vinschens spännbackar i relation till tågverkets diameter.

På så sätt undviker man att utrustningen slits i förtid.

- För att justera spännbackarnas gap, tryck in övre kransen och vrid den moturs tills backarna blir fullt öppna.
- Placera tågverket inuti spännbackarna och dra åt genom att trycka på dem samtidigt som de vrids medurs tills tampen fastnar i vinschen.
- Om tågverket slirar, vrid ytterligare ett eller två varv och dra åt övre kransen.

WINCHES: AANBEVELING ONDERHOUD

Het verstrikt raken van de schoten of vallen vermijden bij het winchen. Het touwwerk niet vrij laten op de winches maar ze vastmaken op de klemmen.

De winches afstellen bij de ontvangst van de boot en ze regelmatig spoelen. Ze moeten vrij draaien, een revisie is nodig zodra een lichte blokkage voelbaar is.

Het complete onderhoud van de winches moet regelmatig gebeuren, voor het vaarseizoen en 2 of 3 keer tijdens het seizoen :

- *De trommel van de winch demonteren voor het onderhoud en het smeren met een laagje witte olie of Teflon om de wrijving te verminderen en de roest te bestrijden.*
- Deze soort olie heeft het voordeel proper te zijn, niet giftig en biologisch afbreekbaar.*

WAARSCHUWING

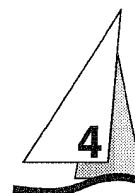
Voor het demonteren en hermonteren van de winches: zie handleiding van de constructeur.
Een verkeerde hermontage kan ongelukken veroorzaken als een terugslag van de zwengel.

BIJSTELLING VAN DE SELF-TAILING WINCHES :

Om een efficiënte werking te verkrijgen, moet de breedte van de kaak van de winch afgesteld worden afhankelijk van de diameter van het gebruikte touwwerk.

Zo voorkomt u een snelle slijtage van het materiaal.

- *Om de breedte van de kaak af te stellen, duwt u de bovenste kroon van de winch erin en draait u tegen de richting van de wijzers van de klok totdat de opening volledig is.*
- *Het touwwerk aan de binnenkant van de kaak brengen en deze aanspannen door erop te duwen en dan klokgewijs te draaien totdat de koord op de winch grip heeft.*
- *Als het touwwerk glijdt, één of twee extra toeren leggen of de bovenste kroon aanspannen.*



GENUARULLREV

Det gäller att hissa upp genuan före avsegling vid ett tillfälle då vinden mojnät :

- Sätt fast seglet med fallet och lägg fallet på vinschen, med halshornet på trumman och skoten.
- Hissa upp seglet genom att föra in liklinan i skåran.
- Spänn fallet tillräckligt, men sträck den mindre hårt som när seglet är på ett normalt stag.
- Reva seglet genom att dra i manöverlinan från sittbrunnen.

Varje gång som förseglen revas eller hissas upp, tryck aldrig för hårt om ni känner motstånd. Kontrollera att fallet inte fastnat.

STORSEGLETS RULLREV (TILLVAL)

Storseglet hissas upp på samma sätt som genuaseglet.

SKÖTSEL :

- Spola trumman och svirveln med jämna mellanrum.
- Smörj in lagren om tillverkaren rekommenderar att göra det.
- Rigga av seglen om båten inte används under en längre tid.

ROLSYSTEEM GENUA

De genua moet worden aangeslagen voor het uitvaren tijdens een windstil moment :

- *Bevestig de tophoek en het val op de lager, de halshoek op de trommel en de schoen*
- *Hijsen en het lijketouw in de keep brengen,*
- *Het val voldoende spannen maar minder strak trekken dan als het zeil op de voorstag staat*
- *Het zeil rollen door te trekken op de stopper vanaf de cockpit.*

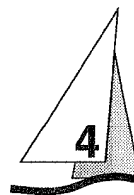
Als u een hapering voelt terwijl de voorzeilen opgerold of ontrold worden, mag u nooit forceren : controleren of er geen val in het rolsysteem is gekomen.

ROLSYSTEEM GROOTZEIL (OPTIE)

Om het grootzeil te hijsen, te werk gaan als bij de genua.

ONDERHOUD :

- *Regelmatig de kabelhaspel en het wartelbrok spoelen.*
- *De lagers smeren als de fabrikant het aanraadt.*
- *De zeilen aftuigen ingeval van een lange rustperiode van de boot.*



STYRANORDNING

STANDARDVERSION

Det gäller ett system med styrvajer och rorkultanordning förenat med självriktande lager från JEANNEAU.

VERSION MED CENTERBORDSBÅT

Det gäller ett system med styrrep och rorkultanordning förenat med ett system med två-bladsroder med styv kraftöverföring med hjälp av vipparmar.

(Rorkult i nödsituationer, se kapitel 2 Säkerhet).

SKÖTSELRÅD :

Kontrollera smörjningen regelbundet.

Alla delar ska smörjas.

Däremot ska nylon-, ertalon- eller teflonringar endast bestrykas med WD40.



HET STUURSYSTEEM

STANDAARD VERSIE

Het gaat om een systeem met stuurlijnen en helmstok, verbonden met het JEANNEAU systeem van zelfbalanslagers.

VERSIE MET ZWAARD

Het gaat om een systeem met roerkabels en helmstoksector geassocieerd met een helmstokstelsysteem met twee roerbladen met een harde overbrenging door kleine drijfstanden.

(onbelaste helmstok voor noodgevallen, zie hoofdstuk 2, veiligheid)

AANBEVELING ONDERHOUD :

Geregeld zien of alles goed vastgedraaid is.

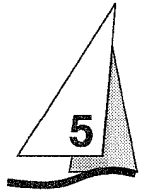
Alle elementen moeten gesmeerd zijn.

Daarentegen mogen de ringen in nylon, ertalon of teflon enkel onderhouden worden met WD40.

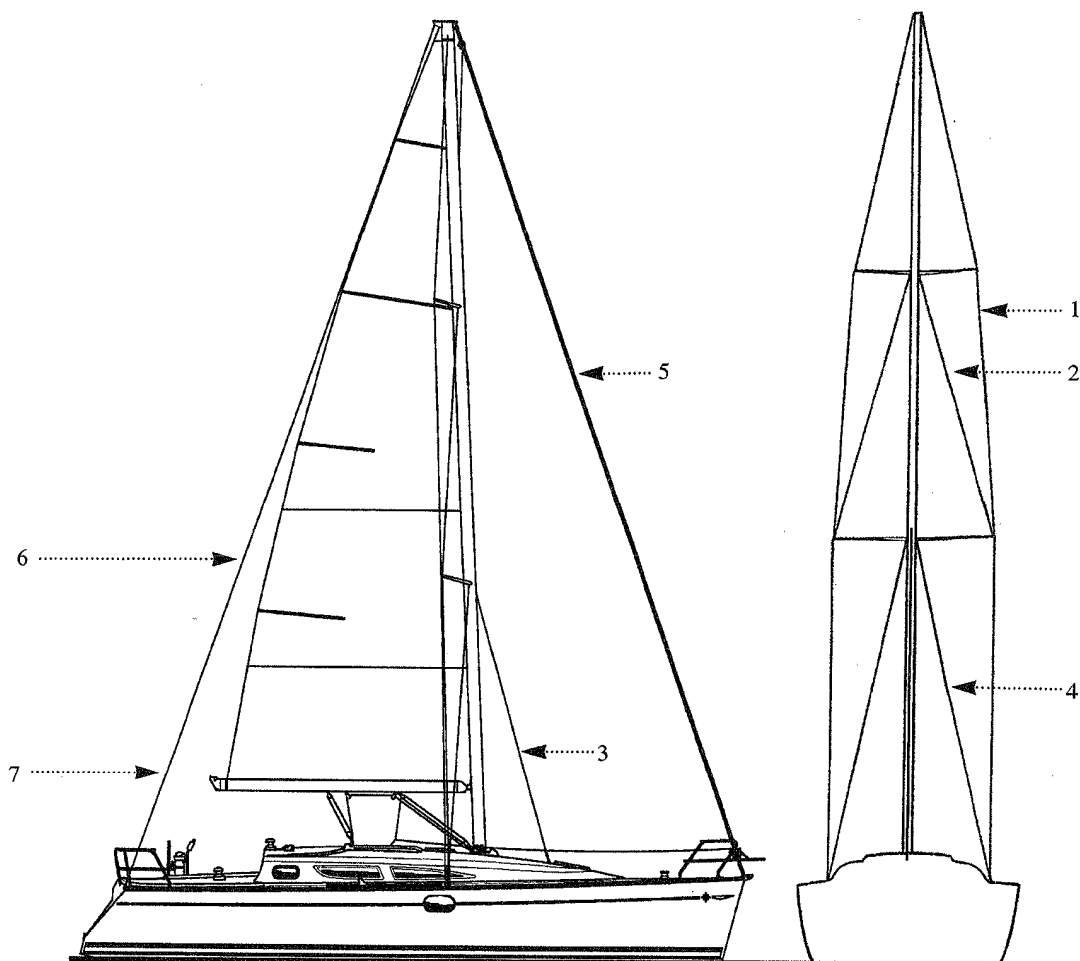
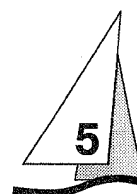
RIGG OCH SEGEL

TUIGAGE EN ZEILEN

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240



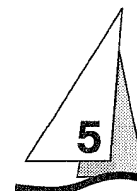
STÅENDE RIGG
STAAND WANT



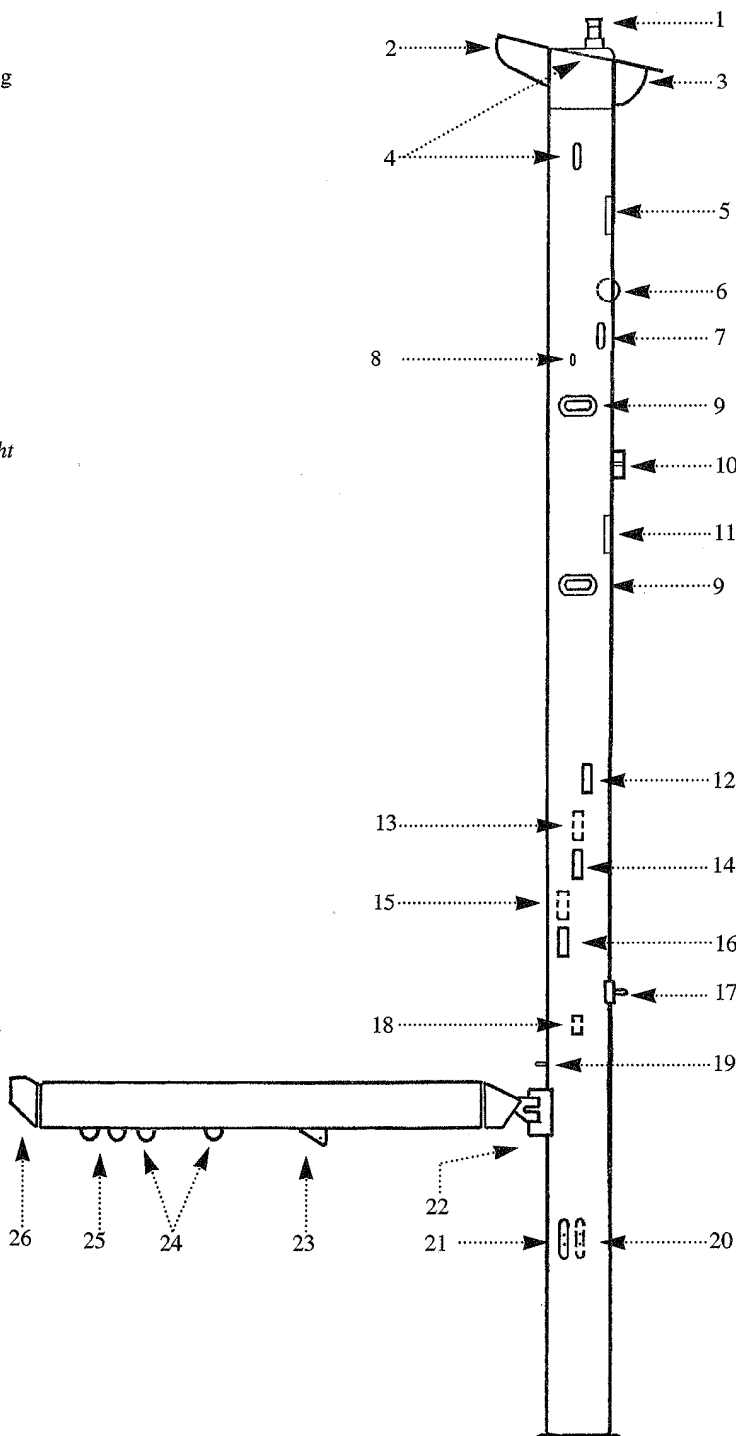
	Tamparnas benämning <i>Naam koord</i>	Ant Aant	Typ	Dia. (mm) <i>Dia.(mm)</i>	Längd (m) <i>Lengte(m)</i>
1	Toppvant <i>Knikstag</i>	2	Enkeldukt <i>kardeel</i>	7	13,830
2	Mellanvant <i>Tussenstuk</i>	2	Enkeldukt <i>kardeel</i>	6	9,700
3	Babystag <i>Babystag</i>	1	Enkeldukt <i>kardeel</i>	5	5,550
4	Undervant <i>Achter. onderwant</i>	2	Enkeldukt <i>kardeel</i>	7	5,360
5	Förstag <i>Stag</i>	1	Enkeldukt <i>kardeel</i>	7	14,220
6	Akterstag <i>Achterstag</i>	1	Enkeldukt <i>kardeel</i>	7	11,000
7	Hanfot <i>Hanepoot</i>	2	Enkeldukt <i>kardeel</i>	6	3,840

MASTENS NOMENKLATUR
TERMINOLOGIE MAST

VERSION STANDARD MAST
STANDARD MAST VERSIE



- 1- Ankarljus
Toplicht
- 2- Fäste akterstag
Bevestiging knikstag
- 3- Fäste förstag och spinnakerbeslag
Bevestiging stag en armatuur spi
- 4- Fäste toppvant
Nommerstuk topwant
- 5- Fäste för inre förstag (tillval)
Bevestiging vierbare stag (Optie)
- 6- Trissa för spinnakerbomsliften
Blokschijf ophouder spiboom
- 7- Falluttag spinnakerfall
Chicane spival
- 8- Lazy-jacks fäste
Kabelbevestigingsklem lazy-jacks
- 9- Spridarbeslag
Chicane spival
- 10- Motorlanterna + däcksbelysning
Navigatieverlichting + dekzoeklicht
- 11- Fäste babystag
Bevestiging babystag
- 12- Falluttag spinnakerfall
Chicane spival
- 13- Falluttag genuafall
Chicane genuaval
- 14- Uttag spinnakerbomslift
Chicane ophouder spiboom
- 15- Falluttag storfall
Chicane grootzeilval
- 16- Falluttag dirk
Chicane ophouder grootzeil
- 17- Fäste spinnakerbom
Boomhaak
- 18- Avlastare genuafall
Klem val genua
- 19- Fånglinornas genomföring
Doorgang voor rifseizings
- 20- Knap genuafall
Valklem genua
- 21- Knap storsegelfall
Ophouderklem grootzeil
- 22- Fäste bomhals
Lummel
- 23- Fäste kick
Kabelbevestigingsklem neerhaler
- 24- Fäste storskot
Kabelbevestigingsklem schoot grootzeil
- 25- Fäste rev
Kabelbevestigingsklem reef
- 26- Bomnock
Armatuur giek

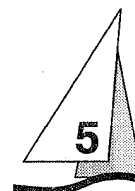


MASTENS NOMENKLATUR

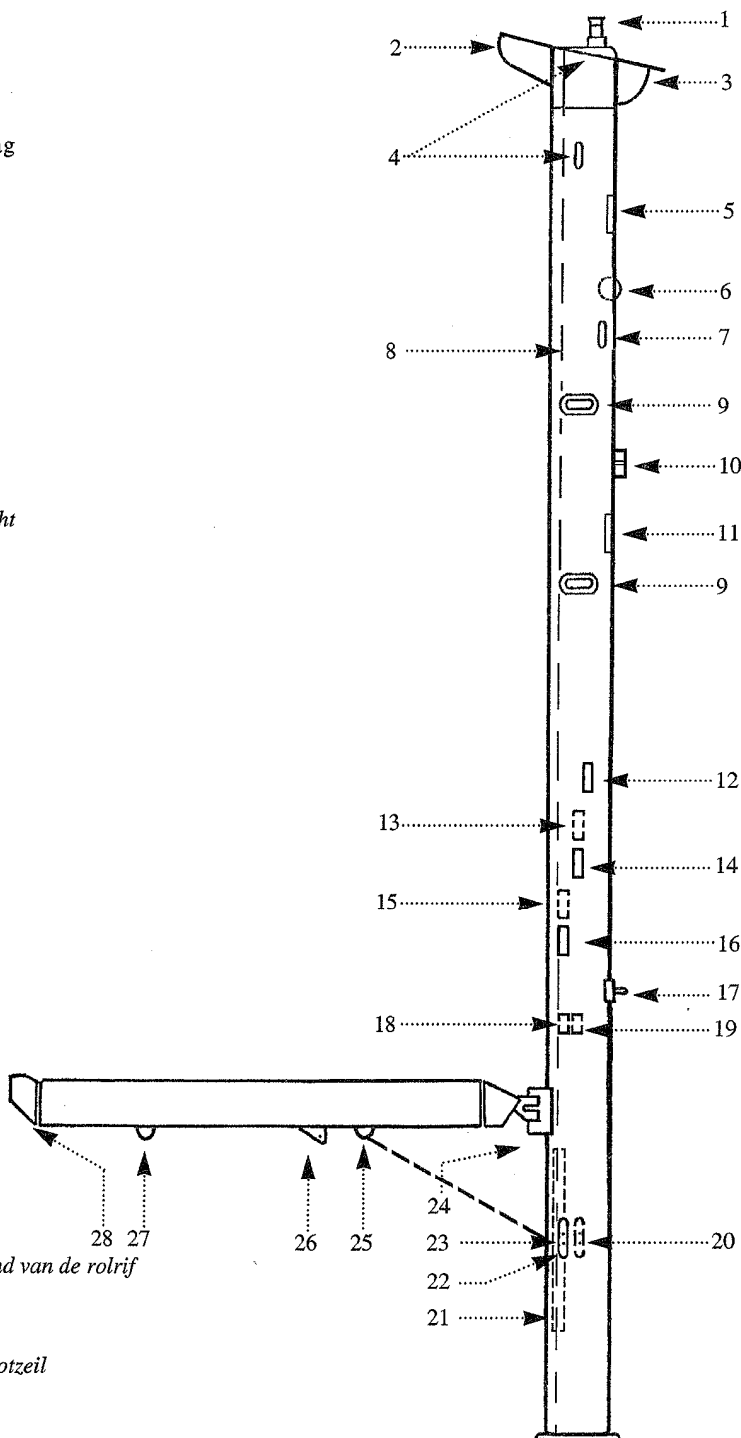
TERMINOLOGIE MAST

VERSION RULLREV MAST

ROLMAST VERSIE

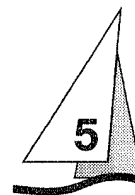


- 1- Ankarljus
Toplicht
- 2- Fäste akterstag
Bevestiging knikstag
- 3- Fäste förstag och spinnakerbeslag
Bevestiging stag en armatuur spi
- 4- Fäste toppvant
Nommerstuk topwant
- 5- Fäste för inre förstag (tillval)
Bevestiging vierbare stag (Optie)
- 6- Trissa för spinnakerbomsliften
Blokschijf ophouder spiboom
- 7- Falluttag spinnakerfall
Chicane spival
- 8- Storseglets rullrev
Rolreefsysteem
- 9- Spridarbeslag
Chicane spival
- 10- Motorlanterna + däcksbelysning
Navigatieverlichting + dekzoeklicht
- 11- Fäste babystag
Bevestiging babystag
- 12- Falluttag spinnakerfall
Chicane spival
- 13- Falluttag genuafall
Chicane genuaval
- 14- Uttag spinnakerbomslift
Chicane ophouder spiboom
- 15- Falluttag storfall
Chicane grootzeilval
- 16- Falluttag dirk
Chicane ophouder grootzeil
- 17- Fäste spinnakerbom
Boomhaak
- 18- Avlastare storfall
Klem grootzeilval
- 19- Avlastare genuafall
Klem val genua
- 20- Knap genuafall
Valklem genua
- 21- Trumma för storseglets rullrev
Trommel van het rolreefsysteem
- 22- Knap storfall
Valklem grootzeilval
- 23- Knap storsegelfall
Ophouderklem grootzeil
- 24- Fäste bomhals
Lummel
- 25- Fäste block till manöverlina
Kabelbevestigingsklem voor het end van de rolrif
- 26- Fäste kick
Kabelbevestigingsklem neerhaler
- 27- Fäste storskot
Kabelbevestigingsklem schoot grootzeil
- 28- Bomnock
Armatuur giek



STÅENDE RIGG

Sun Odyssey 35 har sluprigg



INSTÄLLNING

Stagen är förinställda och sträckta av en fackman. Efter några segelturer behöver stagen och vagen slutjusteras.

Efter slutjusteringen ska masten vara fullständigt rak tvärskepps. Det är dessutom mycket viktigt att även hålla masten rätlinjig i längdriktning med upphissade segel.

För att uppnå detta, måste en inställning av sträckningskompensationen göras, vilket går ut på att lätt böja masten i längdriktningen med mastens mittparti framåtriktat och masttoppen bakåtriktat. Nedböjningen motsvarar då ungefär hälften av profilsektionen.

Detta uppnås på följande sätt :

- 1 - När masten står rakt och spridarna är något över horisontellt, bör man först sträcka vantens och sedan akterstagen.
- 2 - Sträck hårt hela riggen (med upphissade segel vid en hastighet av 15 till 20 knop, är det normalt att riggen slackar något under vinden).
- 3 - Efter att ha fått riggen fullständigt rätlinjig både i tvär- och längdriktningen, slacka på akter undervanterna med 2 varv (på babords- och styrbordssidan).
- 4 - Avsluta justeringen i längdriktningen genom att sträcka hårt akterstagets vantskruv tills ni får en bra stabilitet på staget med upphissat segel vid en vind hastighet av 15 till 20 knop.

Denna justering ska säkras med hjälp av saxpinnar på alla vantskruvar och hållas kvar under hela säsongen som båten används.

Slacka akterstaget då båten inte används.

STAAND WANT

De Sun Odyssey 35 is opgetuigd als sloep.

AFSTELLING

Een zeilbootspecialist zal een voorafstelling en een spanning van de kabels uitgevoerd hebben. Na enkele vaartochten moet er tot een definitieve afstelling overgegaan worden.

Zo moet er transversaal een perfecte rechte bereikt worden. Daarenboven is het heel belangrijk de mast ook longitudinaal rechthoekig te houden onder zeil.

U kan dat in de haven compenseren door de mast lichtjes longitudinaal om te buigen: het midden van de mast naar voren en de top naar achteren. De zaling zal zich dan ongeveer in het midden van de profieldoorsnede bevinden.

Het resultaat wordt bereikt op de volgende manier:

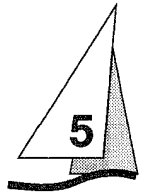
- 1- *Het tuigage staat onder spanning van de zalingen. Daarom moet u eerst de knikstagen ops pannen voor u de achterstagen bevestigt.*
- 2- *Zorgen voor een grote spanning van het geheel van het tuigage (onder zeil, met 15 tot 20 knopen, is het normaal dat het tuigage onder de wind lichtjes ontspannen is).*
- 3- *Na een perfecte rechtheid te hebben verkregen in de haven, zowel transversaal als longitudinaal : op symmetrische manier de achterste onderwanten (bakboord en stuurboord) met 2 toeren van de spanschroeven lossen.*
- 4- *De laatste stap van de longitudinale bijstelling is de volgende: zet met de spanschroef voldoende spanning op de achterstag tot dat er een stabiliteit van de stag onder zeil bij 15 tot 20 knopen wind wordt bereikt.*

Deze afstelling moet dan nauwkeurig worden vastgezet met splitpennen op alle spanschroeven en zo gehouden gedurende het hele seizoen dat de boot wordt gebruikt.

We raden u aan de achterstag te ontspannen als er niet gevaren wordt.

SKÖTSEL

Före varje seglingstur, kontrollera noga masten uppifrån och ned.



FARA

När ni hissar upp en besättningsman till masttoppen, använd aldrig fallets karbinhake eller schackel.

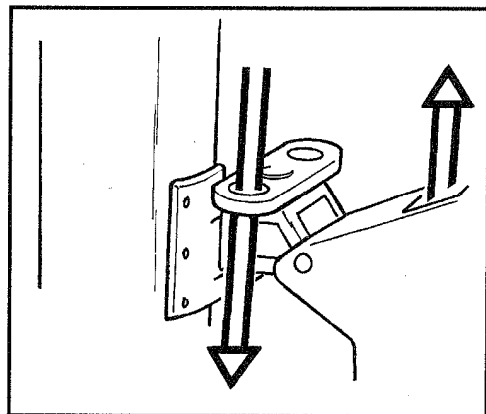
Gör en pålstek med fallet, direkt i båtsmansstolens ring.
Besättningsmän får inte hissas upp vid segling i stormväder.



- Kontrollera med jämna mellanrum att riggen är sträckt och att låsmuttrarna och riggbultarna är säkrade. Gör en första kontroll efter några dagars segling i alla väderlekstyper.
- Syna av och smörj in vantskruvarna och kontrollera deras sträckning. Slitage kan uppstå om riggen är slapp och skaver mot röstjärnet.
- Smörj aldrig vantskruvarna med silikon. Använd talg, grafitfett eller annat smörjmedel.
- Byt ut ett vant eller stag som visar tecken på sprickor, som har avslitna kardeler.
- Kontrollera regelbundet röstjärn och dragstag på insidan.

Alla dessa underhållsarbeten kan utföras av JEANNEAU-återförsäljare.

Fånglinornas genomföring
Doorgang voor rifseizings



ONDERHOUD

Na elke vaartocht, de mast nauwkeurig inspecteren voor boven tot onder.

GEVAAR

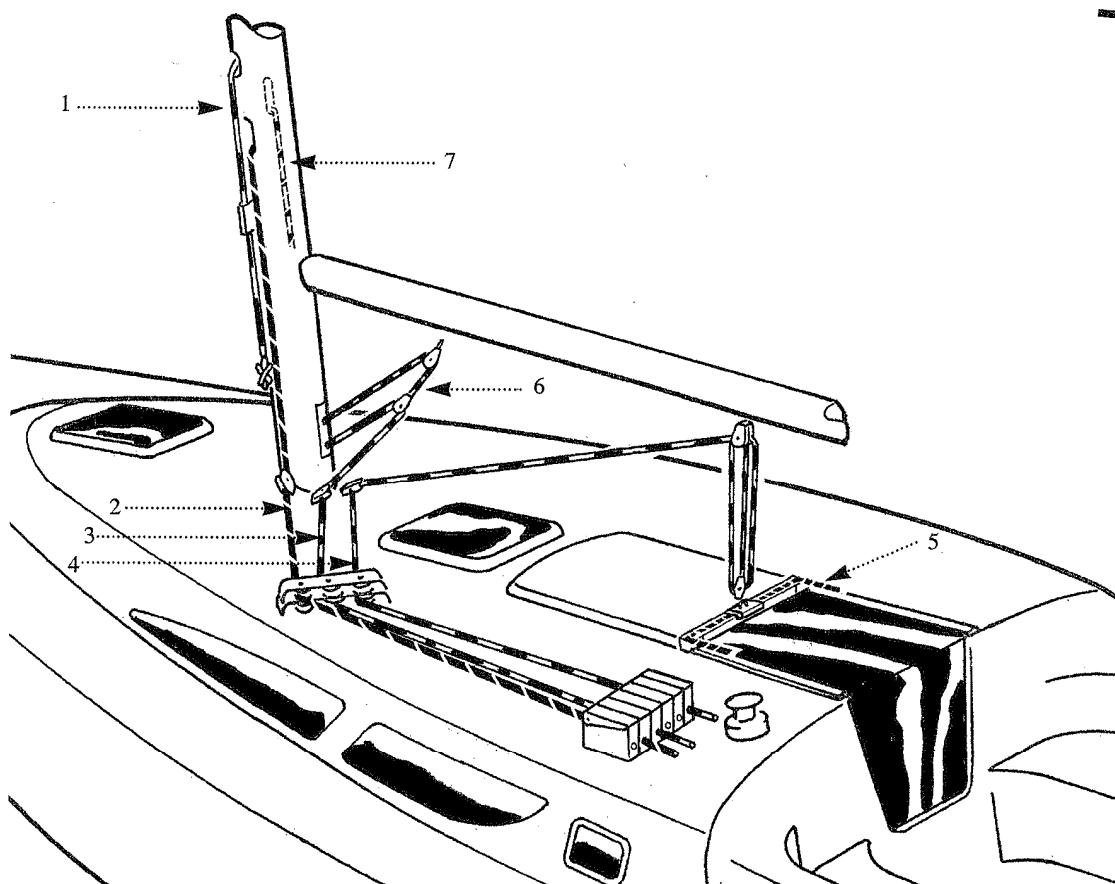
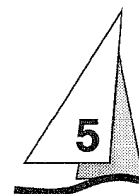
Als u een bemanningslid in de top van de mast hijst, gebruik dan nooit de sluithaak of de harpsluiting van het val: maak een paalsteek met het val, rechtstreeks op de ring van het maststoeltje. Hijs geen bemanningsleden naar boven bij slecht weer.



- Regelmatig de spanning van het tuigage checken en zien of de tegenmoeren en de splitpennen nog goed vastzitten. Een eerste controle moet zeker gebeuren na een paar vaardagen in alle weertypes.
- De spanschroeven nakijken op hun spanning, en smeren. Een slijtage kan zich voordoen door de wrijving van de kettingen als het tuigage ontspannen is.
- Nooit spanschroeven met silicone smeren. Gebruik talkvet, grafietsmeer of een andere soort.
- Elke want of stag vervangen die haken, gesprongen draden of kinken vertoont.
- Regelmatig de staat van de kettingen nakijken en van de trekstangen aan de binnenkant.

Alle onderhoudswerken kunnen worden uitgevoerd door uw JEANNEAU-dealer.

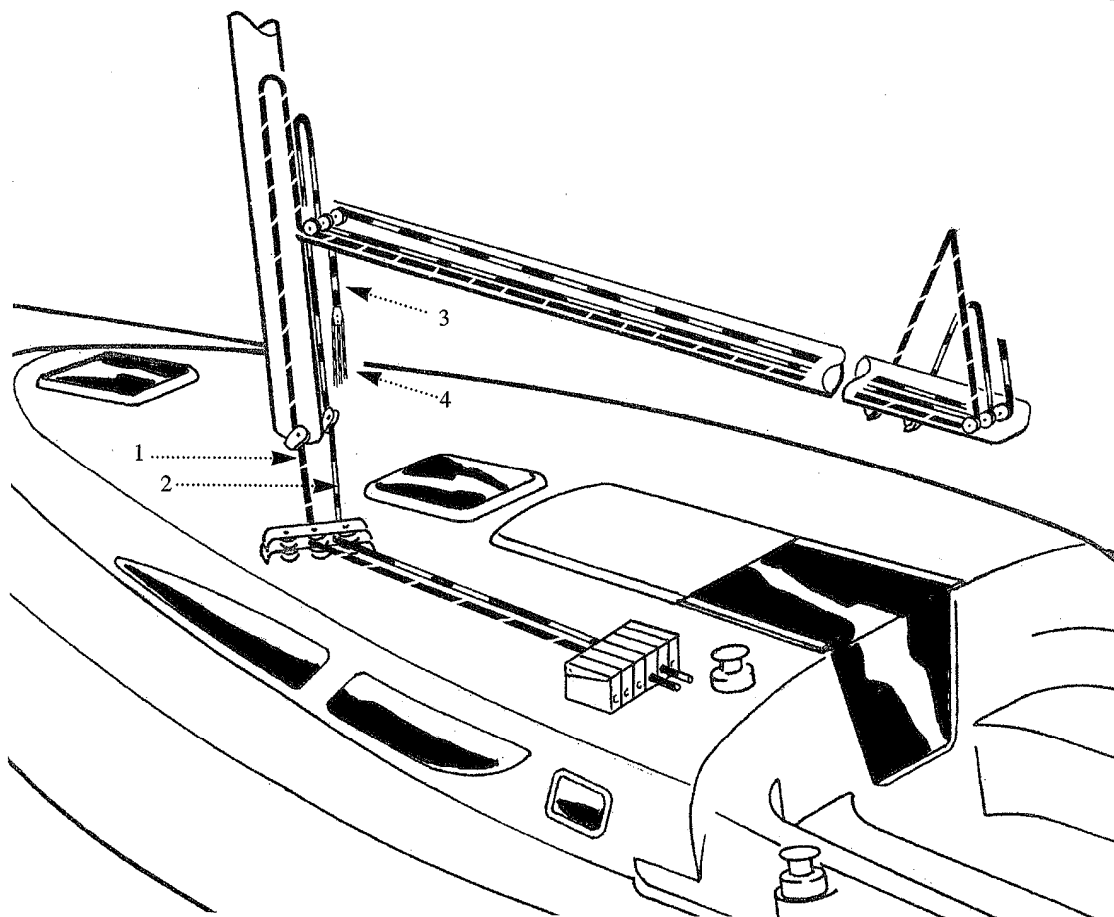
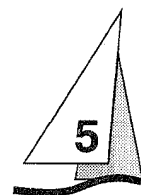
LÖPANDE RIGG - BABORD
LOPEND WANT - BAKBOORD



	Tamparnas benämning <i>Naam koord</i>	Ant Aant	Typ	Färg <i>Kleur</i>	Ø mm	Längd <i>Lengte</i>
1	Genuafall <i>Stagfokval</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Vit/Blå <i>Wit/Blauw</i>	10	32 m
2	Storfall <i>Grootzeilval</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Vit/Röd <i>Wit/Rood</i>	10	32 m
3	Kicktalja <i>Neerhaler giek</i>	1	FO <i>FO</i>	Svart <i>Zwart</i>	8	6 m
4	Storskot <i>Schoot grootzeil</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Röd <i>Rood</i>	10	17 m
5	Manöverlina storskotsvagn <i>Afstelling loopwagentje</i>	2	Flätad <i>Platting</i>	Vit <i>Wit</i>	8	5 m
6	Kicktalja <i>Neerhaler giek</i>	1	FO <i>FO</i>	Svart <i>Zwart</i>	10	2,2 m
7	Spinnakerbomslift* <i>Ophouder*</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Vit <i>Wit</i>	8	27 m
FO : Flätad lina <i>FO : Platting Val</i>			* Skvalpskott på styrbordssidan <i>* Keerschot aan stuurboord</i>			

LÖPANDE RIGG - BABORD
LOPEND WANT - BAKBOORD

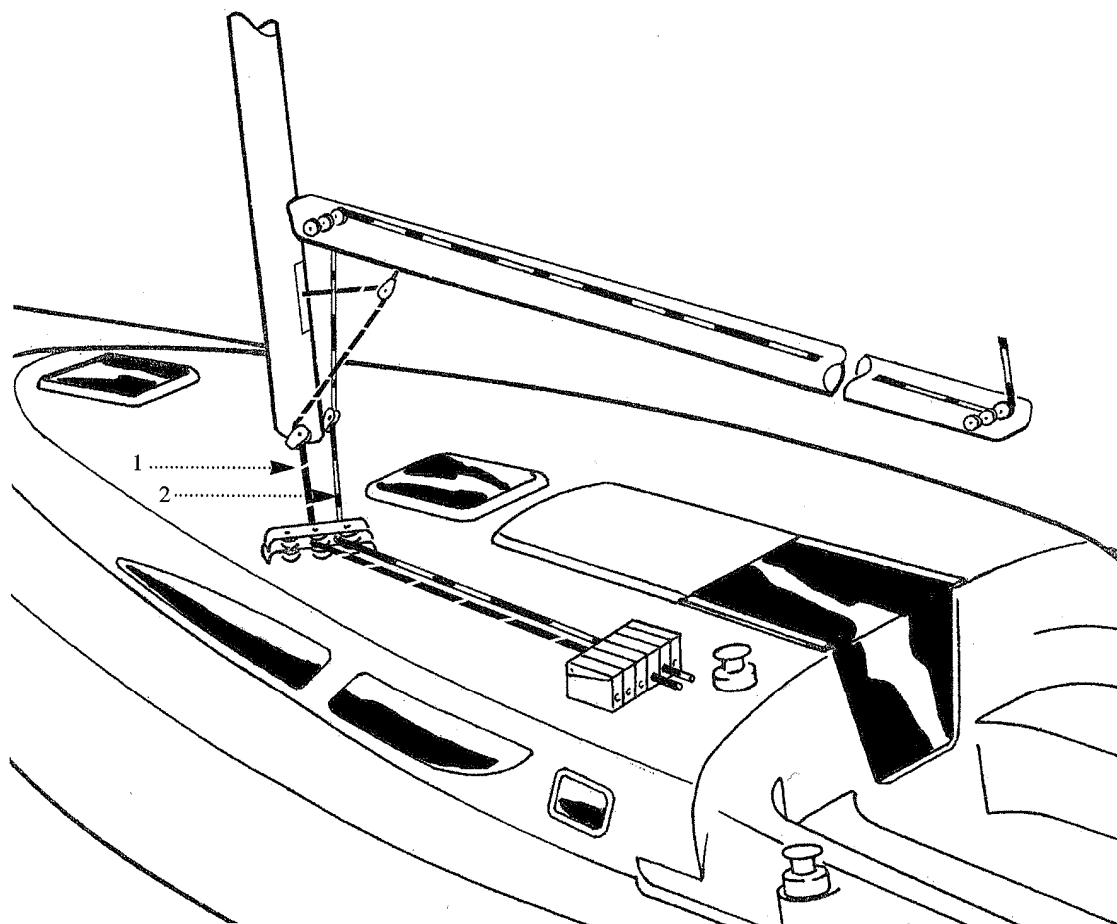
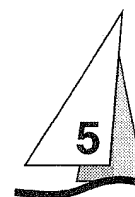
VERSION STANDARD MAST
 STANDAART MAST VERSIE



	Tamparnas benämning <i>Naam koord</i>	Ant <i>Aant</i>	Typ	Färg <i>Kleur</i>	Ø <i>mm</i>	Längd <i>Lengte</i>
1	Rev 2 <i>Reef 2</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Vit/Gul <i>Wit/Geel</i>	10	24 m
2	Rev 1 <i>Reef 1</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Vit/Grön <i>Wit/Groen</i>	10	18 m
3	Uthalstorsegel <i>Onderlijk</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Vit/Röd <i>Wit/Rood</i>	10	4,7 m
4	Storsegelkantens talja <i>Grootzeilrandtakel</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Vit/Röd <i>Wit/Rood</i>	8	2,5 m

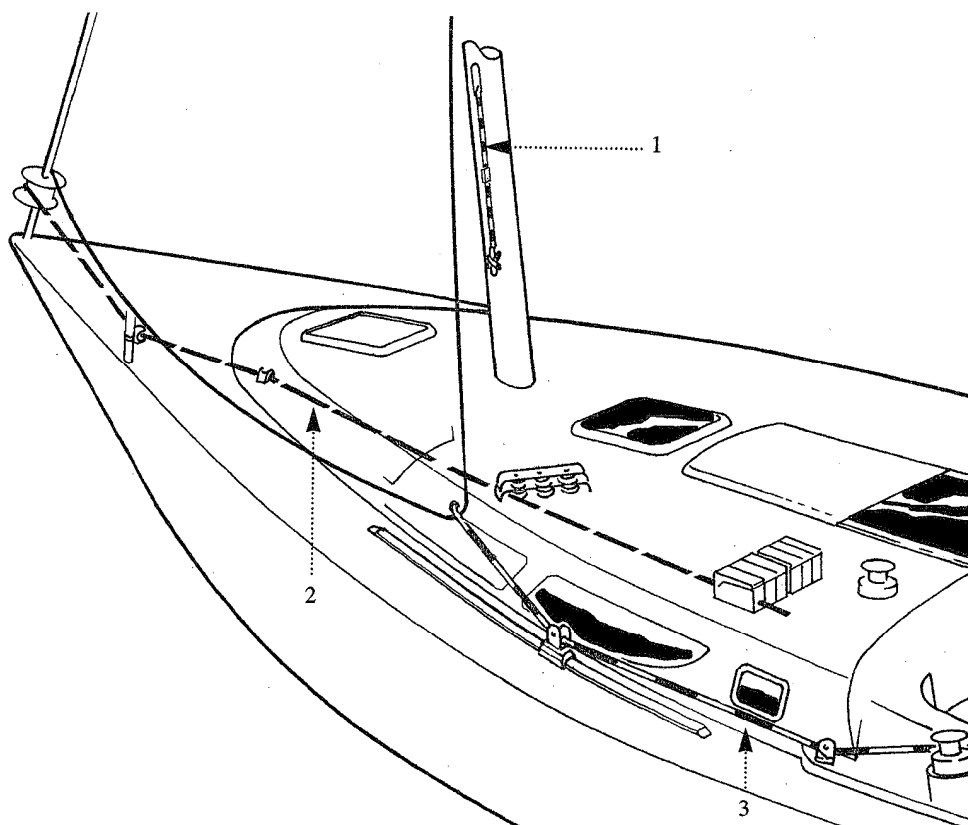
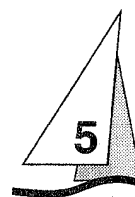
LÖPANDE RIGG - BABORD
LOPEND WANT - BAKBOORD

VERSION RULLREV MAST
 ROLMAST VERSIE



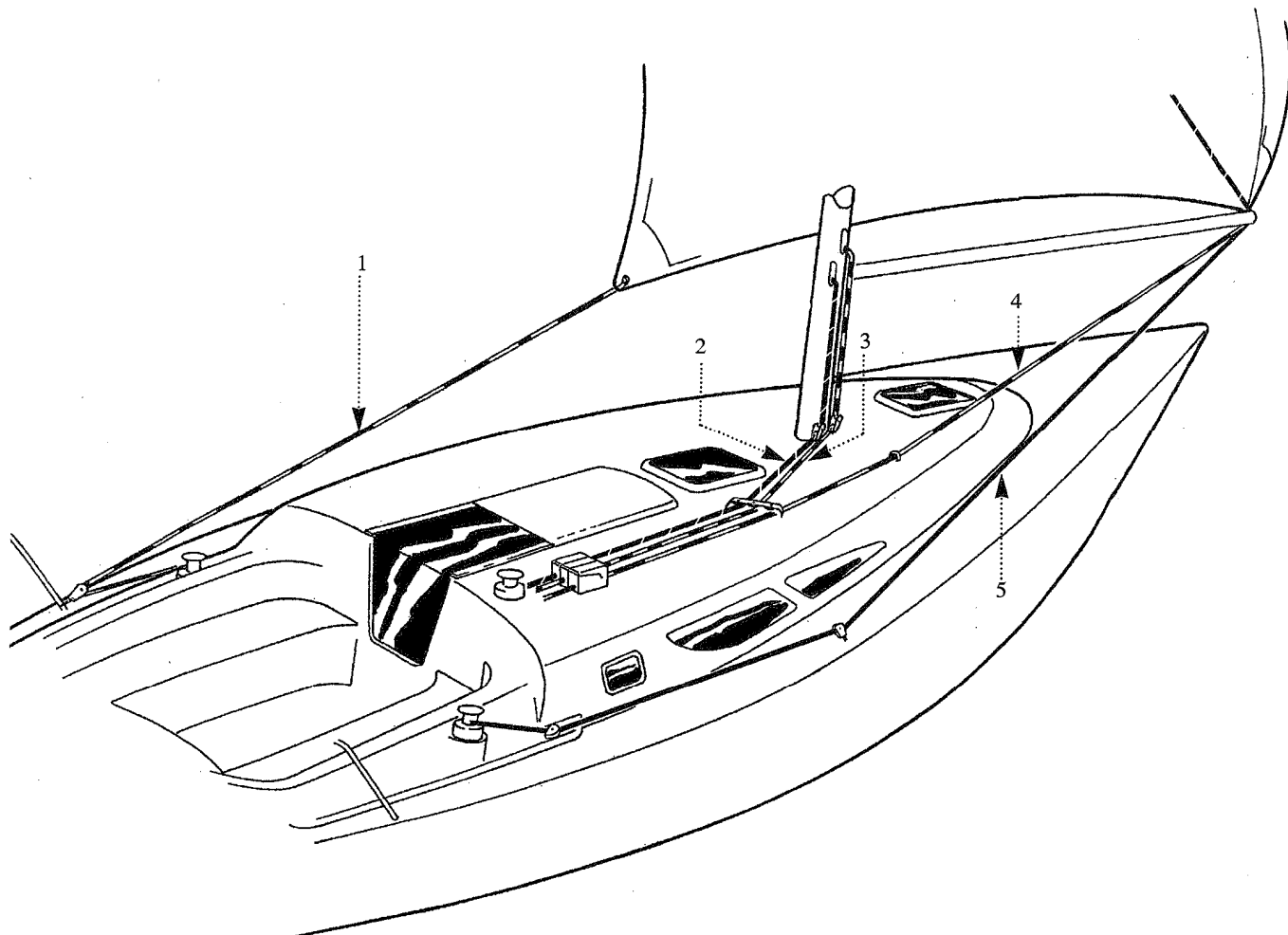
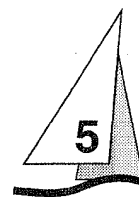
	Tamparnas benämning <i>Naam koord</i>	Ant Aant	Typ	Färg <i>Kleur</i>	Ø <i>mm</i>	Längd <i>Lengte</i>
1	Manöverlina inrulling storsegel <i>Rolsysteem grootzeil</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Vit/Svart <i>Wit/Zwart</i>	10	13 m
2	Uthalstorsegel <i>Onderlijk</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Vit/Röd <i>Wit/Rood</i>	10	18 m

LÖPANDE RIGG - GENUA
LOPEND WANT GENUA



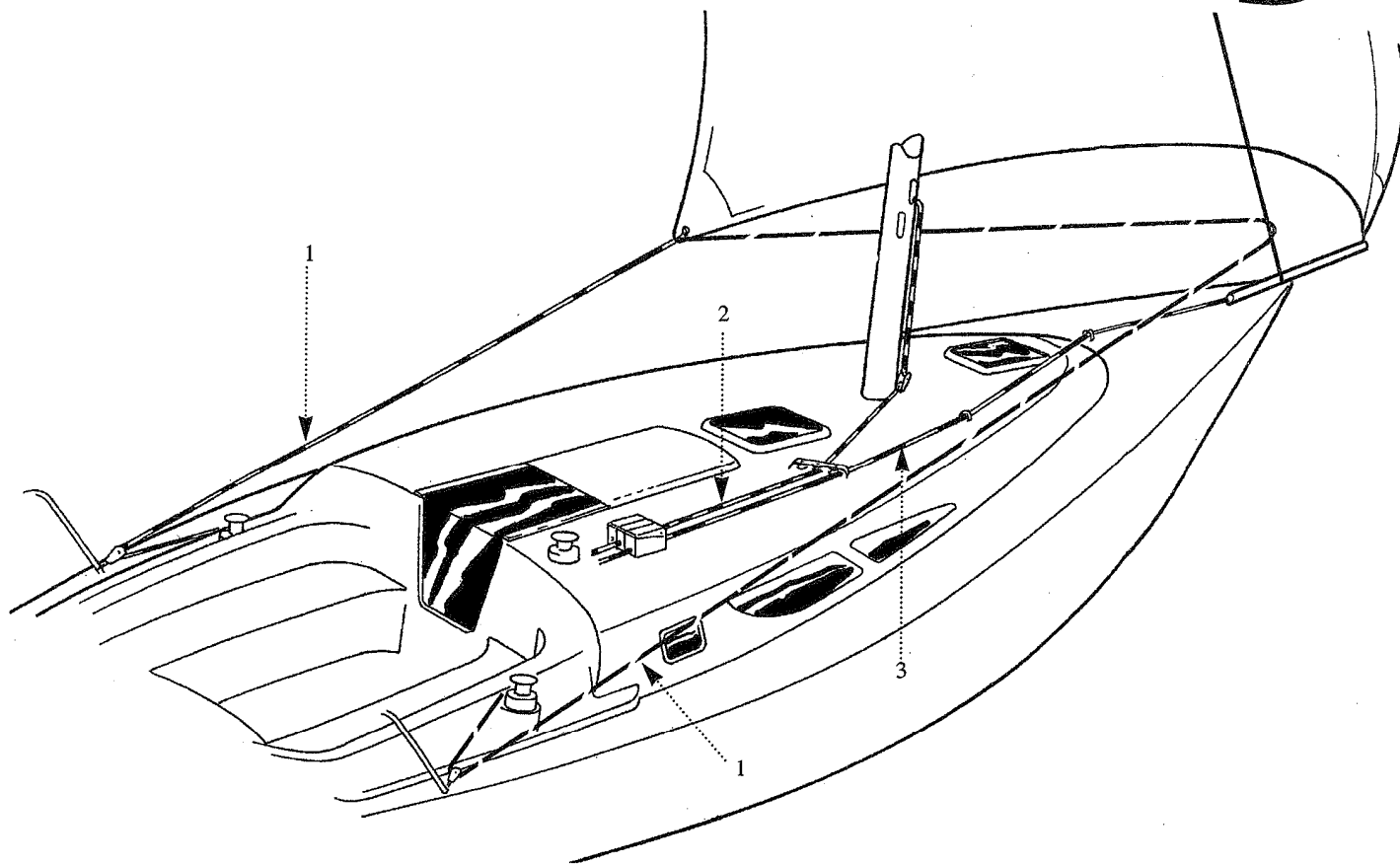
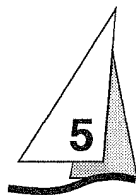
	Tamparnas benämning <i>Naam koord</i>	Ant Aant	Typ	Färg <i>Kleur</i>	Ø <i>mm</i>	Längd <i>Lengte</i>
1	Genuafall <i>Genuaval</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Vit/Blå <i>Wit/Blauw</i>	10	32 m
2	Manöverlina rullgenua <i>Rolriflijn</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Vit/Svart <i>Wit/Zwart</i>		
3	Genuaskot <i>Schoot genua</i>	2	Flätad <i>Platting</i>	Blå <i>Blauw</i>	12	10 m

LÖPANDE RIGG - SPI (TILLVAL)
LOPEND WANT SPI (OPTIE)



	Tamparnas benämning <i>Naam koord</i>	Ant Aant	Typ	Färg <i>Kleur</i>	Ø <i>mm</i>	Längd <i>Lengte</i>
1	Spinnakerskot <i>Spischoot</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Vit/Grön <i>Wit/Groen</i>	10	23 m
2	Spinnakerlift <i>Ophouder</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Svart <i>Zwart</i>	12	32 m
3	Spinnakerfall <i>Spival</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Grön <i>Groen</i>	12	32 m
4	Spinnaker nedhal <i>Neerhouder spiboom</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Vit <i>Wit</i>	8	11 m
5	Spinnakerguy <i>Spiloef</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Vit/Grön <i>Wit/Groen</i>	10	23 m

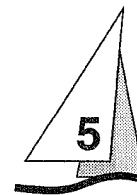
GREEMENT COURANT - SPI ASYMÉTRIQUE
ASIMMETRICAL SPIINNAKER - RUNNING RIGGING



	Tamparnas benämning <i>Naam koord</i>	Ant Aant	Typ	Färg <i>Kleur</i>	Ø <i>mm</i>	Längd <i>Lengte</i>
1	Spinnakerskot <i>Spischoot</i>	2	Flätad <i>Platting</i>	Vit/Grön <i>Wit/Groen</i>	10	23 m
2	Spinnakerfall <i>Spival</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Grön <i>Groen</i>	12	32 m
3	Spinnakerhalsens fall <i>Val voor ballonfokhals</i>	1	Flätad <i>Platting</i>	Vit <i>Wit</i>	10	18 m

LÖPANDE RIGG

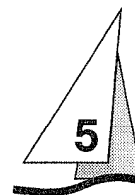
- Smörj blocktrissorna med silikon. Byt ut varje deformerat eller skadat block. Kontrollera en gång om året blocktrissornas tappar i masttoppen.
- Kontrollera regelbundet fallavlastarna.
- Håll ett öga på fallens slitning och allmänna skick.
- Rengör alla blockskivor (gammalt fett, spår av korrosion) och smörj tapparna.
- Undvik häftiga gippar som onödigt sliter på skoten och förankringspunkterna.



LOPEND WANT

- *De blokschijven met silicone smeren. Elke gedeformeerde of beschadigde blokschijf vervangen. Eén keer per jaar de assen van de blokschijven in de masttop controleren.*
- *Regelmatig de staat van de kaken van de klemmen controleren.*
- *De slijtage en de algemene staat van de vallen controleren.*
- *Regelmatig de katrollen reinigen (oud smeer, roestsporen) en wat smeer op de assen aanbrengen.*
- *Ongecontroleerd gijpen vermijden waardoor de schoten en de ankerpunten te vlug verslijten.*

SEGLLEN



Ett segels livslängd är i stor utsträckning beroende av regelbundet underhåll. Efter första segelsäsongens slut och helst före vintern, rekommenderar vi att lämna hela segeluppsättningen till en fackman som på ett effektivt sätt tar hand om underhållet och reparationerna.

- Se till att seglen är rätt inställda under seglingen för att på bästa sättet anpassa dem till de påfrestningar som de utsätts för och minska på alla spänningar som är skadliga för segelduken.
- Undvik revor och slitage genom att sätta skyddslappar på alla tillbehör som har en skrovlig yta och därigenom förekomma nötning (skyddsklädsel på spridarna, mantågsstöttor, etc...).
- Mellan två segelturer, tänk på att slacka fallet för seglen med rullrev och storseglets bomlik.
- Skaffa segellagningstillbehör och en bok som ger anvisningar om hur ni själva kan göra nödfallsreparationer innan ni kan lämna seglen för lagning till en segelmakare.

RENGÖRING OCH SKÖTSEL

Skölj seglen med färskvatten då och då och torka dem så snart som möjligt (annars dröjer sig möglet kvar).

Undvik att torka dem för vinden i riggen, fladdrande segel sliter på sömmarna och riskerar av rivnas sönder av riggen.

Fettfläckar avlägsnas lämpligast med trikloreten, förutsatt att medlet omedelbart sköljs bort med vatten.

ZEILEN

De levensduur van een zeil hangt voor een groot deel af van een regelmatig onderhoud. Daarom is het aangeraden, zodra het vaarseizoen afgelopen is, en indien mogelijk voor de winter, om de zeilen aan een specialist toe te vertrouwen die er op een efficiënte manier het onderhoud en de herstellingen van zal verzekeren.

- *De zeilen goed trimmen tijdens het varen, opdat ze zo goed mogelijk in staat zouden zijn om de krachten die ze ondergaan te weerstaan en de nefaste invloeden voor de stof tot het minimum te beperken.*
- *Scheuren en slijtage vermijden door beschermingen tegen het schuren te voorzien op de accessoires die scherpe kanten hebben (bekleding van de zalingen, de scepters, enz...)*
- *Tussen twee vaartochten door, niet vergeten de valspanning te verminderen voor de zeilen op rolsysteem en het voetlijk van het grootzeil.*
- *U een zeilmakersset aanschaffen en een boekje waarin u de werkwijze in noteert voor het zelf uitvoeren van noodoperaties als u geen zeilmaker kunt bereiken.*

REINIGING EN ONDERHOUD

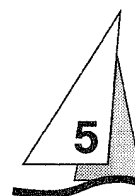
De zeilen regelmatig spoelen met zoet water en ze zo vlug mogelijk drogen (schimmelvorming verdwijnt niet).

Vermijden de zeilen te drogen in de wind in de mast, het klapperen verslijt de zeilen en ze kunnen scheuren oplopen in het tuigage.

De vetvlekken kunnen eruit gekregen worden met trichloorethyleen, als ze meteen daarna gespoeld worden.

FÖRVARING / VIKNING

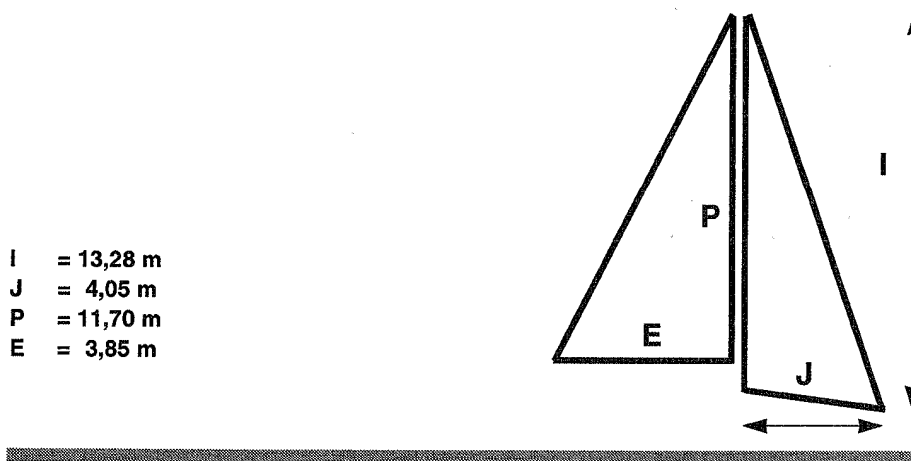
Undvik att förvara ett segel i fuktigt skick, det riskerar att mögla.
Vik seglet flera gånger parallellt till bomliktet, rulla den sedan ner och lägg den i segelsäcken.



SKYDDSÅTGÄRDER

Ultravioletta strålar angriper kraftigt polyester och nylon. Ifall seglen är uppriggade, även om det bara vore för 1 dygn, måste de skyddas med ett hölje eller ett tygskynke uppsatt på de hoprullade seglens lik.

Våra återförsäljare kan erbjuda tillbehör valda av båtvarvet och anpassade till era behov.



STOCKAGE/PLOOIEN

*Nooit een zeil nat plooiën, gevaar voor schimmelvorming.
Het zeil op accordeonwijze plooiën parallel met het voetlijk, dan rollen op de afmetingen van de zak.*

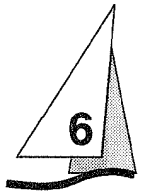
BESCHERMING

De UV-stralen zijn schadelijk voor het polyester en het nylon. Als de zeilen opgetuigd blijven, al was het maar voor 24 uur, is het absoluut noodzakelijk ze te beschermen met een hoes of een beschermende stof op het achterlijk en het voetlijk van de opgerolde zeilen.

Onze verdelers kunnen u accessoires aanbevelen die zijn geselecteerd door de werf en aangepast aan uw behoefte.

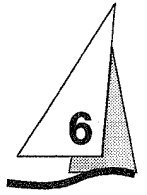
HYTTER ACCOMODATIES

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240

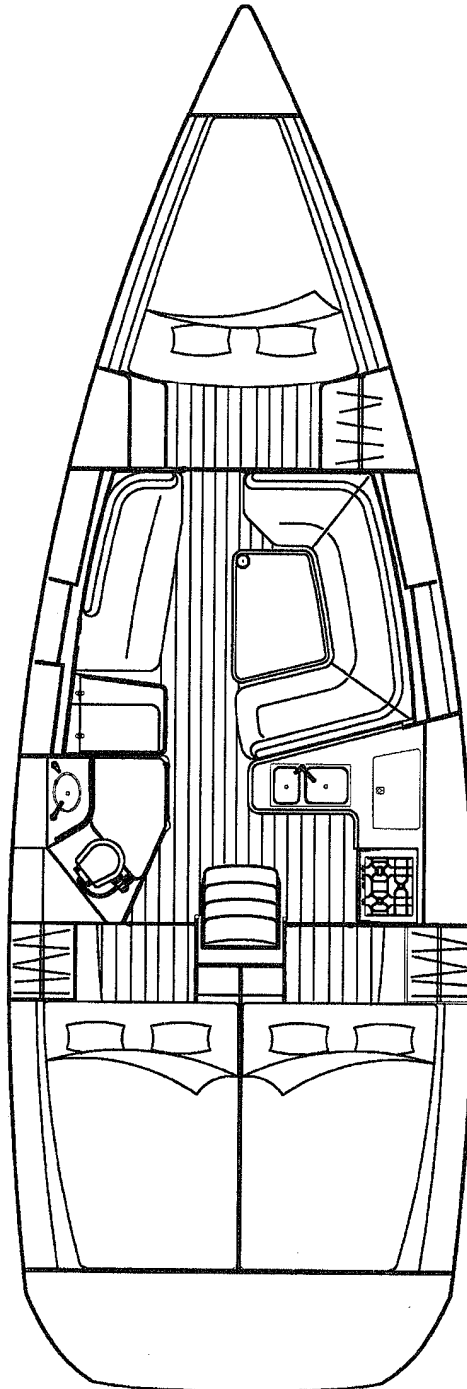


HYTTER
ACCOMODATIES

VERSION 3 HYTTER
VERSIE 3 CABINES



5.3.1 iso 10240



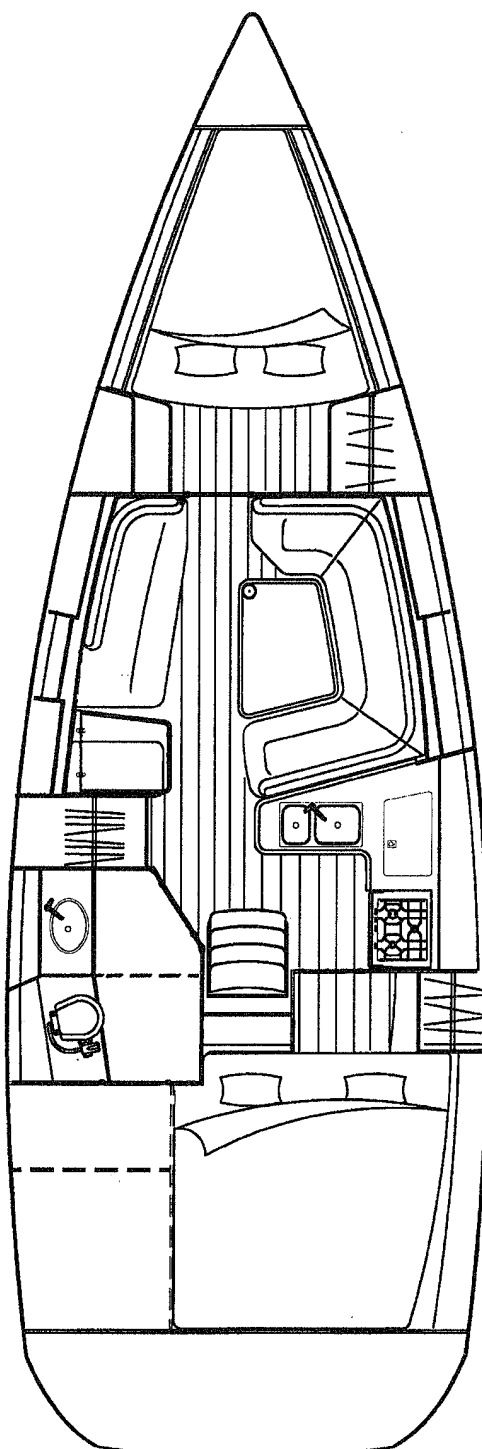
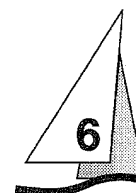
HYTTER

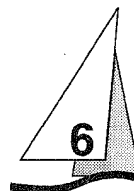
ACCOMODATIES

5.3.1 iso 10240

VERSION 2 HYTTER

VERSIE 2 CABINES





HYTTER

SKÖTSEL

REKOMMENDATIONER :

Använd så lite rengöringsmedel som möjligt, helst miljövänligt.
Rengör båten helst när den är på land.

INTERIÖREN :

- Passa på vackert väder för att vädra kuddar och kojplatser och fäll upp dem när ni lämnar båten.
- Skydda båtens interiör så ofta som möjligt mot ultraviolett strålning med hjälp av mörkläggningsgardiner.
- Jaga skoningslöst alla brödsmulor.
- Se till att båten hålls ren och kölsvinet dräneras på vatten.

FERNISSA PÅ BÅTENS INSIDA :

- Skölj fernissan inuti båten med färskvatten med en tillsats av avfettningsmedel och båtschampo.
- Blankpolera sedan fernissan med ett sämskskinn.

TYGBEKLÄDNAD:

VARSAMHET

Vi rekommenderar att märka varje överdrag och varje skumblock vid demontering.

ACCOMODATIES

ONDERHOUD

AANBEVELINGEN :

*Zo weinig mogelijk schoonmaakmiddelen gebruiken en niet in het water deponeren.
Reinig uw boot bij voorkeur aan land.*

INTERIEUR :

- *Profiteer van goed weer om de kussens van de zitbank en slaaphut te verluchten en zet ze recht bij het verlaten van de boot.*
- *Bescherm het interieur van de boot zo goed mogelijk tegen UV-stralen door gordijnen te hangen.*
- *Vermijd broodkrumels.*
- *Houd de bodem proper en droog.*

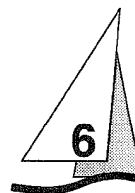
VERNIS INTERIEUR :

- *Het vernis van het interieur spoelen met zoet water aangevuld met ontvlekkingsshampooingsmiddel.*
- *Daarna het interieurvernis polijsten met een zeemlap.*

MATERIALEN :

WAARSCHUWING

Het is aangeraden elke hoes en elk kussen te merken tijdens de demontage.



-PVC-tyg eller impregnerade tygsorter :
Använd tvättsvamp och tvålblandat vatten (vanlig hushållstvål).
För att få bort motsträviga fläckar, torka av genom baddning, utan att gnida i, med ett tygstycke fuktat med lacknafta.

VARSAMHET

Det är förbjudet att använda lösningsmedel eller produkter baserade på lösningsmedel (ren sprit, aceton, trikloreten).

- Jacquard 100 % polyester / dralon :
Om tyget inte är avtagbart: dammsug, rengör med syntetskum, se produkttillverkarens instruktion.
Om tyget är avtagbart: tvätta för hand med vanligt tvättmedel i 30° C.
I båda fall, kan kemtvätt tygbeklädnaden kemtvättas. Ta bort fläckarna så snart som möjligt med en fuktad trasa.

- Jacquard bomull :
Kemtvätta.
Stryk ej med strykjärn.
Klor får inte användas.
Ta bort fläckar med renad bensin.

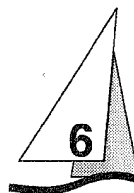
- PVC-materialen of gecoated materiaal :
Gebruik een spons en zeepwater (soort Marseille-zeep)
Voor koppige vlekken, probeer eerst te wrijven, maar niet te hard, met een doek gedrenkt in white-spirit.

WAARSCHUWING

Elke solvent of produkt op basis van solvent (pure alcohol, aceton, trichloorethyleen) moet worden vermeden.

- Jacquard 100% polyester / Dralon :
Als de stof niet afneembaar is: stofzuigen, schoonmaken met schoonmaakschuim na de handleiding van het produkt te hebben nagelezen.
Als de stof wel afneembaar is: manueel wassen met een gewoon wasmiddel op 30°C.
In de twee gevallen is chemisch reinigen mogelijk. De vlekken zo vlug mogelijk reinigen met een natte doek.

- Jacquard katoen :
Chemisch reinigen.
Niet strijken.
Geen chloor gebruiken.
Ontvlekken met dubbelgedestilleerde olie.



-Fläckborttagning :

Försök snarast möjligt att få bort så mycket som möjligt av fläcken med hjälp av ett knivblad som förs från kanten inåt.

Torka av med en ren tygbit.

Ta bort fläckar med lösningsmedel med hjälp av en ren tygbit (håll aldrig lösningsmedlet direkt på fläcken).

Gnid in med en ren och torr tygbit, borsta tygbeklädnaden mothårs.

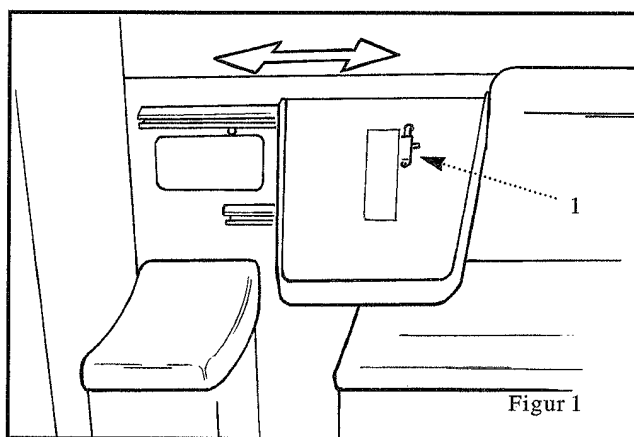
Dammsug när tyget blivit torrt.

KARTBORD

För att ge möjlighet att sitta vid kartbordet i båtens färdriktning eller motsatt riktning, är kartbordet monterat på skenor och kan glida framifrån bak (bild 1).

VARSAMHET

Blockera kartbordet i valt läge genom att låsa fast spärren som sitter under bordet.
(rep.1).



- Ontvlekking :

De vlek zo goed en zo vlug mogelijk met het lemmet van een mes verwijderen door van de kant naar het midden te bewegen.

Afvegen met een propere doek.

Ontvlekken met solvent op een propere doek (nooit het solvent rechtstreeks op de vlek gieten).

Wrijven met een propere en droge doek, daarna tegen de richting in borstelen.

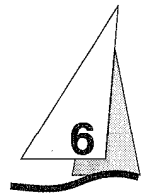
Met de stofzuiger over de plaats gaan als de stof droog is.

KAARTENTAFEL

Om in de vaarrichting of in tegenovergestelde richting aan de kaartentafel te kunnen zitten is de tafel met rails en glijders gemonteerd, van voren naar achteren (fig. 1)

WAARSCHUWING

Zet de kaartentafel in de gewenste stand vast door hem met de klink onder de tafel te blokkeren. (rep.1).



RUFFENS BORD

Ruffens bord kan placeras i tre olika lägen (en läge på Version med barlast centerbord-sbåt) som motsvarar olika funktioner (bild 1).

Övre läge (pos. A): tillgång till förvaringsutrymmen, rengöring.

Mellanläge (pos. B): Intagning av måltid.

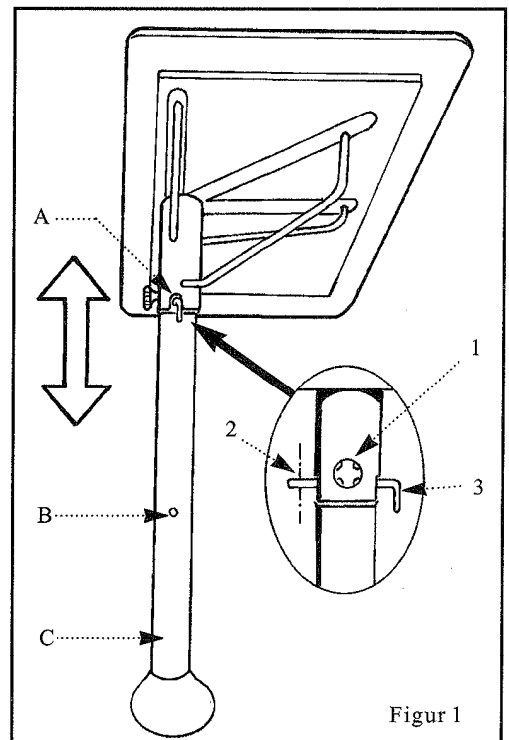
Nedre läge (pos. C): Dubbel liggplats (seldon som tillval).

För att flytta mellan lägen A och B:

- Lossa vredet (pos. 1)
- Ta bord dragsprinten (pos. 2)
- Avlasta bordet
- Ta ut tappen (pos. 3)
- Ställ bordet i önskat läge
- Sätt tillbaka tappen
- Koppla in bordet
- Sätt tillbaka dragsprinten
- Dra åt vredet med måttlig kraft

VARSAMHET

Dessa hanteringsmoment får inte utföras under pågående navigering. Följ alltid bordets rörelse, släpp det alltid tvärt.



Figur 1

HOOFDKAJUITTAFEL

De hoofdkajuittafel is verstelbaar in drie posities (een positie op Versie met zwaardballast) voor verschillende doeleinden (fig. 1).

Positie Hoog (merk A): toegang bergruimtes, schoonmaakbeurt.

Positie Midden (merk B): eettafel.

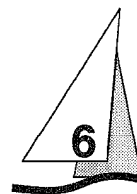
Positie Laag (merk C): tweepersoons kooi (kussens optioneel).

Voor het verstellen van positie A naar B en andersom:

- Het kartelwielkje losdraaien (merk 1)
- De naaldpen wegnemen (merk 2)
- De tafel ondersteunen
- De as verwijderen (merk 3)
- De tafel in de gewenste positie brengen
- De as terug plaatsen
- De tafel inklikken
- De naaldpen weer aanbrengen
- Het kartelwielkje matig vastdraaien

VOORZORGSMAATREGEL

Deze handelingen moeten niet tijdens het varen worden uitgevoerd. De beweging van de tafel voortdurend ondersteunen, nooit plotseling los laten.



För att installera extra bordsskivan i läge B (bild 2):

- Ta bort den lilla brädan som håller fast däckstötten (pos. 1)
- Skjut isär bordsskivorna
- Lägg in extra bordsskivan som förvaras under främre hyttens sovplats (pos. 2)

VARSAMHET

Dessa hanteringsmoment får inte utföras under pågående navigering.

För nedre läge C (tillval) (bild 1):

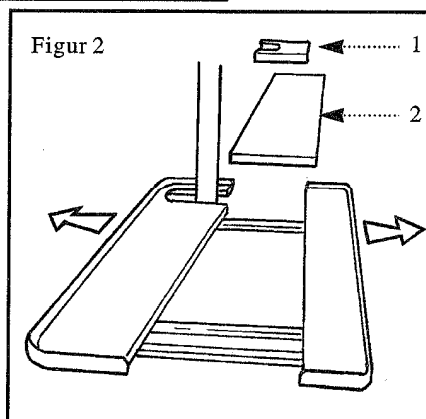
- Ta bord kuddarna från sittbänken på styrbordssidan
- Lossa på vredet (pos. 1)
- Ta bord dragsprinten (pos. 2)
- Avlasta bordet
- Ta ut tappen (pos. 3)
- Sänk bordet till stoppet på lådorna till sittbänken på styrbordssidan
- Sätt tillbaka kuddarna på sittbänken på styrbordssidan och extra kudden som täcker bordet (tillval med liggplatsen i ruffen)

VARSAMHET

Dessa hanteringsmoment får inte utföras under pågående navigering.

Extra bordsskivan får inte installeras i liggplatsens läge.

Plocka undan tappen och dragsprinten och förvara dem på en säker plats (kartbord...).



Om de tafelbladverlenging in positie B (fig. 2) aan te brengen:

- Het plankje rondom het dekstut verwijderen (merk 1)
- De beide tafelbladen uit elkaar schuiven
- Het verlengstuk, opgeborgen onder de kooi van de voorkajuit, hier aanbrengen (merk 2)

VOORZORGSMAATREGEL

Deze handelingen moeten niet tijdens het varen worden uitgevoerd.

Voor de lage positie C (optie) (fig. 1)

- Verwijder de kussens van de stuurboord zitbank
- Het kartelwielkje losdraaien (merk 1)
- De naaldpen wegnemen (merk 2)
- De tafel ondersteunen
- De as verwijderen (merk 3)
- De tafel laten zakken tot aanslag op de kisten van de stuurboord zitbank
- De kussens terugleggen op de stuurboord zitbank en de optionele kussen op de tafel (optie kooi hoofdkajuit)

VOORZORGSMAATREGEL

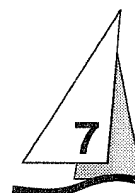
Deze handelingen moeten niet tijdens het varen worden uitgevoerd.

De tafelbladverlenging niet aanbrengen in de kooi positie.

De as en de naaldpen op een veilige plaats bewaren (kaartentafel...).

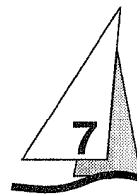
RÖRSYSTEM BUIZENNET

5.3, 5.5; 5.6 iso 10240

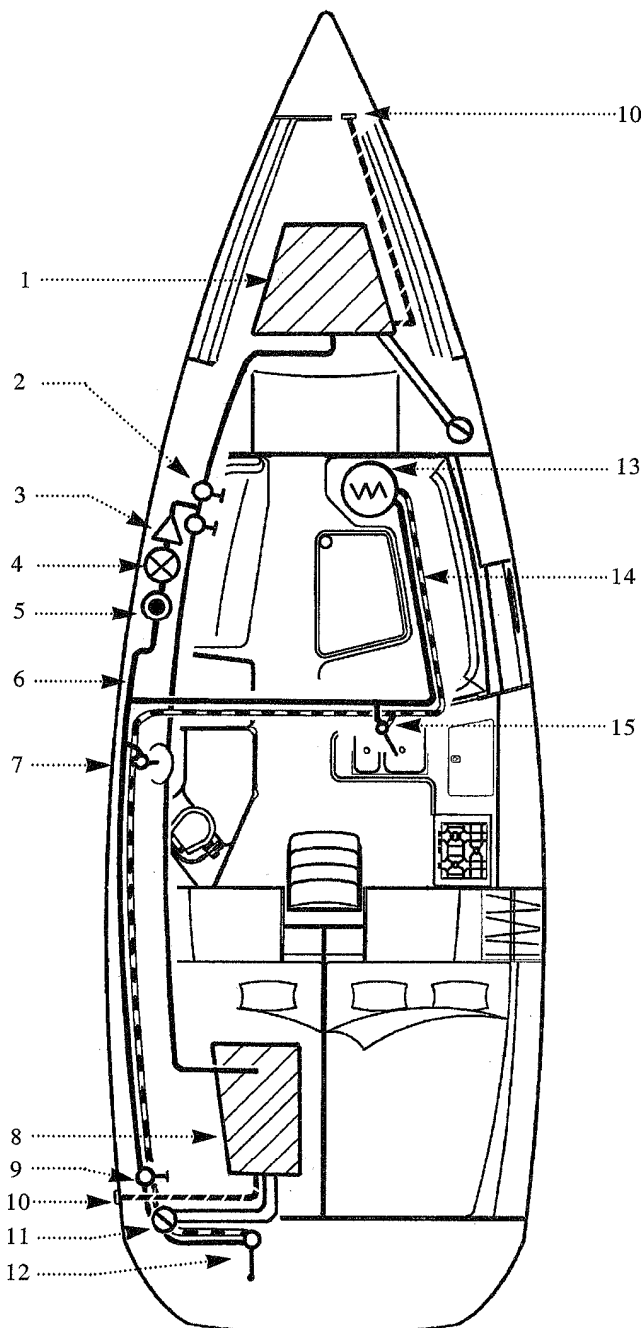


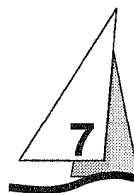
FÄRSKVATTEN
ZOET WATER

5.3.3 a); 5.3.3 g); 5.3.3 k) iso 10240



- 1- Förtank
Reservoir boeg water
- 2- Tankväljarventiler
Selectieafsluiters reservoir
- 3- Färskvattenfilter
Filter zoet water
- 4- Vattenpump
Watergroep onder druk
- 5- Expansionskärl
Expansievat
- 6- Kallvattenslang
Buis koud water
- 7- Vattenkran
Waterkraan onder druk
- 8- Aktertank
Reservoir achter water
- 9- Duschhandtagets ventil (Tillval)
Afsluiter voor douche (Optie)
- 10- Utlopp
Buitenopening
- 11- Skrovgenomföring och påfyllningsrör
Stopgat en vulbuis
- 12- Dusch (Tillval)
Douche (Optie)
- 13- Varmvattenberedare
Elektrische waterverwarmer
- 14- Varmvattenslangar
Buis warm water
- 15- Blandare
Mengkraan





ATT FYLLA PÅ VATTENTANKEN

För att undvika alla hanteringsfel, fyll inte på vattentanken och bränsletanken samtidigt. Vid påfyllning, undvik att hantera förorenande ämnen i närheten av påfyllnadshålen. Tankbeslagens förstängning öppnas och stängs med hjälp av en lämplig nyckel. Vid påfyllning, kontrollera länspropp tätningarnas skick. Tankarna är utrustade med avluftningsrör som avleder överflödigt vatten.

Tryck aldrig vattenpåfyllningsröret djupt in i påfyllnadshålet för att undvika att skapa övertryck i rörsystemet.

SKÖTSELRÅD :

Det går att sterilisera tankarna med en clonazone-tablett (finns att köpa på apotek).

Vid långvarigt uppehåll, rengör tankarna och rörsystemet med ättikssyra (eller med ättikssprit).

Tankarna är utrustade med inspektionsluckor som gör det möjligt att rengöra tanken invändigt.

För vinterförvaring, var god se kapitel 11.

VULLEN VAN WATERTANK

Om vergissingen te vermijden, nooit tegelijkertijd water en brandstof vullen.

Tijdens het vullen, elk vervuilend produkt uit de buurt van de stopgaten houden.

Het openen en dichtdoen van de doppen van de stopgaten gebeurt met een gepaste sleutel.

Tijdens het vullen, de staat van de doppen van de stopgaten checken.

De reservoirs zijn uitgerust met een overlooppijpopening met afvoer.

Nooit de vulbuis diep in het circuit steken om overdruk in de circuits te vermijden.

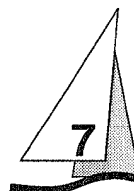
AANBEVELINGEN / ONDERHOUD :

Het is mogelijk de reservoirs steriel te maken met een clonazone-tablet (verkoop in de apotheek).

Bij lange inactiviteit, de reservoirs en het buizenet met azijnzuur (of witte azijn) zuiveren.

Openingen in reservoirs gebruiken voor de schoonmaak van de binnenkant.

Voor de winterberging, hoofdstuk 11 raadplegen.



FÄRSKVATTENSYSTEMET

VARSAMHET

Starta aldrig färskvattensystemets pump när ventilen är stängd eller när tanken är tom, detta kan skada vattenpumpen.
Kontrollera vattenfiltrets skick enligt anvisningarna i båtkonstruktörens dokumentation.

GASSYSTEM

Förvaringsplats för två gasflaskor befinner sig i sittbrunnens bakre utrymme på sittbrunnens bakre förvaringsutrymme styrbord.

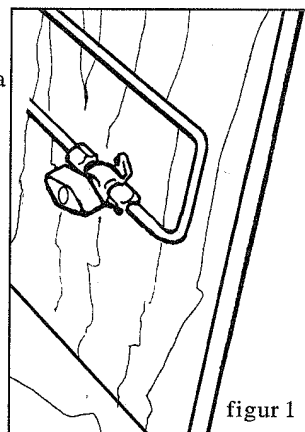
Vid borttagning av gasflaskan, sätt tillbaka skyddskåpan på tryckreduceringsventilens gängade del för att undvika rostskador.

Kontrollera med jämna mellanrum och byt ut slangarna som förbinder gasflaskan i ena ändan av systemet och gasolköket i den andra, beroende på de normer och föreskrifter som gäller i respektive land.

REKOMMENDATIONER :

Glöm inte att stänga gaskranen och tryckreduceringsventilens kran under perioderna som gasspisen inte används (figur 1).

Ugnen måste säkras när den inte används för att undvika alla rörskadorna under navigering.



ZOETWATERCIRCUIT

WAARSCHUWING

*Zet nooit het watersysteem in werking als de afsluiter dicht is of als het reservoir leeg is, uw elektrisch materiaal kan schade oplopen.
Controleer de waterfilter volgens de voorschriften van de constructeur.*

GASLEIDINGEN

Opbergruimte voor twee gasflessen bevindt zich in de bergruimte achter stuurboord cockpit bakskist.

Tijdens het demonteren van de fles, het stuk met de staaldraad/schroefdraad van de reduceerlep herafsluiten om zo corrosie te voorkomen.

De leidingslangen, die de gasfles met één uiteinde van de leiding en het gasstel met het andere uiteinde verbinden, regelmatig controleren en vervangen overeenkomstig de in uw land geldende normen en voorschriften.

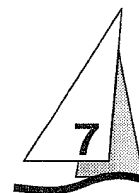
AANBEVELING :

Niet vergeten het gas af te sluiten en de kraan van de reduceerlep dicht te doen als het kooktoestel niet wordt gebruikt (figuur 1).

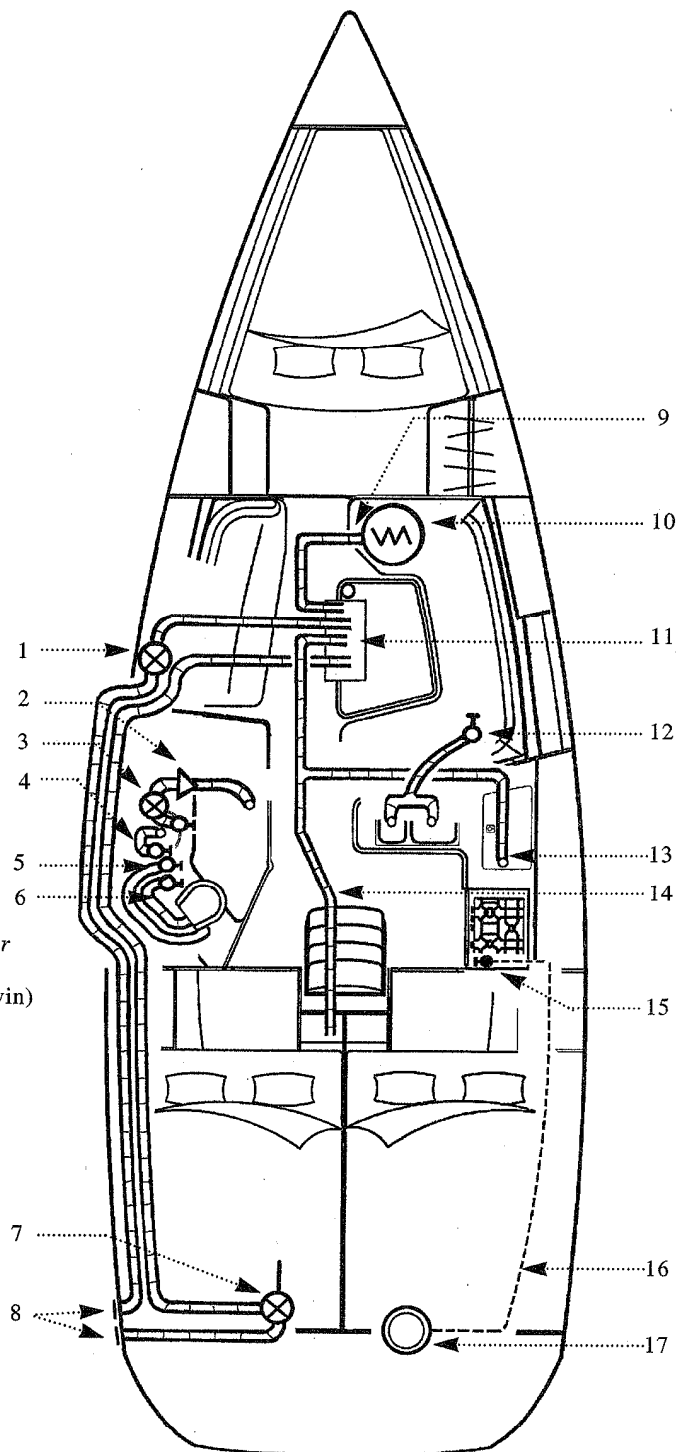
Wanneer de oven niet in gebruik is moet hij vergrendeld worden om beschadiging van de leidingen tijdens het varen te voorkomen.

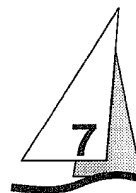
AVLEDNINGS OCH GASSYSTEM AFVOER EN GAS

5.3.3 a); 5.3.3 g); 5.3.3 k) iso 10240



- 1- Elektrisk länspump
Elektrische pomp
- 2- Filter
Filter
- 3- Duschpump
Douche pomp
- 4- Avloppsrörhandfat, skrovgenomföring med avstängningsventil
Afvoerbuis, rompdoorgang met afsluiter
- 5- Vattenintagningsrör WC
Watertoevoerbuis WC
- 6- Avledningsrör WC och länspump
Afvoerbuis WC en lenspomp
- 7- Manuell länspump i sittbrunnen
Manuele lenspomp in cockpit
- 8- Skrovgenomföring från kölsvin
Rompdoorgang, lensputafvoerbuis
- 9- Varmvattenberedarens säkerhetsventil
Veiligheidsklep voor waterverwarming
- 10- Varmvattenberedare
Elektrische waterverwarmer
- 11- Kölsvin
Lensput
- 12- Avledningsrör vask, länspport med ventil
Afvoer gootsteen, rompdoorgang met afsluiter
- 13- Kylboxens dräneringsrör (avledning sker till kölsvin)
Afvoerslang koelkast (naar lensput)
- 14- Packboxens vattenavledningsrör
Waterafvoerslang van pakkingsbus
- 15- Gaskretsens ventil
Gascircuitafsluiter
- 16- Gasrör
Gasleiding
- 17- Gasflaska
Gasfles





VATTENAVLEDNINGSKRETS

Avledning av avloppsvattnet från diskhon, tvättställen och toaletten sker genom skrogeomföringar utrustade med kvartsvarvsventiler. (Ventilen är stängd när ventilhandtaget är vinkelrätt till röret, och den är öppen när ventilhandtaget är parallellt till röret).

I alla bottenstockar finns det hål (våghål) för avrinning av vattnet. (En tät motorbed samlar upp eventuell spillolja).

Et kolsvin placerad ovanför kölen samlar upp allt vatten som kommer från burken, vilket länsas av en elpump eller av en handdriven pump.

SKÖTSELRÅD :

Kontrollera med jämna mellanrum ventilernas och skrogeomföringarnas funktion och täthet, stäng ventilerna när vattenkretsen inte används.

Kontrollera att spännkragarna och slangklämmerna är åtdragna, kontrollera även tätningarnas skick.

Kontrollera med jämna mellanrum att kölsvins botten sil är ren.

Stäng genast av elkretsen om en pump fortfarande är igång medan all vattentillförsel är avstängd.

Kontrollera vattenkretsen och åtgärda felet.

WATERAFVOERCIRCUIT

Het weglopen van gebruikt water van de gootsteen, de lavabo's of de WC wordt verzekerd door de rompdoorgang voorzien van een kwartslag-afsluiter (als het handvat van de afsluiter loodrecht op de buis staat, is de afsluiter dicht, in het andere geval is de afsluiter open.)

Alle wrangen hebben waterloopgaten voor het wegstromen van het water. (Een waterdichte lekbak onder de motor vangt eventuele olieklekken op.)

Een hoofdlensput situeert zich boven de ballastkiel en vangt het water op afkomstig van de plankenvloer en wordt leegemaakt door een elektrische pomp of een manuele pomp.

AANBEVELINGEN / ONDERHOUD :

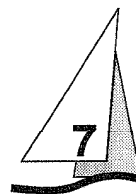
Geregeld de goede werking en de waterdichtheid van de afsluiters en rompdoorgangen controleren, de afsluiters dichtdraaien als het watercircuit niet wordt gebruikt.

De beugels en de verbindingen van de soepele buizen controleren en de staat van de afdichtingsringen.

Regelmatig nazien of de zuigkorf en de bodem perfect rein zijn.

Onmiddellijk het elektrisch circuit afsluiten in geval dat een pomp nog in werking is terwijl alle watertoevoersystemen gesloten zijn.

Het watercircuit nakijken en het probleem verhelpen.



SANITETSUTRUSTNINGENS FUNKTION

SJÖTOALETTENS ANVÄNDNING :

- Kontrollera före användningen att vattenintagsventilerna och vattenavloppsventilerna är öppna.
- För att tömma toalettskålen, sätt pumpens styrspak i lutat läge (FLUSH) och aktivera pumpen. För att tömma toalettskålen, för spaken tillbaka till lodrätt läge (DRY) och aktivera pumpen.
- Använd endast toalettpaper för att undvika att få stopp i toaletten och spola systemet regelbundet med färskvatten. Stäng ventilerna efter varje användning och i synnerhet när båten är obemannad.

ANVÄNDNING AV TVÄTTSTÄLL OCH DUSCH :

Ventilerna och kranarna ska vara stängda efter varje användning. Duschens avlopp aktiveras genom intryckning på pumpens strömbrytare.

REKOMMENDATIONER :

Vid uppehåll i hamnen, använd hamnens sanitetsinstallationer, om sådana finns.

I vissa hamnar eller länder är det förbjudet att göra sig av med avloppsvatten. I sådana fall måste en uppsamlingskärva för avloppsvatten användas.

WERKING VAN DE SANITAIRE INSTALLATIE

GEBRUIK VAN DE SCHEEPSTOILETTEN :

- Controleren, voor gebruik, of de watertoevoer- en afvoerafsluiters goed openstaan.
- Om de closetpot leeg te maken, de hendel van de pomp in gebogen positie zetten (FLUSH) en de pomp in werking stellen. Om de closetpomp af te wateren, de hendel terug verticaal zetten (DRY) en de pomp in werking stellen.
- Enkel absorberend papier gebruiken om te vermijden dat het WC verstopt raakt en regelmatig het zoetwatersysteem spoelen. De afsluiters dichtdraaien na elk gebruik en vooral als er niemand aan boord is.

GEBRUIK VAN LAVABO'S EN DOUCHES :

De afsluiters en kranen moeten dichtgedraaid worden na gebruik. De afvoer van de douche wordt in werking gesteld met de knop van de pomp.

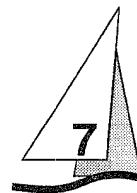
AANBEVELINGEN :

Als de boot in de haven ligt, gebruik dan de sanitaire installaties van de havenmeesterkantoren, als die er zijn.

In bepaalde havens en landen is het verboden het gebruikt water te deponeren.

Een vuilwaterreservoir is dan nodig.

ANVÄNDNING AV SJÖTOALETTEN UTRUSTAD MED BEHÅLLARE FÖR ORGANISKT AVFALL (Tillval)

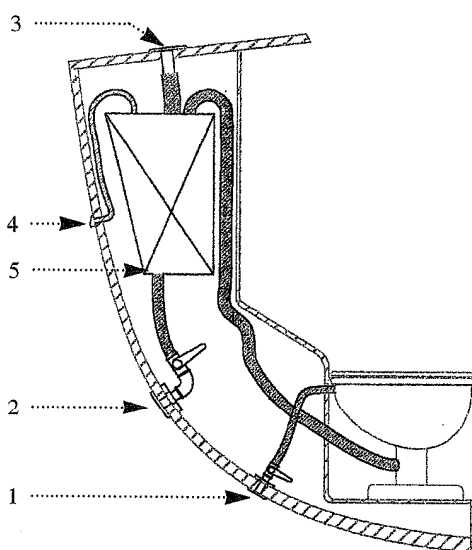


VARNINGAR

Ta del av lagstiftningen som gäller i ert land och av föreskrifterna i er hamn, angående bortscaffande av organiskt avfall till sjöss.

Det finns två olika varianter vid montering av behållare för organiskt avfall: enkla behållare (figur 1) och behållare utrustade med trevägsventiler (figur 2).

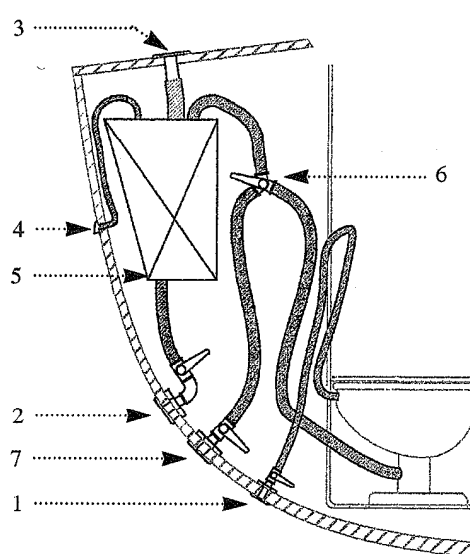
ENKEL BEHÅLLARE
NORMALE TANK



Figur 1

- 1- Vattenuptagningsrör för toa, skrovgenomföring med ventil. 5- Inlaatbuis WC-water, rompdoorvoering met afsluiter.
- 2- Afvoerbuis van de tank, rompdoorvoering met afsluiter.
- 3- Avtappningshål för toa. Stopgat WC.
- 4- Behållarens avluftningskanal. Ventilatiegat van de tank.

BEHÅLLARE UTRUSTAD MED TREVÄGSVENTIL
TANK VOORZIEN VAN EEN DRIEWEGAFSLUITER



Figur 2

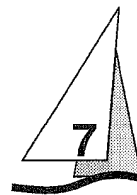
- 1- Vattenuptagningsrör för toa, skrovgenomföring med ventil. 5- Behållare för organiskt avfall (45 L approx.). Tank voor organisch afval (45 L ongeveer).
- 2- Afvoerbuis van de tank, rompdoorvoering met afsluiter. 6- Trevägsventil. Driewegafsluiter.
- 3- Avtappningshål för toa. Stopgat WC.
- 7- Avledningsslang från toan, skrovgenomföring med ventil. Afvoerbuis van de WC, rompdoorvoering met afsluiter.

GEBRUIK VAN SCHEEPSTOILETTEN MET EEN TANK VOOR ORGANISCH AFVAL (Optie)

WAARSCHUWING

Informeer naar en houdt u aan de geldige wetgeving in uw land of haven omtrent het lozen van organisch afval in de zee.

De tanks voor organisch afval zijn in twee verschillende vormen beschikbaar: de normale tanks (figuur 1) en de tanks voorzien van een driewegafsluiter (figuur 2).

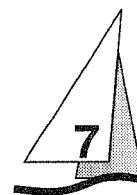


- Öppna vattenupptagningsventilen (pos. 1) (ventilgrepp i rörets axel).
- Fig. 1 - För direkt avledning till havet, öppna avledningsventilen (pos. 2).
- Fig. 2 - För direkt avledning till havet, stäng av tillförseln till behållaren med hjälp av trevägsventilen (pos. 6), öppna därefter avledningsventilen (pos. 7).
- Fig. 1 - Vid lagring av organiskt avfall i behållaren, försäkra er om att avledning sventilen (pos. 2) är stängd (ventilgrepp befinner sig i vinkelrät ställning mot röret).
- Fig. 2 - Vid lagring av organiskt avfall i behållaren, försäkra dig om att avledning sventilerna (pos. 2 och 7) är stängda (ventilgrepp i vinkelrät ställning mot röret), öppna därefter tillförseln till behållaren med hjälp av trevägsventilen (pos. 6).
- För att tömma toalettskålen, sätt pumpens styrspak i lutat läge (FLUSH) och aktivera pumpen.
- För att tömma toalettskålen, för spaken tillbaka till lodrätt läge (DRY) och aktivera pumpen.

Använd endast toalettpaper för att undvika att få stopp i toaletten och spola systemet regelbundet med färskvatten. Stäng ventilerna efter varje användning och i synnerhet när båten är obemannad.

-
- *Open de inlaatklep (merk 1) (klephendel in de aslijn van de buis).*
 - Fig. 1 - *Voor rechtstreeks lozen in de zee de afvoerklep openen (merk 2).*
 - Fig. 2 - *Voor rechtstreeks lozen in de zee de toegang tot de tank afsluiten met de drierwegafsluiter (merk 6) en vervolgens de afvoerklep openen (merk 7).*
 - Fig. 1 - *Voor afvoer van het organische afval naar de tank zekerstellen dat de afvoerklep (merk 2) gesloten is (klephendel loodrecht t.o.v. de buis).*
 - Fig. 2 - *Voor afvoer van het organische afval naar de tank zekerstellen dat de afvoerkleppen (merk 2 en 7) gesloten zijn (klephendel loodrecht t.o.v. de buis) en vervolgens de toegang naar de tank openen met de drierwegafsluiter (merk 6).*
 - *Om de closetpot leeg te maken, de hendel van de pomp in gebogen positie zetten (FLUSH) en de pomp in werking stellen.*
 - *Om de closetpomp af te wateren, de hendel terug verticaal zetten (DRY) en de pomp in werking stellen.*

Enkel absorberend papier gebruiken om te vermijden dat het WC verstopt raakt en regelmatig het zoetwatersysteem spoelen. De afsluiters dichtdraaien na elk gebruik en vooral als er niemand aan boord is.



Det finns två sätt att tömma behållaren :

- I en hamn utrustad med insugningsanläggning för organiskt avfall, stoppa in insugningsslangen i behållaren genom avtappningshålet i däck (pos. 3), starta sedan igång insugningssystemets pump.

Använd en lämplig nyckel för att öppna och stänga locket till avtappningshålet. När behållaren är tom, stäng locket till avtappningshålet efter att ha kontrollerat att lockets tätning är i fullgott skick.

- Det går även att tömma behållaren genom tyngdkraften genom att öppna avledningsventilen (pos. 2) på ett område godkänt för detta ändamål.

VARSAMHET

Kontrollera med jämna mellanrum avfallsnivån inuti behållaren. Ett för högt tryck till följd av en för hög nivå kan orsaka läckage eller annat allvarigare obehag.

De tank kan op twee manieren geledigd worden :

- In een haven uitgerust met een afzuigstelsel voor organisch afval : de afzuigslang in de tank aanbrengen via het dekstopgat (merk 3) en vervolgens de pomp van het afzuigstelsel inschakelen.

Het openen en sluiten van de dekstoppen gebeurt met behulp van een geschikte sleutel.

Wanneer de tank leeg is het stopgat sluiten na de goede staat van de stopafdichting te hebben gecontroleerd.

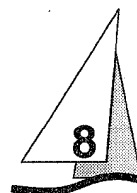
- De tank kan eveneens geledigd worden d.m.v. zwaartekracht: de afsluitklep (merk 2) openen in een zone waar dit toegelaten is.

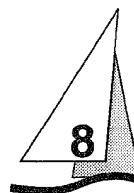
VOORZORGSMAATREGEL

Controleer regelmatig het afvalniveau in de tank. Een te hoge druk vanwege een te hoog niveau kan leiden tot lekkage of ernstigere onaangenaamheden.

ELSYSTEMET ELEKTRICITEITSNET

5.3, 5.4, 5.5; 5.6 iso 10240





BATTERISTRÖMBRYTARE

Batteriströmbrytarna finns i bakre hytten på babordssidan (figur 1). Elspänningen ombord är 12 V, likström. Elsystemet består av förbrukningsbatterier som försörjer båtens alla funktioner med el. Motorn strömmatas av eget batteri. Elkretsen ombord och motorns elkrets kan användas samtidigt eller var och en för sig efter behovet. Elsystemet spänningssättes genom aktivering av batteriströmbrytaren.

VARSAMHET

Slå ifrån alla batteriströmbrytare när båten är obemannad.

BATTERIER

Elkretsarna matas av två batterier med en effekt av 70 A/h (12 V) vardera. De är placerade under bakre kojplatsen på styrbordssidan och babordssidan.

Batterierna laddas upp med en generator kopplad till motorn.

Den viktigaste fördelen med att ha två åtskilda batterigrupper är att använda motorbatteriet uteslutande för att starta igång motorn.

Det är nödvändigt att hålla batterierna tillräckligt laddade för att säkra deras livslängd.

Ladda aldrig ur batterierna under 70 % av deras märkcapacitet.

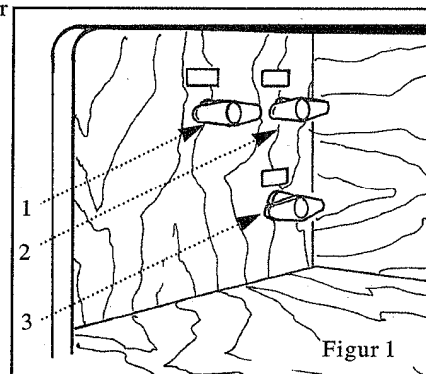
Passa på då båten ligger vid kajen och använd batteriladdaren (tillval) för att börja seglingsturen med fulladdade batterier.

Kontrollera alltid batteriernas och elsystemets skick innan ni beger er ut till sjöss.

1- Ombord
Boord

2- Motor
Motor

3- Négativ
Negatief



BATTERIJSCHAKELLAARS

De negatieve en positieve accu-onderbrekers bevinden zich in de cabine op de achtersteven, bakboordzijde (figuur 1).

De elektriciteit aan boord is 12 V permanent. Het elektrisch systeem bestaat uit batterijen die alle functies aan boord voeden. De motor heeft een eigen batterij. De 2 circuits kunnen gelijktijdig of afzonderlijk worden gebruikt, naargelang de behoefte.

Het onder spanning zetten gebeurt door de batterijschakelaars te draaien.

WAARSCHUWING

Sluit de batterijschakelaars af als de boot onbemand is.

BATTERIJEN

De elektrische circuits worden gevoed door 2 accu's met een capaciteit van 70 a/h (12V) elk. Ze bevinden zich onder de kooi, achtersteven, stuurboordzijde en bakboordzijde.

Het laden van de batterijen gebeurt met de generator gekoppeld aan de motor.

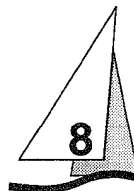
Het belangrijkste voordeel van 2 aparte groepen accu's (motor en boord) is dat de motoraccu enkel wordt gebruikt voor het starten van de motor.

Om een correcte levensduur voor de batterijen te verzekeren moeten ze permanent voldoende geladen zijn.

De batterijen nooit op minder dan 70% van de nominale capaciteit laten ontladen.

Profiteer van een verblijf aan de kaai om de lader (optie) te gebruiken om de vaartochten met een goed geladen batterij aan te vangen.

Altijd de staat van de batterijen controleren en het laadsysteem alvorens de zee op te gaan.



SKÖTSELRÅD :

Håll batterierna rena och torra för att undvika att nöta ut dem för tidigt. Kontrollera elektrolytnivån med jämna mellanrum och fyll på med destillerat vatten vid behov. Låt en fackman kontrollera batteriets elektrolytnivå när båten inte har använts under en längre tid. Dra åt kabelskorna på batteripolerna och smörj in dem regelbundet med vaselin. Koppla loss och montera ned batterierna för vinterförvaring eller under ett längre upphåll i båtens användning.

FUNKTION

Elkopplingspanelen kräver ingen löpande tillsyn.

Om en elapparat råkar bli strömlös, kontrollera :

- Allmän nätförsörjning (batterier, batteriströmbrytare).
- Strömbrytare och säkringar som ingår i kretsen.
- Berörd elapparat.

Avläsningen av bränslenivåmätaren sker med hjälp av en återfjädrande strömställare. Detta är till för att undvika elektrolysisproblem.

VARNING

Utför aldrig några ingrepp i en elinstallation under spänning

VARSAMHET

Elinstallationen och tillhörande scheman får aldrig ändras, utom när ingreppet görs av en behörig marin eltekniker.

Ändra aldrig överströmskyddsanordningarnas brytningskapacitet (strömstyrka). Befintliga elektriska apparater eller elutrustning får aldrig bytas ut mot komponenter med högre kretskapacitet (strömstyrka) (watt för glödlampor). Förbudet gäller även installation av ny utrustning.

AANBEVELINGEN / ONDERHOUD :

De batterijen proper en droog houden om geen risico op vroegtijdige slijtage te lopen. Geregeld het electrolyt-niveau controleren en zonodig gedestileerd water toevoegen.

De zuurtegraad van de batterijen laten nakijken na een lange non-actieve periode.

Aandraaien en onderhouden van de kabelschoenen op de klemmen door ze regelmatig te smeren met vaseline.

De batterijen ontkoppelen en verwijderen voor de winterberging of voor lange non-actieve periodes.

WERKING

Het paneel met de elektrische aansluitingen behoeft geen frequent onderhoud.

In het geval dat een elektrisch toestel niet gevoed zou worden, het volgende procédé volgen:

- *De algemene voeding nakijken (batterijen, batterijschakelaars)*
- *De schakelaars en zekeringen op de leiding nakijken.*
- *De betrokken elektrische apparatuur nakijken*

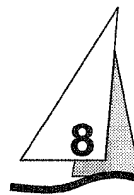
Het aflezen van de brandstofmeter gebeurt met de schakelaar met automatische terugslag, dit om elektrolyse-problemen te vermijden.

WAARSCHUWING

Werk nooit aan een elektrische installatie onder spanning.

WAARSCHUWING

Verander nooit een installatie of een aangepast schema, tenzij dat door een deskundige technicien in zeevaartelectriciteit gebeurt. Verander nooit de onderbreef functie (amperage) van de veiligheidsapparatuur tegen te hoge intensiteit. Installeer nooit elektrische apparatuur of materiaal dat het vermogen (amperage) van het circuit overschrijdt (Watt voor lampen).



ANSLUTNING AV MASTKABLAR

Mastens elkablar ska anslutas efter påmastningen.
Mastkablarna finns tillgängliga från däcksstötan sedan de trätts genom genomföringarna framför mastfoten.

ELEKTRONIK

Ett nät av mantlar finns tillgängligt för att kunna komplettera båtens utrustning (genomföring för däckets ledningsnät och extra ledningsnätet som går genom däckstötan).
Placera inga elektroniska instrument eller förstärkare på mindre än 1,50 meters avstånd från radioinstallationens högtalare.

AANSLUITING MASTBUNDEL

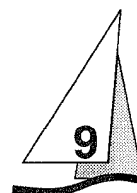
*De aansluiting van de mastbundel gebeurt na de bemasting.
De bundel is bereikbaar ter hoogte van de dekschoor, na die door de kabelopening vooraan de voetmast te hebben gebracht.*

ELEKTRONISCH SYSTEEM

*Een net van versterkingen is beschikbaar om de uitrusting van de boot te vervolledigen (doorvoering van dekkabelbundel en optionele kabelbundel door dekstut).
Deze instrumenten of elektronische versterkers mogen niet op minder dan 1,50 m van de luidsprekers van de radio-installatie staan.*

MOTOR MOTOR

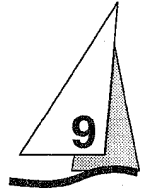
5.3, 5.4, 5.5; 5.6 iso 10240



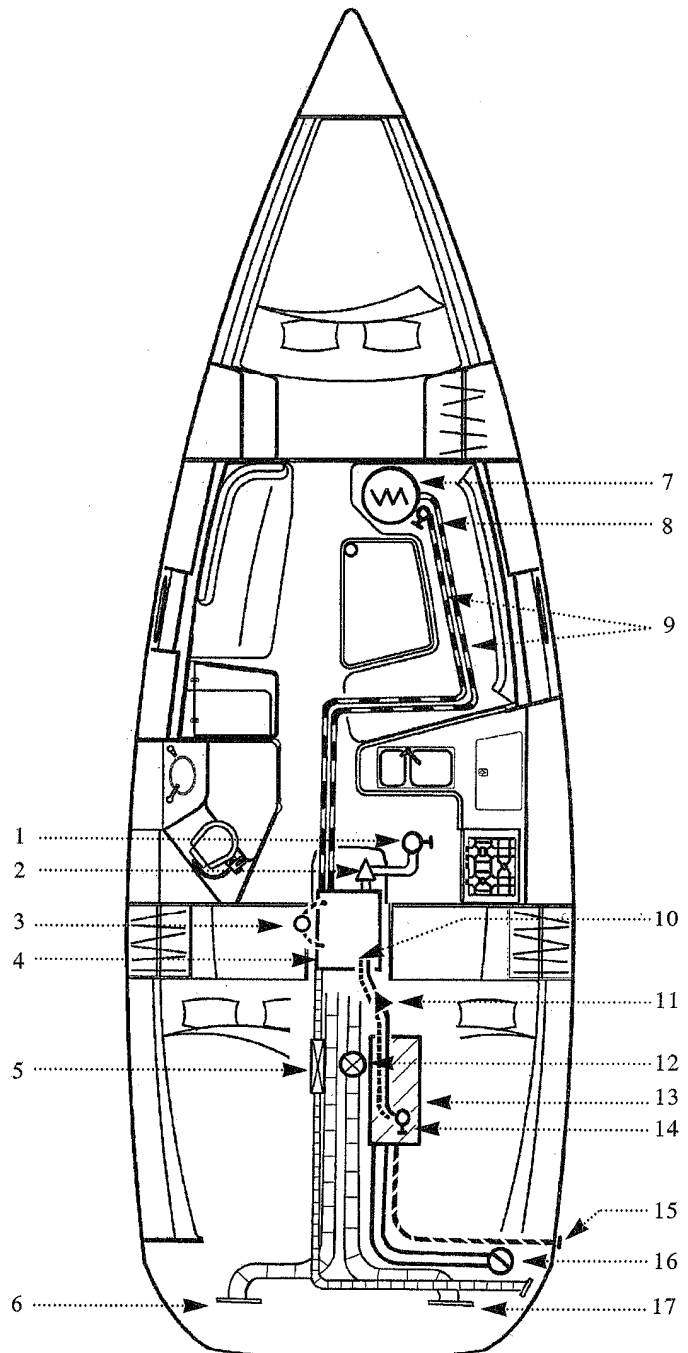
MOTORNS INSTALLATION IB

IB INSTALLATIE MOTOR

5.3.3 c); 5.3.3 f); 5.3.3 k); 5.3.3 l) iso 10240

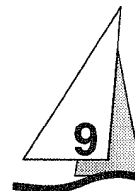


- 1 - Saltvattenintag
Evoer zeewater
- 2 - Sjövattnfilter
Filter zeewater
- 3 - Vakuumentil
Gebogen antihevel
- 4 - Motors
Motor
- 5 - Avgasrör
Knalpot
- 6 - Motorrummets ventilationsinlopp
Verluchting motorruim, ingang
- 7 - Varmvattenberedare
Elektrische waterverwarmer
- 8 - Värmesystemets tömningsventil
Ventiel voor het legen van het verwarmingssysteem
- 9 - Värmesystemets rörledningar
Buis voor verwarmingssysteem (gemengde oliekoeler)
- 10 - Returrör för bränsle
Buizenstel terugvoer olie
- 11 - Vattenavskiljare grovfilter
Voorfilter decanteertoestel
- 13- Tank
Reservoir
- 12- Lastrumsfläkt
Onderschipventilator
- 14 - Bränslekretsens avstängningsventil
Sectionneringsafsluiter van olieccircuit
- 15- Luftkanal med svanhals
luchtkanaal met zwanehals
- 16- Påfyllningshål
Stopgat vulling
- 17 - Motorrummets ventilationsutlopp
Verluchting motorruim, uitgang



BRÄNSLETANKAR

Vidta allmänna försiktighetsåtgärder angivna i kapitel 7 angående påfyllning av vattentanken. Bränsletanken fylls på genom påfyllningsöppningen. För att skydda däckets mot eventuella stänk av bränsle, fukta området runt påfyllningsöppningen med saltvatten innan ni tar bort påfyllningsproppen. Vid stänk, skölj däckets rikligt med vatten (med påfyllningsproppen på).



FARA

Stanna motorn och släck tända cigaretter under påfyllning av bränsletanken.

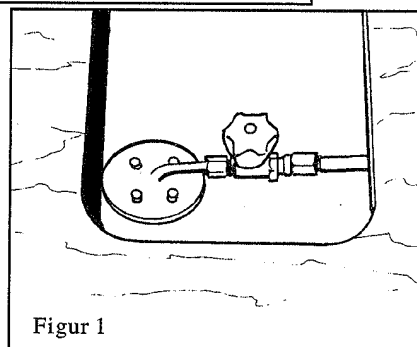


SKÖTSELRÅD :

- Kontrollera med jämna mellanrum O-ringens och påfyllningsproppens skick för att undvika vattenintrång.
- Stäng inte bränslekranen mellan varje användningstillfälle, utom vid längre frånvaro.
- Håll tanken så full som möjligt för att undvika kondensation.
- Vart 5 : e år gäller det att rengöra tanken från eventuell bottensats.

VARNING

Tillgången till bränsleventilen får aldrig blockeras
(Bakre kojfot på styrbordssidan, fig. 1)



Figur 1

BRANDSTOFTANK

De algemene voorzorgen nemen die gepreciseerd worden in hoofdstuk 7 betreffende het vullen van de watertank.

De brandstoftank moet gevuld worden met het stopgat. Opdat er geen brandstof op het dek zou terechtkomen, kan u de rand van het stopgat met zeewater natmaken voor de dop te verwijderen. Als er toch spatten zijn, het dek overvloedig spoelen (dop van het stopgat op zijn plaats).

GEVAAR

Stop de motor en doof uw sigaretten tijdens het vullen van de brandstoftank.

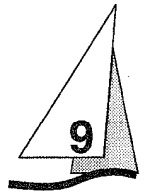


AANBEVELINGEN / ONDERHOUD :

- Regelmatig de staat van de O-ring (afdichting) van het stopgat voor het vullen nakijken om waterlekken te voorkomen.
- De kraan van de brandstof niet tussen elk gebruik sluiten, tenzij bij lange afwezigheid.
- Het reservoir zo vol mogelijk houden om condensatie te vermijden.
- Elke 5 jaar moet het bezinksel dat zich neerzet in de reservoirs worden weggehaald.

WAARSCHUWING

Nooit de doorgang tot de brandstofafsluiter bemoeilijken.
(voet van de kooi op de achtersteven, stuurboord, fig.1)



BRÄNSLEFILTER :

Motorns funktionsstörningar kan bero på flera orsaker. Huvudorsaken är att bränslet inte är helt rent. Insprutningspumpen kan egentligen snabbt bli oduglig på grund av intrång av vatten.

Vattnet i pumpen kan antingen bero på kondensvatten från en tank som inte hålls fullständigt fylld eller på ett dåligt tillslutet påfyllningshål eller skadad tätningspackning.

För att förekomma allvarliga skador, passerar bränslet genom två filter :

- Ett filter som utgör en del av motorn och som är till att finfiltrera bränslet (för alla ingrepp och bytesfrekvens, hänvisar vi till motorns instruktionsbok).
- Ett filter som sitter i röret som förbinder tanken med motorn och som tjänar som dekanteringsanordning och grovfilter.

För att rensa ett filter, skruvar man loss det (utan att ta ut filtret) med skiftnyckeln som sitter vid avrinningskålens fot, låter det rinna av tills rent bränsle börjar strömma ut.

Denna operation bör utföras flera gånger om året. Genom att ta bort skålen får man tillgång till grovfiltret som bör bytas ut minst en gång om året.

BRANDSTOFFILTER :

Problemen met de werking van de motor kunnen verschillende oorzaken hebben. Een van de meest voorkomende is de onzuiverheid van de brandstof. De injectiepomp kan namelijk vlug buiten gebruik raken door de aanwezigheid van water.

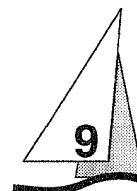
Dit water komt voort uit ofwel condensatie in een tank die niet voldoende gevuld is, ofwel via een voor het vullen gebruikt stopgat dat slecht is afgesloten of een versleten afdichtingsring heeft.

Om grote problemen te vermijden, gaat de brandstof door 2 filters:

- *Eén daarvan is een integraal deel van de motor en moet de brandstof heel fijn filteren (informatie over hoe aan de filter te werken of hoe deze te vervangen vindt u in de handleiding van de motor)*
- *De andere situeert zich op het buizenstel dat de tank met de motor verbindt en dient als waterdecanteertoestel en als voorfilter.*

De zuivering gebeurt door de schroef met geribbelde kop aan de basis van de bezinkkom los te maken (zonder hem eraf te halen), en de vloeistof laten lopen in een recipiënt totdat de brandstof proper lijkt.

Deze operatie moet meerdere keren per jaar worden uitgevoerd. Door de kom er af te halen, kan men bij de voorfilter, die minstens één keer per jaar moet vervangen worden.



MOTOR

VARSAMHET

Var god se instruktionen som medföljer båten..

Det är viktigt att LÄSA den **NOGGRANT** för den ger detaljerade förklaringar om hur motorn fungerar och om alla operationer som ger möjlighet att utnyttja den på bästa sättet.

VARSAMHET

Låt aldrig motorn gå när båten inte är i vattnet.

MOTORNS VATTENINTAG :

Motorns vattenintagsventil spelar en avgörande roll i motorns drift. Därför rekommenderar vi varmt att hålla botten silen under skrovet så ren som möjligt genom att borsta det vid varje torrsättning. Den får förstås inte täppas till med bottenfärg.

Denna ventil måste absolut vara öppen innan motorn startas, annars riskerar avgasröret att skadas inom kort vilket kommer att resultera i allvarliga motorskador.

När motorn startas, ta för vana att genast se efter om vatten släpps ut tillsammans med avgaserna. Om så inte är fallet, stoppa motorn omedelbart och kontrollera om ventilen är öppen. Det är inte nödvändigt att stänga ventilen mellan varje tillfället som motorn används. Det blir dock nödvändigt att göra det om båten inte används under en längre tid.

Vattenfiltret ska ses över och rengöras regelbundet.

MOTOR

WAARSCHUWING

Lees de handleiding die bij de boot geleverd werd.

*Het is **BELANGRIJK** deze handleiding **AANDACHTIG** te lezen, u zal er een gedetailleerde uitleg vinden over de werking van de motor, en over alle operaties om de motor op de juiste manier te gebruiken.*

WAARSCHUWING

Laat nooit de motor draaien als de boot aan land ligt.

WATERTOEOVOER MOTOR :

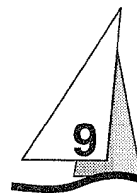
De watertoevoerafsluiter van de motor heeft een heel belangrijke rol in de werking van de motor, het is dus ten zeerste aan te raden om de zuigkorf onder de romp in een zo proper mogelijke staat te houden door deze met een borstel te zuiveren bij elke kieling van de boot. Natuurlijk mag de doorgang niet verstopt raken met antifouling-verf.

Deze afsluiter moet in ieder geval open zijn alvorens de motor wordt aangezet, zoniet zal de knalpot heel vlug schade oplopen en vervolgens zal ook de motor beschadigd worden

Een goede gewoonte is onmiddellijk na het aanzetten van de motor kijken of er water is geëjecteerd met de uitlaatgassen. In het tegengestelde geval, onmiddellijk de motor stopzetten en de opening van de afsluiter nakijken.

Het is niet nodig de afsluiter dicht te maken na ieder gebruik van de motor, maar wel in geval van een lange afwezigheid.

De waterfilter moet regelmatig worden schoongemaakt en nagekeken.



MOTORNES FUNKTION :

Innan motorn startas :

- Öppna bränslekranen.
- Öppna kranen till motorns kylkrets.
- Koppla in kontakten i elsystemet genom att aktivera batteriströmbrytaren.
- Innan motorn startas, lägg växelföraren i läge neutral.
- För igångsättning av motorn, var god se motortillverkarens instruktionsbok.

VARSAMHET

Stäng aldrig av kontakten eller elkretsen när motorn är igång.
Om båten är utrustad med en dieselmotor med stopphandtag (Bakre kojfot på styrbordssidan), måste handtaget aktiveras först innan nyckelkontakten slås av.

DIESEL:

- Vänta inte tills bränslereserven är nästan slut för att fylla på bränsle, annars riskerar bränslekretsen att avbrytas.
- Se till att ni har tillräckligt med bränsle varje gång som båten ska ut till havs.

SKÖTSELRÅD :

- Var god och se tillverkarens instruktionsbok som medföljer båten.
- Se upp för varje risk av olje- och bränslespill. Var observant på avgasernas färg.

WERKING MOTOR :

Vooraleer de motor te starten :

- *De brandstofkraan opendraaien.*
- *De afsluiter openmaken van het koelingscircuit motor*
- *Het elektriciteitscircuit in werking stellen met de batterijschakelaars.*
- *Alvorens de motor te starten, de omschakelaar ontkoppelen om versnelling te verkrijgen in stationnaire stand.*
- *Om de motor op gang te brengen, gebruik de handleiding van de constructeur*

WAARSCHUWING

*Nooit het contact of het elektrisch circuit onderbreken tijdens de werking van de motor.
Als uw boot is uitgerust met een dieselmotor met stoptrekhendel (voet van de kooi op de achtersteven, stuurboord), moet eerst deze trekhendel worden gebruikt alvorens het sleutelcontact af te leggen.*

DIESEL :

- *Niet wachten tot de brandstofreserves bijna zijn opgebruikt om de tank te vullen, er kunnen namelijk onderbrekingen in het brandstofcircuit optreden.*
- *Genoeg brandstof voorzien alvorens de zee op te gaan.*

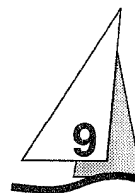
AANBEVELING / ONDERHOUD :

- *Gebruik de handleiding van de constructeur geleverd met de boot.*
- *Elk risico op morsen van olie of brandstof vermijden. Vooral letten op de kleur van het uitlaatgas.*

INSTRUMENTTAVLA / STYRSPAK

Instrumenttavlan samlar upp motorns alla styrfunktioner. Den kräver inget särskilt underhåll (se motortillverkarens instruktion).

Kontrollera kopplingens och pådragets kablar (smörj ändstycken och byglar).



REKOMMENDATIONER VID SEGLING :

När motorn är på, undvik att skapa buller och skvalp i närheten av andra användare och följ gällande hastighetsbegränsningar.

När seglen är upphissade, ställ spaken i backläge för att blockera propellern.

INSTRUMENTENBORD / BEDIENINGSHENDEL

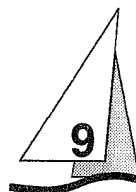
Het instrumentenpaneel verzamelt alle controlefuncties van de motor. Er zijn geen speciale voorzorgsmaatregelen nodig (zie handleiding motor).

De koppelingskabels en versnellingskabels nakijken (de uiteindes en de drijfstang smeren).

AANBEVELING / NAVIGATIE :

Als u op de motor vaart, tracht lawaai en geklots te vermijden in de buurt van anderen en hou rekening met de snelheidsbeperkingen.

Onder zeil, de hendel in achteruit zetten om de schroef te blokkeren.



TRANSMISSIONSAXEL

Den serietillverkade propeller som medföljer båten är resultatet av tester utförda i samarbete med motorns tillverkare.

VARSAMHET

Byt aldrig propellern utan att rådgöra med en specialist.

Kontrollera anodens korrosionsskick flera gånger om året och byt ut den vid behov.

Anoden sitter i slutet på motoraxeln.

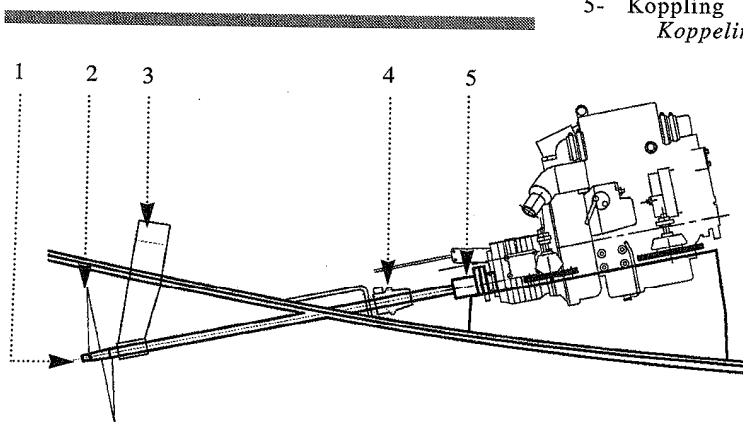
Kontrollera och byt ut vid behov.

Packboxen är åtkomlig från det centrala utrymmet bakom motorn.

Tätningpackningen ska smörjas in med 200 drifttimmars mellanrum eller minst en gång om året. Åtgång av smörjmedel vid varje smörjning : 1 cm³.

Efter båtens sjösättning, ta bort luften ur packboxen genom att nypa den fingarna.

- 1- Anod
Anode
- 2- Propeller
Schroef
- 3- Stödbock
Schroefassteun
- 4- Packbox
Pakkingbus
- 5- Koppling
Koppelingt



SCHROEFAS

De standaardschroef bij uw boot is het resultaat van gezamenlijke onderzoeken met de fabrikant van de motor.

WAARSCHUWING

Wijzig de schroef niet zonder een specialist ter zake te raadplegen.

Meerdere keren per jaar de anode op corrosie nazien (deze bevindt zich op het einde van de schroefas van de motor) en vervangen indien nodig. Hetzelfde geldt voor de buslager

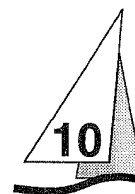
De pakkingbus is toegankelijk via het centrale technische compartiment achter de motor. De afdichtingsring moet om de 200 werkuren gesmeerd worden of minstens 1 keer per jaar. Smeren met 1 cm³ per smeerbeurt.

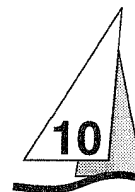
Na de tewaterlating, de lucht uit het huls verwijderen door met de vingers te knijpen.

SJÖSÄTTNING

TEWATERLATING

5.2, 5.3, 5.4 iso 10240





REKOMMENDATIONER FÖR SJÖSÄTTNING

Första idrifttagande av JEANNEAU-båten kräver omfattande kunskaper och noggrannhet. Det är viktigt att alla operationer vid idrifttagandet blir rätt utförda för det är av dem som hela båtutrustningens framtida funktion är beroende av.

Det är därför som första sjösättningen och de första testerna av olika komponenter bör utföras av JEANNEAU's återförsäljare eller ombud för att ni ska kunna utnyttja garantin vid ett eventuellt materielfel.

Om ni vid ett senare tillfälle på egen hand utför sjösättningsoperationerna, bör ni tänka på att vidta följande försiktighetsåtgärder :

FÖRE SJÖSÄTTNINGEN :

- Förbered plats för att sätta i ekolodsgivaren och logg-givaren om er båt ska utrustas med dessa apparater.
- Kontrollera att sjövattnintaget är rent.
- Kontrollera motorns och växellådans oljenivå (se motorns instruktionsbok).
Avluftningskranarna för motorns kylvatten ska vara stängda.
- Det är nödvändigt att täta till alla extra tillbehör med tätningspasta.
- Skjut in logg-givaren i dess förvaringsfack (annars riskerar den att skadas av lyftstropparna).
- För motorer med transmissionsaxel, kontrollera att anoden i slutet på axeln är monterad på plats och kontrollera att muttern är åtdragen (låsbrickan ska vara nedfälld på muttern). Anoden får inte övermålas.
- Alla vattenintagsventiler och vattenavloppsventiler ska vara stängda (diskho, tvättställ, toa, motor).

AANBEVELINGEN BIJ DE TEWATERLATING

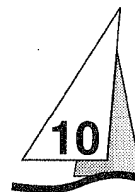
De eerste keer dat de JEANNEAU-boot gebruikt wordt, is er heel veel vaardigheid en zorg nodig, want het hangt voor een groot deel af van de kwaliteit van de vele handelingen die bij die 'eerste keer' horen of de boot en al de uitrustingen later goed hun dienst zullen doen.

Daarom zullen de eerste tewaterlating en de eerste testen van het divers materiaal moeten worden uitgevoerd door uw JEANNEAU-agent of -dealer, zoniet zult u niet op de waarborg kunnen rekenen in het geval dat bepaald materiaal faalt.

Als u dan later zelf overgaat tot de tewaterlatingen, houd dan de volgende zaken indachtig :

VOOR DE TEWATERLATING :

- Voorzie eventueel de plaatsing van de voeten van het echolood en de snelheidsmeter, als uw boot moet uitgerust zijn met deze toestellen.
- De zuiverheid van de zuigkorven van de watertoevoer nakijken.
- Het olieniveau van de motor en van de reductor nakijken (zie handleiding motor).
De kranen voor zuivering koelwater motor moeten dicht zijn.
- Het is absoluut nodig dat alle optionele accessoires waterdicht gemaakt worden.
- De snelheidsmeter op zijn plaats brengen (risico op beschadiging door de hijsriemen)
- Voor de motoren met schroefas, controleren of de anode op het einde van de schroefas goed op zijn plaats zit en zien of de moer goed vast zit (het remringetje moet tegen de moer zitten). De anode mag niet geveerd worden.
- Alle afsluuters voor watertoevoer en waterafvoer moeten dicht zijn (gootsteen, lavabo, WC, motor).



LYFTNING MED KRAN

- Gör fast en förtöjningslina fram och en bak samt fendertar.
- Vid lyftningstillfället, kontrollera att stropparna inte trycker mot någon apparat (ekolod, logg, transmissionsaxel...).

Vid detta tillfälle, kan det vara nyttigt att märka stropparnas placering (med tejp på fotlisten) vid sjösättningen för att underlätta en båtlyftning längre fram (de flesta båtar är redan utrustade med sådana självhäftande adresslappar).

Kranens krok bör förses med en portal eller med ett system som håller två stroppar åtskilda. Dessa stroppar får på inga villkor hängas upp direkt på kroken på grund av påfrestningarna på skrovet till följd av komprimeringstrycket.

- Båten ska lyftas upp med varsamhet, styr båtens förflyttning med förtöjningslinorna.

VARSAMHET

Det är förbjudet att vistas ombord på båten eller under båten under lyftningen.

EFTER SJÖSÄTTNINGEN :

- Kontrollera att ekolod och logg hållit tätt, om det finns anledning till det.
- Öppna ventilerna och kontrollera om de håller tät mellan skrovet och motsvarande slang.
- Kontrollera även att packboxen håller tätt (se «PACKBOX» i kapitel 9).
- Innan motorn startas, se kapitel 9 «DIESEL MOTOR».

HET KRAANWERK

- Een kabel installeren vooraan en een kabel achteraan, en ook de stootkussens.
- Als het heffen begint, zorgen dat er geen toestellen hinderen voor de hijsriemen (echolood, snelheidsmeter, schroefas).

Het zal trouwens nuttig zijn om de positie van de lijnen bij de tewaterlating te markeren (met plakband op de voetrail) voor de volgende operaties met de kraan. (de meeste boten zijn trouwens al gemerkt met stickers).

De kraanhaak is uitgerust met een portaal of een spersysteem met twee riemen. In geen enkel geval mogen deze lijnen rechtstreeks aan de haak worden gehangen, want dat zou abnormale druk op de romp veroorzaken.

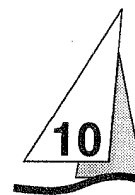
- Heel voorzichtig te werk gaan en de beweging van de boot controleren met behulp van de kabels.

WAARSCHUWING

Niet in of onder de boot blijven tijdens het kraanwerk.

NA TEWATERLATING :

- De waterdichtheid van de echoloodvoet en de snelheidsmetervoet nakijken.
- De afsluiters openen en zich ervan verzekeren dat ze waterdicht zijn met de romp en de bijhorende buis.
- Ook de waterdichtheid van de pakkingbus controleren (zie hoofdstuk 9 –pakkingbus).
- Alvorens de motor te starten, hoofdstuk 9 lezen over de motor.



PÅMASTNING

Om ni behöver masta på eller masta av någon annatstans än hos JEANNEAU-agenten, gör på följande sätt :

FÖRE PÅMASTNING :

- Se till att skydda masten mot eventuella skavskador orsakade av upphalningsskroken eller linan.
- Surra vant, stag och all löpande rigg med hjälp av ett tillräckligt långt rep för att kunna styra mastfoten under påmastningen.
- Skydda vantspridarnas ändstycken.
- Vira runt masten en repbit, 1,50 m lång ungefär, utrustad med en ögla med enmetallring vid varje ända, omsluten med tygbitar. Placera denna repbit under andra vantspridarparet. Bind samman båda metallringar med en schackel som är tillräckligt stor för att ta emot .. lyftkranens krok, schackeln ska vara placerad på mastens framsida. Lyft upp hela satsen tills den sträcks under vantspridarnas ansatser.

UNDER PÅMASTNINGEN :

- Vidta nödvändiga försiktighetsåtgärder för att undvika skador på utrustningen mastens topp.
- Använd akterstaget och mastfoten för att styra masten.
- Kontrollera att mastfoten vilar stadigt på dess underlag.

BEMASTING

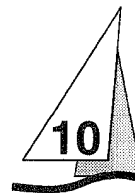
Als u een bemasting moet uitvoeren of een ontmasting, en u laat dat niet doen bij uw JEANNEAU-agent, moet u op de volgende manier tewerk gaan :

VOOR DE BEMASTING :

- *de mast beschermen tegen eventuele wrijvingen van de haak en de kraankabel.*
- *de wanten vastmaken en alle touwwerk aan de basis van de mast met behulp van een verbindingstouw dat lang genoeg is om de mastvoet te kunnen geleiden tijdens de bemasting.*
- *de bevestigingen van de zalingen beschermen.*
- *Neem een stevig stuk touw van 1,5 m lang met aan beide uiteindes een versterkt oog. Omwikkel het touw met vodden. Leg het touw rond de mast onder de tweede zaling. Verbind met een stevige en voldoende grote harpsluiting de twee ogen van het touw met de haak van de kraan. Leg dit alles naar voren, in het verlengde van de mast. Trek op totdat er spanning ontstaat onder het steunpunt van de zalingen.*

TIJDENS DE BEMASTING :

- *de nodige voorzorgen nemen om schade te vermijden aan de uitrusting van de masttop.*
- *de achterstag gebruiken en het verbindingstouw aan de voet van de mast voor het leiden van het geheel.*
- *verifiëren of de mastbasis integraal steunt op zijn spoor.*



EFTER PÅMASTNINGEN :

- Kontrollera att vantspridarna är säkrade på plats, de ska alltid luta några grader över horisontallinjen.
- Smörj in alla vantskruvar.
- Spänn upp riggen (se inställningen).
- För in kablarna i kabelgenomföringarna och anslut elkablarna (se kapitel 8 «ELSYSTEMET»)
- Kontrollera noggrant att vantskruvarnas bultar är låsta och skydda dem med självhäftande tejp.
- Montera upp bommen och sätt på allt löpande tågvirke.

Justera masten efter ett par seglingsturer.

AVMASTNING :

Följ samma procedur som för påmastning fast i omvänd ordning och se till att märka löpande tågverkets lägen med adresslappar.

NA DE BEMASTING :

- *zien of de zalingen goed geblokkeerd en gepositionneerd zijn, ze moeten zich altijd boven de horizontale bevinden.*
- *alle spanschroeven smeren.*
- *het tuigage opspannen.*
- *de kabels door de leiogen brengen, deze laatste terugplaatsen en de elektriciteitskabels opnieuw aansluiten (zie hoofdstuk 8, elektriciteit).*
- *nauwkeurig nakijken of de fixatie-assen van de spanschroeven goed geblokkeerd zijn en deze beveiligen met plakband.*
- *de giek hermonteren en de handelingen herhalen.*

Na enkele vaartochten de afstelling van de mast hernemen.

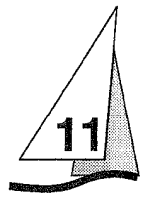
ONTMASTING :

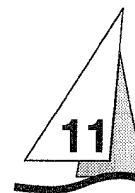
Net de omgekeerde procedure als bij de bemasting. Niet vergeten de lokaties van het touwwerk te merken met etiketten.

VINTERFÖRVARING

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240

WINTERBERGING





Vinterförvaringsproceduren består av två etapper :

1- AVRUSTNING

Plocka upp alla dokument, allt tågvirke som inte behövs vid förtöjningen, köksutensilier, matvaror, kläder, säkerhetsutrustning, båtbatterier, gasflaskan och ta dem i land.

Gör om märkningen av säkerhetsutrustningen och kontrollera utrustningens sista förbrukningsdatum, lämna räddningsflotten för översyn.

Passa på vid avrustningen för att göra en fullständig inventering av utrustningen.

2 - SKYDD OCH VÅRDINSATSER

INVÄNDIGT :

- Töm alla färskvattenledningar och skölj dem med ättiksblandat vatten (använd ingen klorbaserad produkt) eller skydda dem med ett frostskyddsmedel avsett för dricksvatten.
- Smörj in och stäng alla vattenintagsventiler och skrovgenomföringar, skölj och töm toalettskålarna, och toalett pumparna helt och hållet.
- Skjut in ekolod och logg-givare, täpp till luftintagen så mycket det går och installera en fukt borttagare i ruffen, lämna dock hytt- och skåpdörrarna öppna (förvaringsskåp, kylutrymmen).
- Vädra under en längre tid kuddarna och lägg dem tillbaka i båten, lägg de på sidorna för att begränsa kontaktytan så mycket som möjligt.

De winterbergingsprocedure is tweeledig :

1- HET OPLEGGEN

Alle boorddocumenten, touwwerk dat niet nodig is voor het vastmeren, keukengerei, etenswaren, kledij, veiligheidsmateriaal, boordbatterijen en gasfles uit de boot halen.

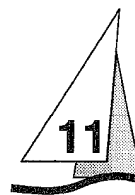
Het veiligheidsmateriaal hermerken en de verjaringsdata nakijken. De reddingsloop laten nakijken.

Van het opleggen profiteren om een complete inventaris te doen van het materiaal.

2- BESCHERMING EN ONDERHOUD

INTERIEUR :

- *Alle buizenwerk van zoet water leegmaken en spoelen met azijnwater (geen produkt op basis van chloor gebruiken) of ze beschermen met een onschadelijke antigel.*
- *Smeren en sluiten van alle afsluiters voor watertoevoer en de rompdoorgangen, spoelen en volledig leegmaken van de closetpotten en WC-pompen.*
- *De echoloodkop en snelheidsmeterkop binnenhalen, de luchtgaten zo goed mogelijk dichtstoppen en een luchtdroger installeren in het salon met de deuren van de cabines en de berguimtes (muurkasten, koelkasten) open.*
- *De kussen langdurig verluchten en ze terug in de boot plaatsen, maar op hun kant met een minimum contactoppervlakte.*



UTVÄNDIGT :

- Spola skrovet och däckets riktigt, smörj i alla mekaniska och rörliga delar med vaselin (spärrar, gånggärn, lås, o d.).
- Förhindra eventuella skavskador på tågverket, förtöjningslinorna.
- Skydda båten så mycket det går med fenderstar och se till att båten är ordentligt förtöjd.

Alla dessa anvisningar utgör ingen heltäckande checklista, återförsäljaren bistår er gärna med råd och tar hand om båtens tekniska underhåll.

MOTOR :

Att göra i ordning motorn för vinterförvaring bör utföras av en fackman. Förfaringsättet blir inte detsamma om båten ska vara kvar i vattnet eller om den ska läggas upp på land.

Nedan ger vi en förteckning över de viktigaste operationer som ska utföras :

Till sjöss :

- Töm kylsystemet och fyll det med frostskyddsmedel.
- Stäng av batteriströmbrytaren, smörj batteripolerna med vaselin och kontrollera batteriernas spänning.
- Byt ut anoden.
- Fyll bränsletankarna till maxnivån för att undvika kondensation.
- För alla frågor om motorn, ber vi om att hänvisa till motortillverkarens instruktionsbok.

EXTERIEUR :

- *De romp en het dek overvloedig spoelen, alle mechanische en mobiele onderdelen (grendels, scharnieren, sloten, enz.) smeren met vaseline.*
- *Wrijving van touwwerk en trossen vermijden.*
- *De boot zo goed mogelijk beschermen met stootkussens en zich ervan verzekeren dat hij goed vastligt.*

Deze lijst van instructies is niet exhaustief, uw verdeler zal u nog beter inlichten en het technisch onderhoud van uw boot op zich nemen.

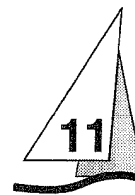
MOTOR :

De winterberging van de motor moet door een specialist gedaan worden, het verloop ervan is anders wanneer uw boot op het water ligt of op het droge.

Een aantal belangrijke handelingen uit te voeren:

Op het water :

- *Het koelcircuit leegmaken en vullen met een antigelvestof.*
- *De batterijschakelaars afsluiten, de klemmen smeren met vaseline en de spanning van de batterijen checken.*
- *De anode vervangen.*
- *De brandstoftank zo vol mogelijk doen om condensatie te vermijden.*
- *Er de handleiding van de motor op nalezen voor alles betreffende de motor.*



På land :

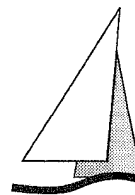
- Ta ned batterierna från båten och håll dem underhållsladdade.
- Se till att alla kyl- och avloppskretsar, olje- och bränslesystem tappas av och att alla åtgärder för vinterförvaring föreskrivna av konstruktören blir utförda. Tänk på att risken för frost är större när båten är på land än till sjöss.
- Plocka isär och smörj in kylkretsarnas ventiler i skrovgenomföringar, låt dem vara öppna, kontrollera slangarna.
- Spänn av generatorns och pumparnas remmar.

Op het droge :

- *De batterijen uit de boot halen en ze geladen houden.*
- *Alle koel-, uitlaat-, olie en brandstofcircuits leegmaken en alle winterbergingshandelingen uitvoeren die voorzien worden door de constructeur, in overweging nemende dat het risico op bevrizing het grootst is als de boot aan land ligt.*
- *De rompdoorgangafsluiters van de koelcircuits demonteren en smeren en ze daarna openlaten. De zachte leidingen nakijken.*
- *De riemen van de alternatoren en de pompen ontspannen.*

PERSONLIGA ANTECKNINGAR

PERSOONLIJKE AANTEKENINGEN



CHANTIERS JEANNEAU - BP 529 - 85505 LES HERBIERS cedex - FRANCE

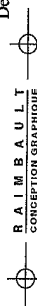
Tel: (33) 02 51 64 20 20 - Fax: (33) 02 51 67 37 65

Internet: [http://www.jeanneau.com\(fr\)](http://www.jeanneau.com(fr))



Jeanneau rekommenderar **IGOL**

Dezta dokumant är inte kontraktbindande. Vi är angelägna om att ständigt förbättra våra modeller och därför förbehåller vi oss rätten att införa ändringar utan förvarning.
Dit document is niet verplichtend en daar wij steeds onze modellen verbeteren, reserveren we ons het recht, die zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

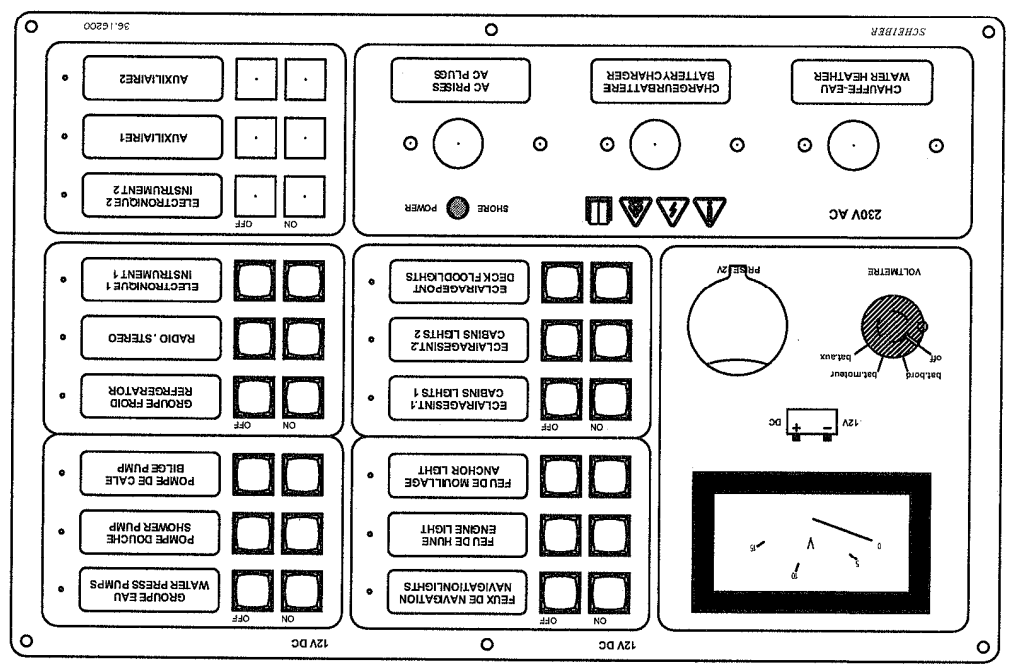
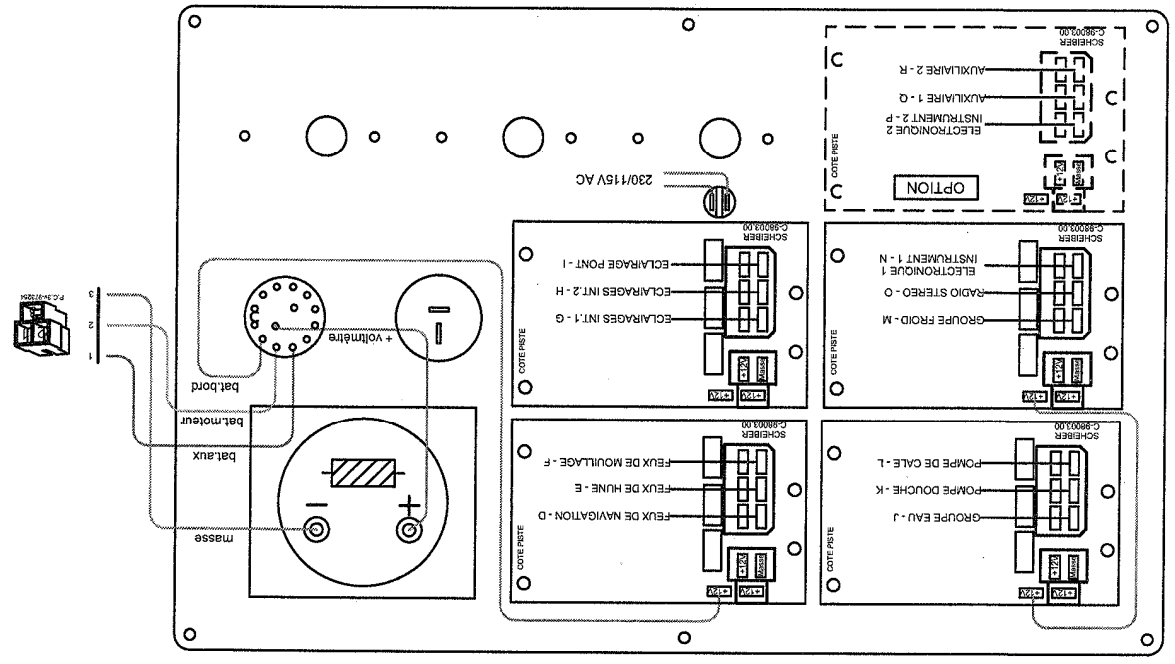
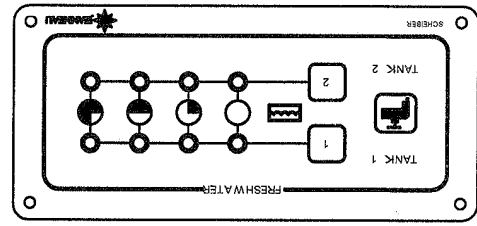
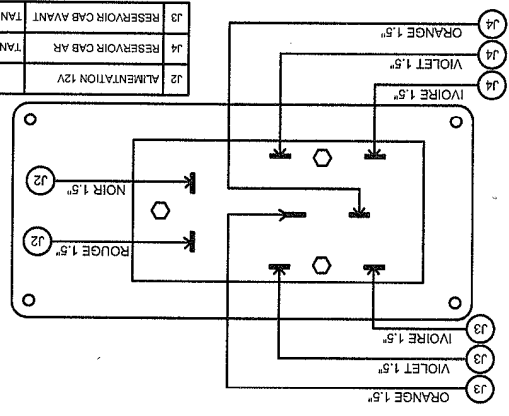


SUN ODYSSEY 35

Index Plans

N° PLAN	FICHER	INDEX	FORMAT	OPTION INCLUS DANS LES PLANS
SO3500-F-02- SO3500-F-03- SO3500-F-04- SO3500-F-05- SO3500-F-06- SO3500-F-07- SO3500-F-08-	F-02-SO35_Tableaux Electriques F-03-SO35_Panneau Elec F-04-SO35_Panneau Raccord F-05-SO35_Schema Elec 12v DC F-06-SO35_Légende F-0x-SO35_Passage faisceaux F-0x-SO35_Passage faisceaux	TABLEAUX ELECTRIQUES PANNEAU ELECTRIQUE PANNEAU DE RACCORDEMENT SCHEMA ELECTRIQUE 12V DC LEGENDE INSTALLATION ELECTRIQUE 12V DC 2 CABINES INSTALLATION ELECTRIQUE 12V DC 3 CABINES	A3 A3 A3 A3 A3 A3 A3	} BATTERIES SUPPLEMENTAIRE
SO3500-F-09- SO3500-F-10- SO3500-F-11- SO3500-F-12- SO3500-F-13- SO3500-F-14- SO3500-F-15-	F-09-SO35_Pas Gainses Option F-10-SO35_Schema Elec 230v AC F-0x-SO35_Passage faisceaux F-0x-SO35_Passage faisceaux F-13-SO35_Schema Elec 115v AC F-0x-SO35_Passage faisceaux F-0x-SO35_Passage faisceaux	PASSAGE DES GAINES D'OPTION TOUTES VERSIONS SCHEMA ELECTRIQUE 230V AC INSTALLATION ELECTRIQUE 230V AC 2 CABINES INSTALLATION ELECTRIQUE 230V AC 3 CABINES SCHEMA ELECTRIQUE 115V AC INSTALLATION ELECTRIQUE 115V AC 2 CABINES INSTALLATION ELECTRIQUE 115V AC 3 CABINES	A3 A3 A3 A3 A3 A3 A3	
SO3500-F-17-	F-17-SO35_Pri boitier relais charge	PRINCIPE BOITIER RELAIS DE CHARGE	A4	YANMAR - VOLVO - NANNI

J3	RESERVOIR CAB AVANT	TANK 1
J4	RESERVOIR CAB AR	TANK 2
J2	ALIMENTATION 12V	

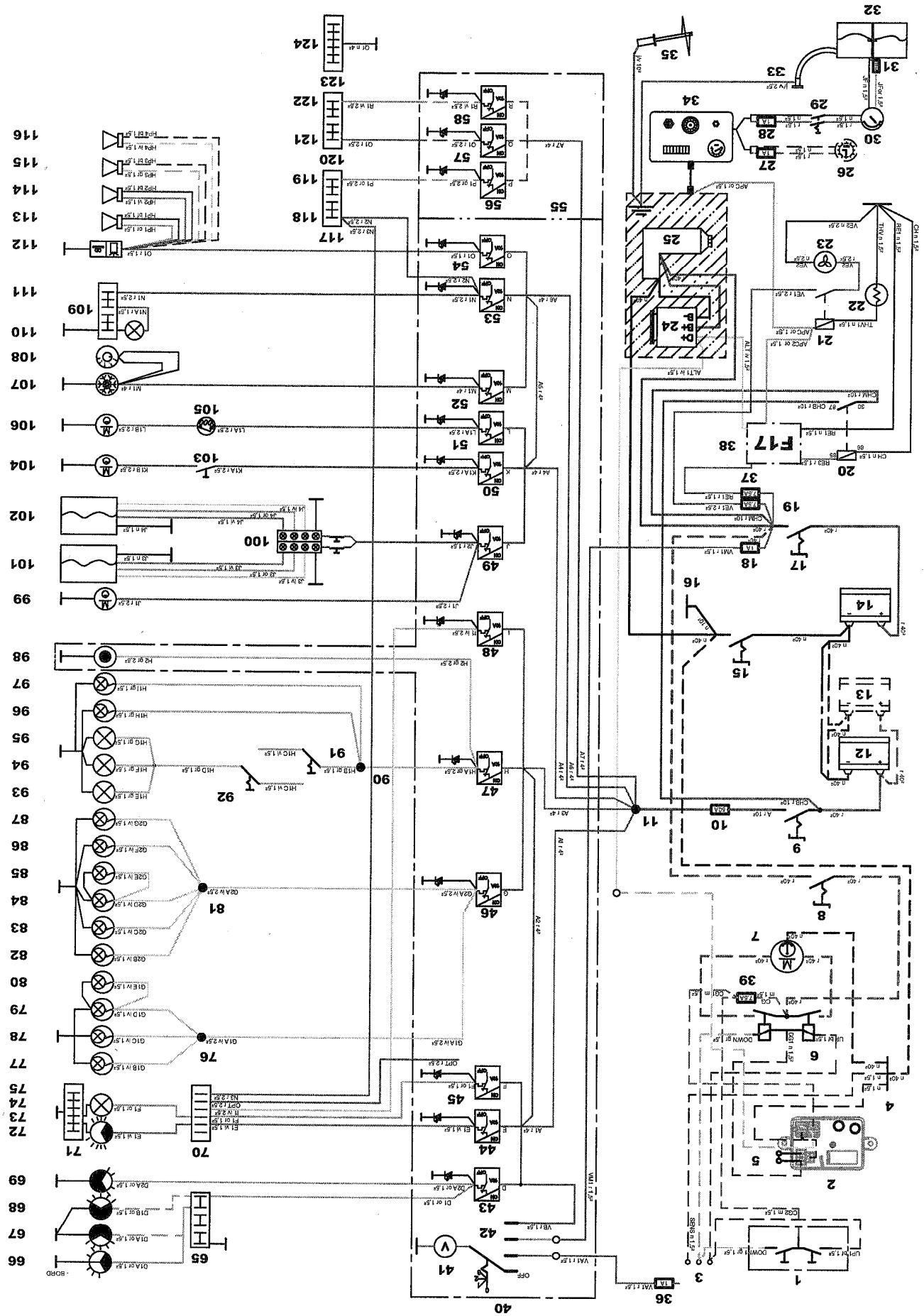


ELECTRONIQUE

TECHNIQUE

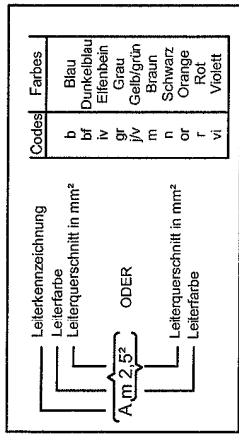
F05D

OL.G/15/05/2002
S05500-F-05-D-OL.G/12/01/04
Fichier: F-05D-S055 - Schema Elec 12V DC.rtf



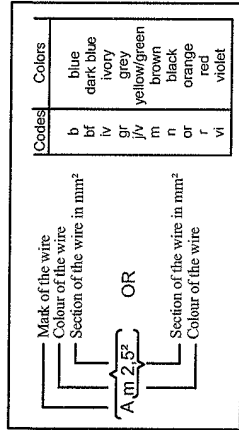
N°	Reptère	P ou I	ALLEMAND	D1	55	65	D1	128	138
1	XXXX		Fernbedienung der Ankerwinde (optional)		66	D1A	10W	Positionslichter Bug	128
2	XXXX		Sicherheitsklemmkasten elektrische Ankerwinde (optional)		67	D1A	10W	Positionslichter Bug	129
3	XXXX		Zweite Bedieninheit Ankerwinde (optional)		68	D1B	10W	Positionslicht Backbord (optional)	130
4	XXXX		Minus-Klemmkasten Ankerwinde (optional)		69	D2A	10W	Positionslicht Steuerbord (optional)	131
5	XXXX		Brücke zu entfernen, damit die Ankerwinde nach dem Anlassen des Motors funktioniert		70	XXXX	10W	Hecklicht	132
6	XXXX		Relais zum Heben/Senken der elektrischen Ankerwinde (optional)		71	XXXX	10W	Anschlussleiste: Plus Maststück	133
7	XXXX	1000W	Elektrische Ankerwinde (optional)		72	E1	10W	Anschlussleiste: Minus Mastfuß	134
8	XXXX	100A	Schutzschalter elektrische Ankerwinde (optional)		73	F1	10W	Mastkorbbrücke	135
9	XXXX		Batterie Hauptschalter "Bordnetz-Plus"		74	F1	10W	Ankerlicht	136
10	XXXX	50A	Haupt Sicherung Bordnetz		75	OPT		Deckbeleuchtung	137
11	XXXX		Plus-Klemmkasten elektrische Schalttafel		76	XXXX		Vorwärtige Kabel zwischen Mastfuß und elektrischer Schalttafel	138
12	XXXX	70AH	Bordnetzbatterie 1		77	G1B	10W	Spotleuchte steuerbord Vorderkabine	139
13	XXXX	70AH	Bordnetzbatterie 2 (optional)		78	G1C	25W	Lampe Salon steuerbord	140
14	XXXX	70AH	Motorbatterie		79	G1D	25W	Lampe Salon steuerbord	141
15	XXXX		Batterie Hauptschalter "Minus"		80	G1E	25W	Lampe Vorderkabine	142
16	XXXX		Minus-Klemmkasten elektrische Schalttafel		81	XXXX		Bypass-GZA	143
17	XXXX	1A	Schmelzsicherung Motor-Voltmeter		82	G2B	10W	Lichtband Wachraum	144
18	VM1	7.5A	Schmelzsicherung Motor-Voltmeter		83	G2C	10W	Spotleuchte backbord Achterkabine backbord (3-Kabinen-Version)	145
19	RE3-CHB-CHM		Ledrelais		84	G2D	10W	Deckenleuchte "technicalit" (2-Kabinen-Version)	146
20	APC2-THAVE-VEZ		Thermostat Bilgenflüster		85	G2E	10W	Spotleuchte steuerbord Achterkabine steuerbord	147
21	THV1-THV	60W	Motorvoltmeter		86	G2F	10W	Lichtband Pantry	148
22	XXXX		Lichtmechanisches Motor		87	G2G	10W	Spotleuchte backbord Achterkabine steuerbord (2-Kabinen-Version)	149
23	XXXX		Anlasser Motor		88	HTG	25W	Lampe Achterkabine steuerbord	150
24	XXXX		Betriebssicherung Backbord (optional)		89	HTG	25W	Lampe Achterkabine steuerbord	151
25	XXXX	1A	Schmelzsicherung Backbord (optional)		90	XXXX		Bypass H1A	152
26	XXXX	1A	Schmelzsicherung Dieselblitzanzüge		91	HTC-HTC		Lichtschalter oder Wechselschalter Deckenleuchten Salon hinten	153
27	XXXX		Schalter Dieselblitzanzüge		92	HTC-HTD		Lichtschalter oder Wechselschalter Deckenleuchten Salon vorn	154
28	XXXX		Dieselblitzanzüge an Motorpanel		93	H1E	10W	Deckenleuchte Salon steuerbord	155
29	XXXX		Geber des Dieselblitzanzuges und 250mA-Sicherung		94	H1F	10W	Deckenleuchte Salon steuerbord	156
30	XXXX		Diagnostik		95	HTG	25W	Lampe Achterkabine steuerbord	157
31	XXXX		Anschluss Dieselblitz		96	HTG	25W	Lampe Achterkabine steuerbord	158
32	XXXX		Motorpanel		97	H1I	10W	Deckenleuchte Waschtisch (2-Kabinen-Version)	159
33	XXXX		1A-Schmelzsicherung des Hilfsvoltmeters für Servicebatteriegruppe		98	H2	80W	Wassersperrung	160
34	XXXX		Schmelzsicherung für Blödenrelais		99	J2		Elektrische Schalttafel Wasserfüllstandanzei	161
35	VA1	7.5A	Schmelzsicherung Versorgung des Steuerkastens Wirsch		100	J3		Geber Wasserstandanzeiger Vorschiff	162
36	RE1		Elektrische Schalttafel		101	J4		Schalter Duschpumpe Waschtisch Heck	163
37	OS		Voltmeter der elektrischen Schalttafel		102	K1A-K1B	90W	Duschpumpe Waschtisch Heck	164
38	XXXX		Wahnschalter zwischen Voltmetereingängen		103	K1A-K1B	90W	Schwimmer	165
39	XXXX		Sicherung Positionslichter		104	L1A-L1B		Leitungsröhre Heckplattform (L=1,80m)	166
40	XXXX		Sicherung Mastkorbbrücke		105	L1B		Leitungsröhre unter oberem Stümpfer Heck backbord (L=4,20m)	167
41	VM-VB-VA		Sicherung Ankerlicht		106	L1B		Leitungsröhre Innenschale Backbord (L=2,60m)	168
42	D		Sicherung Beleuchtung Inn 1		107	M1		Leitungsröhre unter oberem Stümpfer Bug backbord (L=1,80m)	169
43	E		Sicherung Beleuchtung Inn 2		108	XXXX		Leitungsröhre unter oberem Stümpfer Bug backbord (L=1,80m)	170
44	F		Sicherung Wasserentläufe		109	XXXX		Leitungsröhre unter oberem Stümpfer Bug backbord (L=1,80m)	171
45	G		Sicherung Wasserentläufe		110	N1A	5W	Kompassbeleuchtung (Steuerbord)	172
46	H		Sicherung Wasserentläufe		111	N1A	5W	Kompassbeleuchtung (Steuerbord)	173
47	I		Sicherung Wasserentläufe		112	O1	25W	H-FI und elektronische FM-Antenne	174
48	J		Sicherung Wasserentläufe		113	HP1		Leitungsröhre steuerbord Salon	175
49	K		Sicherung Wasserentläufe		114	HP2		Leitungsröhre steuerbord Salon	176
50	L		Sicherung Wasserentläufe		115	HP3		Leitungsröhre steuerbord Salon	177
51	M		Sicherung Wasserentläufe		116	HP4		Leitungsröhre steuerbord Salon	178
52	N		Sicherung Wasserentläufe		117	XXXX		Leitungsröhre steuerbord Salon	179
53	O		Sicherung Wasserentläufe		118	N2		Leitungsröhre steuerbord Salon	180
54	XXXX		Sicherung Wasserentläufe		119	P1		Leitungsröhre steuerbord Salon	181
55	XXXX		Sicherung Wasserentläufe		120	XXXX		Leitungsröhre steuerbord Salon	182
56	P		Sicherung Wasserentläufe		121	Q1		Leitungsröhre steuerbord Salon	183
57	Q		Sicherung Wasserentläufe		122	R1		Leitungsröhre steuerbord Salon	184
58	R		Sicherung Wasserentläufe		123	XXXX		Leitungsröhre steuerbord Salon	185
59			Sicherung Wasserentläufe		124	Q1		Leitungsröhre steuerbord Salon	186
60			Sicherung Wasserentläufe		125	XXXX		Leitungsröhre steuerbord Salon	187
61			Sicherung Wasserentläufe		126	XXXX		Leitungsröhre steuerbord Salon	188
62			Sicherung Wasserentläufe		127	XXXX		Leitungsröhre steuerbord Salon	189
63			Sicherung Wasserentläufe					Leitungsröhre steuerbord Salon	190
64			Sicherung Wasserentläufe					Leitungsröhre steuerbord Salon	191

Leiterkennzeichnung



N°	Repère	P ou I	ANGLAIS	D1	D1	128
1	XXXXX		Windless remote control (optional extra)	D1A		128
2	XXXXX		Electric windless safety box (optional extra)	D1A		129
3	XXXXX		Windless twin control (optional extra)	D1B	A	130
4	XXXXX		"Negative" switchboard of windless (optional extra)	D2A		131
5	XXXXX		Shunt to ensure in order to leave the windless work after engine started	D2A		132
6	XXXXX		Up and down movement relay box of electric windless (optional extra)	D2A		133
7	XXXXX		Electric windless (optional extra)	D2A		133
8	XXXXX	1000W	Circuit breaker - electric windless (optional extra)	E1		134
9	XXXXX	100A	Circuit breaker - electric windless (optional extra)	E1		134
10	XXXXX	50A	Battery breaker "positive terminal - house"	F1		135
11	XXXXX	70AH	House battery 1	G1B		137
12	XXXXX	70AH	House battery 2 (optional extra)	G1C		138
13	XXXXX	70AH	Engine battery	G1E		140
14	XXXXX		Battery breaker "negative terminal"	G1E		142
15	XXXXX		Negative terminal switchboard - electric panel	G1E		143
16	XXXXX		Battery breaker - positive terminal - engine"	G2A		144
17	XXXXX		Fuse - engine voltmeter	G2B		144
18	XXXXX	1A	Fuse - bilge ventilator	G2C		145
19	XXXXX	7.5A	Blige ventilator relay box	G2D		146
20	RE3-CH-CHB-CHM		CHARGING RELAY BOX	G2D		147
21	APC2-THV1-VE1-VE2		Blige ventilator relay box	G2E		148
22	THV1-THV		Thermostat - bilge ventilator	G2F		149
23	XXXXX	60W	Engine compartment ventilator	G2G		150
24	XXXXX		Engine alternator			151
25	XXXXX		Engine starter			152
26	XXXXX		OPTIONAL HOUR METER			153
27	XXXXX	1A	Hour meter fuse (optional extra)	H1B-H1C		154
28	XXXXX	1A	Fuel oil gauge fuse	H1C-H1D		154
29	XXXXX		Fuel oil gauge switch			155
30	XXXXX		FUEL OIL GAUGE ON ENGINE PANEL			156
31	JF		Fuel oil gauge transmitter and 250 mA fuse	H1E		157
32	XXXXX		Fuel oil tank	H1G		158
33	XXXXX		Fuel oil tank filler	H1H		160
34	XXXXX		Engine on driven shaft	H1I		161
35	XXXXX		1A fuse of the auxiliary voltmeter for auxiliary battery stock	H2		162
36	RE1	7.5A	Fuse - charging relay box	H2		163
37	RE1		Control box of the charge relay	J2		163
38	XXXXX		Protective fuse for windless power supply	J3		164
39	CGS		Electric panel	J4		166
40	XXXXX		Voltmeter of the electric panel	K1A-K1B		167
41	XXXXX		Commutator to choose voltmeter inlet	K1B		168
42	VM-VB-VA		Circuit breaker - navigation lights	L1A-L1B		169
43	D	10A	Circuit breaker - steaming light	L1B		170
44	E	10A	Circuit breaker - mooning light	M1		171
45	F	10A	Circuit breaker - inside light 1	M1		172
46	G	10A	Circuit breaker - inside light 2	M1		173
47	H	10A	Circuit breaker - deck light	N1A		174
48	I	10A	Circuit breaker - water unit	N1		175
49	J	10A	Circuit breaker - shower pump	N1		176
50	K	10A	Circuit breaker - bilge pump	HP1		177
51	L	10A	Circuit breaker - refrigeration unit	HP2		178
52	M	10A	Circuit breaker - refrigeration unit	HP3		179
53	N	10A	Circuit breaker - electronics 1	HP4		180
54	O	10A	Circuit breaker - hi-fi			180
55	XXXXX		Circuit breaker board (optional extra)			180
56	P	10A	Circuit breaker - electronics 2			180
57	Q	10A	Circuit breaker - auxiliary 1			180
58	R	10A	Circuit breaker - auxiliary 2			180
60			Connecting strip - auxiliary (chart table)			180
61			Auxiliary 1 (chart table)			180
62			Auxiliary 2 (chart table)			180
63			Connecting strip - Negative terminal			180
64			VHF cable (from electric panel to mast foot)			180
			BREAKER FOR AUTOPILOT (OPTIONAL EXTRA)			180

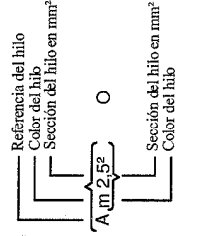
References of the wires



Nº	Reperte	P ou I	ESP/GRN/OL	65	D1	Regleta de conexión: Luces de navegación de proa	128
1	XXXX		Mando a distancia de la roldana de fondo (opción)	66	D1A	10W Luz de navegación de proa	129
2	XXXX		Caja de seguridad roldana de fondo eléctrica (opción)	67	D1A	10W Luz de navegación babor (opción)	130
3	XXXX		Doble mando de la roldana de fondo (opción)	68	D1B	10W Luz de navegación estribor (opción)	131
4	XXXX		Tablero de bornes de distribución - "negativo" - roldana de fondo (opción)	69	D2A	10W Luz de popa	132
5	XXXX		Derivación que suministra para que la roldana de fondo funcione después del arranque del motor	70	XXXX	Regleta de conexión: "Positivo" - coz de mástil	133
6	XXXX		Relé - subida-bajada de la roldana de fondo eléctrica (opción)	71	XXXX	Regleta de conexión: "Negativo" - coz de mástil	134
7	XXXX		100W Roldana de fondo eléctrica (opción)	72	E1	10W Luz de tope	135
8	XXXX		100W Disyuntor roldana de fondo eléctrica (opción)	73	F1	10W Luz de fondo	136
9	XXXX		Desconector de baterías - "positivo babor"	74	I1	Hilo preinstalado entre el coz del mástil y el cuadro eléctrico	137
10	XXXX		Fusible general babor	75	OPT	Detención S/A	138
11	XXXX		Tablero de bornes - "positivo" - cuadro eléctrico	76	XXXX	Foco estribor - camarote de proa	139
12	XXXX		Batería bordo 1	77	G1B	25W LAMPARA SALON ESTRIBOR	140
13	XXXX		Batería bordo 2 (opción)	78	G1C	25W LAMPARA SALON ESTRIBOR	141
14	XXXX		Batería motor	79	G1D	25W LAMPARA SALON BAEOR	142
15	XXXX		Desconector de baterías "negativo"	80	G1E	25W LAMPARA CABEZA PROA	143
16	XXXX		Tablero de bornes "negativo" - cuadro eléctrico	81	XXXX	Derivación G2A	144
17	XXXX		Desconector de baterías "positivo motor"	82	G2B	10W Regleta - cuarto de aseó	145
18	XXXX		Fusible voltmetro motor	83	G2C	10W Foco babor - camarote de proa babor (versión 3 camarotes)	146
19	VE1		RELE DE CARGA	84	G2D	10W Platin de luz - local técnico (versión 2 camarotes)	147
20	RE3-CH-GBCHM		RELE DE CARGA	85	G2E	10W Foco estribor - camarote de proa estribor	148
21	APC2-THV1-VE1-VE2		Temostato ventilador de sentina	86	G2F	10W Regleta cocina	149
22	THV1-THV		VE2 Ventilador de sentina motor	87	G2G	10W Lámpara - mesa de cartas	150
23	XXXX		Arreglo motor	88		Foco babor - camarote de proa estribor (versión 2 camarotes)	151
24	XXXX		CUENTAHORAS OPCION	89		Derivación H/A	152
25	XXXX		Fusible cuantitativos (opción)	90	XXXX	Interruptor o interruptor alternativo - plátanos de luz traseros - salón	153
26	XXXX		Fusible indicador nivel carburante	91	H1B-H1C	Interruptor o interruptor alternativo - plátanos de luz delanteros - salón	154
27	XXXX		RECPTOR DE MEDIDA DE FUEL EN CUADRO MOTOR	92	H1C-H1D	Platin de luz - salón estribor	155
28	XXXX		Transmisor indicador nivel de carburante y fusible 250 Ma	93	H1E	10W Platin de luz - salón estribor	156
29	XXXX		Deposito carburante	94	H1F	10W Platin de luz - salón babor	157
30	XXXX		Arreglo motor	95	H1G	10W Platin de luz - salón babor	158
31	XXXX		Arreglo motor	96	H1H	25W Lámpara camarote de proa estribor	159
32	XXXX		Arreglo motor	97	H1I	25W Lámpara camarote de proa babor (versión 3 camarotes)	160
33	XXXX		Arreglo motor	98	H1J	10W Platin de luz - cuarto de aseó (versión 2 camarotes)	161
34	XXXX		Arreglo motor	99	H1K	10W Platin de luz - cuarto de aseó (versión 2 camarotes)	162
35	XXXX		Arreglo motor	100	J1	80W Grupo presión agua	163
36	VAT		Fusible 1A del voltmetro auxiliar para parque de batería(s) auxiliar(es)	101	J2	Cuadro presión agua	164
37	RET		Caja de mando del relé de carga	102	J3	Transmisor indicador nivel agua de proa	165
38	XXXX		Fusible de protección - alimentación de la caja de gestión del molinete	103	J4	Transmisor indicador nivel agua de popa	166
39	CG		Cuadro eléctrico	104	K1A-K1B	Interruptor - bomba de ducha - cuarto de aseó de popa	167
40	XXXX		Voltmetro del cuadro eléctrico	105	K1B	Bomba de ducha - cuarto de aseó de popa	168
41	VM-VB-VA		Commutador selección entradas voltmetro	106	L1A-L1B	Flozador	169
42	E		Corta circuitos - Luces de navegación	107	M1	Bomba de achique	170
43	F		Corta circuitos - Luz de fondo	108	XXXX	Unidad refrigerante	171
44	G		Corta circuitos - Iluminación interior 1	109	XXXX	Termostato unidad refrigerante	172
45	H		Corta circuitos - Iluminación interior 2	110	N1A	Regleta de conexión - iluminación instrumentos de navegación (Rueda del limón)	173
46	I		Corta circuitos - Iluminación cubierta	111	N1A	Iluminación compás (Rueda del limón)	174
47	J		Corta circuitos - Iluminación interior 2	112	O1	Iluminación instrumentos de navegación (Rueda del limón)	175
48	K		Corta circuitos - Bomba de agua	113	HP1	Hifi y antena FM electrónica	176
49	L		Corta circuitos - Bomba de ducha	114	HP2	Altavoz babor - salón	177
50	M		Corta circuitos - Bomba de achique	115	HP3	Altavoz estribor - salón	178
51	N		Corta circuitos - Unidad refrigerante	116	HP4	Altavoz estribor - exterior (opción)	179
52	O		Corta circuitos - Electrónica 1	117	XXXX	Regleta de conexión: Electrónica (Mesa de cartas)	180
53	P		Corta circuitos - Hifi	118	N2	Electrónica 2 (Mesa de cartas)	181
54	XXXX		Tarjeta corta circuitos (opción)	119	P1	Electrónica 1 (Mesa de cartas)	182
55	XXXX		Corta circuitos - Electrónica 2	120	XXXX	Regleta de conexión: Auxiliar (Mesa de cartas)	183
56	Q		Corta circuitos - Auxiliar 1	121	G1	Auxiliar 1 (Mesa de cartas)	184
57	R		Corta circuitos - Auxiliar 2	122	R1	Auxiliar 2 (Mesa de cartas)	185
58	XXXX		Regleta de conexión - borne negativo	123	XXXX	Regleta de conexión: borne negativo	186
59	XXXX		Cable Y.H.F. (del cuadro eléctrico al coz de mástil)	124	O1	Negativo para opción (Mesa de cartas)	187
60	XXXX		DISYUNTOR PILOTO AUTOMATICO OPCION	125	XXXX	Cable Y.H.F. (del cuadro eléctrico al coz de mástil)	188
61	XXXX			126	XXXX		189
62	XXXX			127	XXXX		190

Identificación de los hilos

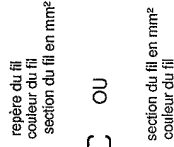
Codes	Couleurs
b	Azul
bf	Azul oscuro
iv	Marfil
gr	Gris
j/v	Amarillo / Verde
m	Marrón
n	Negro
or	Naranja
r	Rojo
vi	Violeta



N°	Repère	P ou I	Designation	D1	D1	128
1	XXXX		Commande à distance du guindeau (Option)	D1A		
2	XXXX		Boîtier de sécurité guindeau électrique (Option)	D1A		
3	XXXX		Double commande guindeau (Option)	D1B		
4	XXXX		Bonnet négatif guindeau (Option)	D2A		
5	XXXX		Shunt à supprimer pour que le guindeau fonctionne après le démarrage moteur	D2A		
6	XXXX		Relais "monté/descend" du guindeau électrique (Option)	XXXX		
7	XXXX	1000W	Guindeau électrique (Option)	F1		
8	XXXX	100A	Disjoncteur guindeau électrique (Option)	F1		
9	XXXX		Coupe batterie "positif bord"	I1		
10	XXXX	50A	Fusible général bord	XXXX		
11	XXXX		Bonnet "positif" tableau électrique	OPT		
12	XXXX	70AH	Batterie bord 1	XXXX		
13	XXXX	70AH	Batterie bord 2 (Option)	GB		
14	XXXX	70AH	Batterie moteur	G1C		
15	XXXX		Coupe batterie "négatif"	G1D		
16	XXXX		Bonnet "négatif" tableau électrique	G1E		
17	XXXX		Coupe batterie "positif moteur"	XXXX		
18	VM1	1A	Fusible voltmètre moteur	G2B		
19	VE1	7.5A	Fusible ventilateur de cale	G2C		
20	REG-CH-CHB-CHM		Relais de charge	G2D		
21	AP02-THV1-VE1-VE2		Thermostat ventilateur de cale	G2E		
22	THV1-THV	80W	Ventilateur de cale moteur	G2F		
23	XXXX		Alternateur moteur	G2G		
24	XXXX		Démarrateur moteur			
25	XXXX		Compteur (heures) (Option)			
26	XXXX	1A	Fusible horamètre (Option)	H1B		
27	XXXX	1A	Fusible ravsage fuel	H1C		
28	XXXX		Interrupteur jauge fuel	H1E		
29	XXXX		Recepteur de jauge fuel sur tableau moteur	H1F		
30	XXXX		Emetteur jauge fuel et fusible 250mA	H1G		
31	UF		Réservoir fuel	H1H		
32	XXXX		Nable réservoir fuel	H1I		
33	XXXX		Tableau moteur	H1I		
34	XXXX		Ardoise sur arbre moteur	H2		
35	VI1	1A	Fusible 1A du voltmètre auxiliaire pour parc batterie(s) auxiliaire(s)	J1		
36	RE1	7.5A	Fusible relais de charge	J2		
37	XXXX		Boîtier de commande du relais de charge	J3		
38	CG		Fusible de protection commande guindeau	J4		
39	XXXX		Voltmètre du tableau électrique	K1A-K1B		
40	XXXX		Commutateur sélection entrées voltmètre	K1B		
41	XXXX		Coupe-circuit Feux de navigation	L1A-L1B		
42	VM-VB-VA	10A	Coupe-circuit Feu de hune	L1B		
43	D	10A	Coupe-circuit Feu de mouillage	M1		
44	E	10A	Coupe-circuit Feu de hune	M1		
45	F	10A	Coupe-circuit Eclairage int.1	XXXX		
46	G	10A	Coupe-circuit Eclairage int.2	XXXX		
47	H	10A	Coupe-circuit Eclairage pont	N1A		
48	I	10A	Coupe-circuit Groupe d'eau	N1		
49	J	10A	Coupe-circuit Pompe de douche	O1		
50	K	10A	Coupe-circuit Pompe de cale	HP1		
51	L	10A	Coupe-circuit Groupe froid	HP2		
52	M	10A	Coupe-circuit Electronique 1	HP3		
53	N	10A	Coupe-circuit HiFi	XXXX		
54	O	10A	Garde coupe-circuits (Option)	N2		
55	XXXX		Coupe-circuit Electronique 2	P1		
56	P	10A	Coupe-circuit Auxiliaire 1	XXXX		
57	Q	10A	Coupe-circuit Auxiliaire 2	Q1		
58	R	10A	Coupe-circuit Auxiliaire 2	R1		
59			Barrette de raccordement: Négatif	XXXX		
60			Négatif pour option (Table à cartes)	XXXX		
61			Cable V.H.F. (r du tableau électrique au pied de mât)	XXXX		
62			Disjoncteur pilote automatique (Option)	XXXX		
63						
64						

Reperage des Fils

Code	Couleur
b	bleu foncé
bl	bleu
iv	ivoire
gr	gris
ja	jaune/vert
m	marron
n	noir
or	orange
r	rouge
vi	violet



N°	Repère	P ou I	HOLLANDAIS	D1	Klennijst: Navigatielichten voor	D1	Klennijst: Navigatielichten voor	128
1	XXXXX		Afstandsbediening van de ankerspil (Optie)	D1A	10W Navigatielicht voor	D1A	10W Navigatielicht voor	129
2	XXXXX		Bereidingsdoos elektrische ankerspil (Optie)	D1A	10W Navigatielicht voor bakboord (Optie)	D1A	10W Navigatielicht voor bakboord (Optie)	130
3	XXXXX		Dubbelle besturing ankerspil (Optie)	D1B	10W Navigatielicht voor stuurboord (Optie)	D1B	10W Navigatielicht voor stuurboord (Optie)	131
4	XXXXX		"Negatief" klemmenbord ankerspil (Optie)	D2A	10W Heklicht	D2A	10W Heklicht	132
5	XXXXX		Shunt verwijderen opdat de ankerspil werkt na het opstarten van de motor	XXXXX	Klennijst: Positief mastvoet	XXXXX	Klennijst: Positief mastvoet	133
6	XXXXX		"Op en neer" relais van de elektrische ankerspil (Optie)	XXXXX	Klennijst: Negatief mastvoet	XXXXX	Klennijst: Negatief mastvoet	134
7	XXXXX		1000W Elektrische ankerspil (Optie)	E1	10W Toplicht	E1	10W Toplicht	135
8	XXXXX		100A Stroomonderbreker elektrische ankerspil (Optie)	F1	10W Ankerlicht	F1	10W Ankerlicht	136
9	XXXXX		Accuschakelaar "positief boord"	OPT	Verlichting dek	OPT	Verlichting dek	137
10	XXXXX		Algemene boordzekering	XXXXX	Beschikbaar draad tussen mastvoet en schakelkast	XXXXX	Beschikbaar draad tussen mastvoet en schakelkast	138
11	XXXXX		"Positief" klemmenbord schakelkast	G1B	Afkladding G1A	G1B	Afkladding G1A	139
12	XXXXX		Boondaccu 1	G1B	10W Spot stuurboord voorakajuit	G1B	10W Spot stuurboord voorakajuit	140
13	XXXXX		Boondaccu 2 (Optie)	G1C	25W Lamp hoofdakajuit stuurboord	G1C	25W Lamp hoofdakajuit stuurboord	141
14	XXXXX		Moondaccu	G1D	25W Lamp hoofdakajuit bakboord	G1D	25W Lamp hoofdakajuit bakboord	142
15	XXXXX		"Negatief" accuschakelaar	G1E	10W Lamp voorakajuit	G1E	10W Lamp voorakajuit	143
16	XXXXX		"Negatief" klemmenbord schakelkast	XXXXX	Afkladding G2A	XXXXX	Afkladding G2A	144
17	XXXXX		Accuschakelaar "positief motor"	G2B	10W TL-lamp toiletruimte	G2B	10W TL-lamp toiletruimte	145
18	VM1		Zekering voltmeter motor	G2C	10W Spot bakboord achterakajuit bakboord (Versie 3 kajuiten)	G2C	10W Spot bakboord achterakajuit bakboord (Versie 3 kajuiten)	146
19	VE1		Zekering scheepsruimentventilator	G2C	10W Plafondlamp technische ruimte (Versie 2 kajuiten)	G2C	10W Plafondlamp technische ruimte (Versie 2 kajuiten)	147
20	RE3-CH-CH-C-1M		RELAIS VOOR LADEN	G2D	10W Spot stuurboord achterakajuit stuurboord	G2D	10W Spot stuurboord achterakajuit stuurboord	148
21	APC2-THV1-V-VE2		Relais scheepsruimentventilator	G2E	10W TL-lamp koelkast	G2E	10W TL-lamp koelkast	149
22	THV1-THV		Thermostaat scheepsruimentventilator	G2G	10W Lamp kaartenlade	G2G	10W Lamp kaartenlade	150
23	VE2		Ventilator motorlum	G2G	10W Spot bakboord achterakajuit stuurboord (Versie 2 kajuiten)	G2G	10W Spot bakboord achterakajuit stuurboord (Versie 2 kajuiten)	151
24	XXXXX		Wisselstroomdynamo motor					152
25	XXXXX		Motorstarter					153
26	XXXXX		OPTONELLE UREN METER	XXXXX	Afkladding H1A	XXXXX	Afkladding H1A	154
27	XXXXX		1A Zekering urenmeter (Optie)	H1B-H1C	Schakelaar of hotelschakelaar plafonddampen achterin hoofdakajuit	H1B-H1C	Schakelaar of hotelschakelaar plafonddampen achterin hoofdakajuit	155
28	XXXXX		1A Zekering brandstofmeter	H1C-H1D	Schakelaar of hotelschakelaar plafonddampen voorin hoofdakajuit	H1C-H1D	Schakelaar of hotelschakelaar plafonddampen voorin hoofdakajuit	156
29	XXXXX		Schakelaar brandstofmeter	H1E	10W Plafondlamp hoofdakajuit stuurboord	H1E	10W Plafondlamp hoofdakajuit stuurboord	157
30	XXXXX		Ontvanger brandstofpeil op motorpaneel	H1F	10W Plafondlamp hoofdakajuit bakboord	H1F	10W Plafondlamp hoofdakajuit bakboord	158
31	JF		Slanggeveer brandstofpeil en zekering 250mA	H1G	10W Plafondlamp korbitus	H1G	10W Plafondlamp korbitus	159
32	XXXXX		Brandstofnank	H1H	25W Lamp achterakajuit stuurboord	H1H	25W Lamp achterakajuit stuurboord	160
33	XXXXX		Stoppig brandstofnank	H1I	25W Lamp achterakajuit bakboord (Versie 3 kajuiten)	H1I	25W Lamp achterakajuit bakboord (Versie 3 kajuiten)	161
34	XXXXX		Motorpaneel	H2	10W Plafondlamp toiletruimte (Versie 2 kajuiten)	H2	10W Plafondlamp toiletruimte (Versie 2 kajuiten)	162
35	XXXXX		Anode op motoras	H2	Contactdoos 12V kaartenlade	H2	Contactdoos 12V kaartenlade	163
36	VA1		1A zekering van de hulpvoltmeter voor de hulpacou(s)	J1	Waterenheid	J1	Waterenheid	164
37	RE1		Zekering relais voor laden	J2	Schakelkast waterpeil	J2	Schakelkast waterpeil	165
38	XXXXX		Besturing laadrelais	J3	Slanggeveer waterpeil voor	J3	Slanggeveer waterpeil voor	166
39	CG		Beschermzekering voor voeding ankerspil	J4	Slanggeveer waterpeil achter	J4	Slanggeveer waterpeil achter	167
40	XXXXX		Schakelkast	K1B	Schakelaar douchepomp toiletruimte achterschip	K1B	Schakelaar douchepomp toiletruimte achterschip	168
41	XXXXX		Voltmeter van de schakelkast	K1B	Douchepomp toiletruimte achter	K1B	Douchepomp toiletruimte achter	169
42	VM-VB-VA		Keuzeschakelaar ingangen voltmeter	L1A-L1B	Driver	L1A-L1B	Driver	170
43	D		Stroomonderbreker Navigatielichten	L1B	90W Lenspomp	L1B	90W Lenspomp	171
44	E		Stroomonderbreker Toplicht	M1	80W Koelkast	M1	80W Koelkast	172
45	F		Stroomonderbreker Ankerlicht	N1A	Thermostaat koelkast	N1A	Thermostaat koelkast	173
46	G		Stroomonderbreker Binnenverlichting 1	N1A	5W Verlichting navigatie-instrumenten (Stuurwiel)	N1A	5W Verlichting navigatie-instrumenten (Stuurwiel)	174
47	H		Stroomonderbreker Binnenverlichting 2	N1	Verlichting kompas (Stuurwiel)	N1	Verlichting kompas (Stuurwiel)	175
48	T		Stroomonderbreker Dekverlichting	O1	25W HiFi en FM antenne elektronica	O1	25W HiFi en FM antenne elektronica	176
49	J		Stroomonderbreker Waterenheid	HP1	Luidspreker bakboord hoofdakajuit	HP1	Luidspreker bakboord hoofdakajuit	177
50	K		Stroomonderbreker Douchepomp	HP2	Luidspreker stuurboord hoofdakajuit	HP2	Luidspreker stuurboord hoofdakajuit	178
51	L		Stroomonderbreker Lenspomp	HP3	Luidspreker stuurboord buiten (Optie)	HP3	Luidspreker stuurboord buiten (Optie)	179
52	M		Stroomonderbreker Koelkast	HP4	Luidspreker stuurboord buiten (Optie)	HP4	Luidspreker stuurboord buiten (Optie)	180
53	N		Stroomonderbreker Elektronica 1	XXXXX	Klennijst: Elektronica (Kaartenlade)	XXXXX	Klennijst: Elektronica (Kaartenlade)	
54	O		Stroomveiligheidskaart	N2	Elektronica 1 (Kaartenlade)	N2	Elektronica 1 (Kaartenlade)	
55	XXXXX		Stroomonderbreker HiFi	P1	Elektronica 2 (Kaartenlade)	P1	Elektronica 2 (Kaartenlade)	
56	P		Stroomonderbreker Elektronica 2	XXXXX	Klennijst: Hulpmachine (Kaartenlade)	XXXXX	Klennijst: Hulpmachine (Kaartenlade)	
57	O		Stroomonderbreker Hulpmachine 1	Q1	Hulpmachine 1 (Kaartenlade)	Q1	Hulpmachine 1 (Kaartenlade)	
58	R		Stroomonderbreker Hulpmachine 2	R1	Hulpmachine 2 (Kaartenlade)	R1	Hulpmachine 2 (Kaartenlade)	
59				XXXXX	Klennijst: Negatief	XXXXX	Klennijst: Negatief	
60				XXXXX	Negatief voor optie (Kaartenlade)	XXXXX	Negatief voor optie (Kaartenlade)	
61				O1	V.H.F. kabel (van schakelkast naar mastvoet)	O1	V.H.F. kabel (van schakelkast naar mastvoet)	
62				XXXXX	Stroomonderbreker stuurautomaat (Optie)	XXXXX	Stroomonderbreker stuurautomaat (Optie)	
63				XXXXX		XXXXX		
64				127		127		

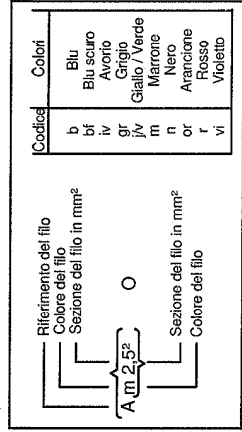
Eleddingarnas beteckningar

Elledningens beteckning
 Elledningens färg
 Elledningens area i mm²
 A m 25 1.80m
 ELLER
 Elledningens area i mm²
 Elledningens färg

Koder	Färglober
b	Blå
bf	Mörkblå
iv	Ellerbensvit
gr	Grå
j/v	Gulgrön
m	Brun
n	Svart
o	Orange
r	Röd
vi	Lila

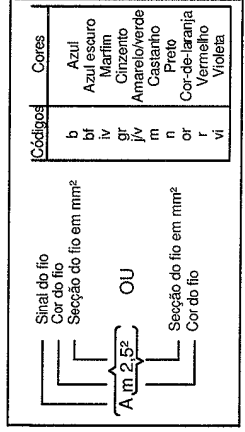
N°	Repone	P ou I	ITALIEN	65	D1A	128
1	XXXXX		Comando a distanza del verricello salpancora (opzione)	66	D1A	129
2	XXXXX		Scatola di sicurezza - verricello salpancora elettrico (opzione)	67	D1A	130
3	XXXXX		Doppio comando del verricello salpancora (opzione)	68	D1B	131 XXXXX
4	XXXXX		Piancia morsetti "negativo" verricello salpancora (opzione)	69	D2A	132 XXXXX
5	XXXXX		Shunt da sovrapporre perché il verricello salpancora funzioni dopo l'avviamento motore	70	XXXXX	133 XXXXX
6	XXXXX		Relè "salita-uscita" del verricello salpancora elettrico (opzione)	71	XXXXX	134 C
7	XXXXX	100W	Verricello salpancora elettrico (Opzione)	72	E1	135 B
8	XXXXX	100A	Disgiuntore verricello salpancora elettrico (opzione)	73	F1	136 D1A
9	XXXXX		Dispositivo staccabatterie "positivo bordo"	74	I1	137 D1B
10	XXXXX	50A	Fusibile generale bordo	75	OPT	138 D1C
11	XXXXX	70AH	Batteria bordo 1	76	XXXXX	139 D1D
12	XXXXX	70AH	Batteria bordo 2 (opzione)	77	G1B	140 D2A
13	XXXXX	70AH	Batteria motore	78	G1C	141 D2B
14	XXXXX	70AH	Batteria motore	79	G1D	142 D2C
15	XXXXX		Dispositivo staccabatterie "negativo"	80	G1E	143 D2D
16	XXXXX		Piancia morsetti "negativo" - quadro elettrico	81	XXXXX	144
17	XXXXX		Dispositivo staccabatterie "positivo motore"	82	G2B	145 A
18	VM1	1A	Fusibile voltmetro motore	83	G2C	146 XXXXX
19	VE1	7.5A	Fusibile ventilatore di sentina	83	G2C	147 XXXXX
20	REC3-CH-CHB-CHM		RELE DI CARICA	84	G2D	148 XXXXX
21	APC2-THV1-VE1-VE2		Relè ventilatore di sentina	85	G2E	149 C
22	THV1-THV		Termostato ventilatore di sentina	86	G2F	150 B
23	VE2	60W	Ventilatore di sentina motore	87	G2G	151 D1A
24	XXXXX		Alternatore motore	88		152 D1B
25	XXXXX		Motore di avviamento motore	89	XXXXX	153 D1C
26	XXXXX	1A	CONTA ORE (OPZIONE)	90	XXXXX	154 D2A
27	XXXXX		Fusibile conta ore (opzione)	91	H1B-H1C	155 D2B
28	XXXXX	1A	Fusibile indicatore livello carburante	92	H1C-H1D	156 D3A
29	XXXXX		Interruttore indicatore livello carburante	93	H1E	157
30	XXXXX		LIVELLO CARBURANTE SU QUADRO MOTORE	94	H1F	158
31	JF		Emittere indicatore livello carburante e fusibile 250 mA	95	H1G	159
32	XXXXX		Serbatoio carburante	96	H1H	160 B
33	XXXXX		Tappo del bocchellone serbatoio carburante	97	H1I	161 C
34	XXXXX		Quadro motore	97	H1I	162 D
35	XXXXX		Anodo su albero condotto	98	H2	163 D
36	VA1	1A	Fusibile relè di carica	99	J1	164 XXXXX
37	RE1	7.5A	Fusibile 1A del voltmetro ausiliario per parco batteria (e) ausiliario (f)	100	J2	165
38	XXXXX		Scatola di comando del relè di carica	101	J3	166
39	G.G		Fusibile di protezione alimentazione della scatola di gestione del verricello salpancora	102	J4	167
40	XXXXX		Quadro elettrico	103	K1A-K1B	168
41	XXXXX		Voltmetro del quadro elettrico	104	K1B	169
42	VM-VE-VA		Commutazione selezione entrata voltmetro	105	L1A-L1B	170 XXXXX
43	D	10A	Interruttore - Luci di navigazione	106	L1B	171 XXXXX
44	E	10A	Interruttore - Luci di navigazione a motore	107	M1	172 XXXXX
45	F	10A	Interruttore - Luci di fondo	108	XXXXX	173 XXXXX
46	G	10A	Interruttore - Illuminazione inferiore 1	109	XXXXX	174 XXXXX
47	H	10A	Interruttore - Illuminazione inferiore 2	110	N1A	175 XXXXX
48	I	10A	Interruttore - Illuminazione coperta	111	N1	176
49	J	10A	Interruttore - Gruppo acqua	112	O1	177
50	K	10A	Interruttore - Pompa di doccia	113	HPT1	178
51	L	10A	Interruttore - Pompa di sentina	114	HP2	179
52	M	10A	Interruttore - Gruppo freddo	115	HP3	
53	N	10A	Interruttore - Elettronica 1	116	HP4	
54	O	10A	Interruttore - Hifi	117	XXXXX	
55	XXXXX		Scheda interruttore (opzione)	118	N2	
56	P	10A	Interruttore - Elettronica 2	119	P1	
57	O	10A	Interruttore - Servizio 1	120	XXXXX	
58	R	10A	Interruttore - Servizio 2	121	Q1	
59				122	R1	
60				123	XXXXX	
61				124	O1	
62				125	XXXXX	
63				126	XXXXX	
64				127		

Identificazione dei fili



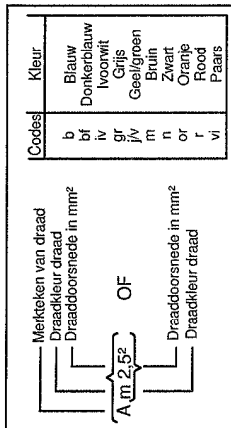
Nº	Referência	P ou I	PORTUGAIS	D1	Barra de ligação: Luzes de navegação dianteira	128
1	XXXX		Comando à distância do molinete (Opção)	D1A	10W Luz de navegação dianteira	129
2	XXXX		Caixa de segurança molinete eléctrico (Opção)	D1B	10W Luz de navegação bombordo (Opção)	130
3	XXXX		Comando duplo molinete (Opção)	D1A	10W Luz de navegação estibordo (Opção)	131
4	XXXX		Terminal "negativo" molinete (Opção)	D2A	10W Farol de popa	132
5	XXXX		Shunt a suprir para que o molinete funcione após o arranque motor	XXXX	Barra de ligação: Positivo pé de mastro	133
6	XXXX		Relé "subida/descida" do molinete eléctrico (Opção)	XXXX	Barra de ligação: Negativo pé de mastro	134
7	XXXX		Molinete eléctrico (Opção)	E1	10W Luz de cesto de gávea	135
8	XXXX		100A Disjuntor molinete eléctrico (Opção)	F1	10W Luz de ancoragem	136
9	XXXX		Coria bateria "positivo bordo"	I1	Iluminação convés	137
10	XXXX		50A Fusível geral bordo	OPT	Fio em espera entre o pé de mastro e o quadro eléctrico	138
11	XXXX		70AH Bateria bordo 1	XXXX	Derivação G1A	139
12	XXXX		70AH Bateria bordo 2 (Opção)	G1B	Spot estibordo cabine dianteira	140
13	XXXX		70AH Bateria motor	G1C	25W LUZ SALAO ESTIBORDO	141
14	XXXX		70AH Bateria motor	G1D	25W LUZ SALAO ESTIBORDO	142
15	XXXX		Coria bateria "negativo"	G1E	25W LUZ CABINE DIANTEIRA	143
16	XXXX		Terminal "negativo" quadro eléctrico	XXXX	Derivação G2A	144
17	XXXX		Coria bateria "positivo motor"	G2B	10W Régua casa de banho	145
18	VE1		Fusível voltímetro motor	G2C	10W Spot bombordo cabine traseira bombordo (Versão 3 cabines)	146
19	VE1		Fusível ventilador de popa	G2C	10W Luz de tecto local técnico (Versão 2 cabines)	147
20	RE3-CH-CH-CHM		RELE DE CARGA	G2D	10W Spot estibordo cabine traseira estibordo	148
21	AP2-THV1-VE1-VE2		Relé ventilador de popa	G2E	10W Régua cozinha	149
22	THV1-THV		Termostato ventilador de popa	G2F	10W Lâmpada mesa de mapas	150
23	VE2		Ventilador de popa motor	G2G	10W Spot bombordo cabine traseira estibordo (Versão 2 cabines)	151
24	XXXX		Alternador motor	XXXX	Derivação H1A	152
25	XXXX		Arrancador motor	XXXX	Derivação H1A	153
26	XXXX		CONTADOR DE HORAS (Opção)	XXXX	Derivação H1A	154
27	XXXX		Fusível contador de horas (Opção)	H1B-H1C	Interruptor ou vaivém luzes de tecto cabine traseira	155
28	XXXX		1A Fusível vareta de fuelóleo	H1C-H1D	Interruptor ou vaivém luzes de tecto cabine dianteira	156
29	XXXX		Interruptor vareta de fuelóleo	H1E	10W Luz de tecto estibordo cabine	157
30	XXXX		INDICADOR DE COMBUSTIVEL NO PAINEL DO MOTOR	H1F	10W Luz de tecto bombordo cabine	158
31	JF		Reservatório fuelóleo	H1G	10W Luz de tecto cozinha	159
32	XXXX		Orifício reservatório fuelóleo	H1H	25W Lâmpada cabine traseira estibordo	160
33	XXXX		Quadro motor	H1I	25W Lâmpada cabine traseira bombordo (Versão 3 cabines)	161
34	XXXX		Ardo na avioe motor	H1I	10W Luz de tecto casa de banho (Versão 2 cabines)	162
35	XXXX		Fusível relé de carga	H2	Tomada 12v mesa de mapas	163
36	VAT		Fusível 1A do voltímetro auxiliar para parque bateria(s) auxiliar(es)	H2	Tomada 12v mesa de mapas	164
37	RE1		7.5A Fusível relé de carga	J2	Grupo de água	165
38	XXXX		Caixa de comando do relé de carga	J3	Quadro eléctrico nível de água	166
39	CG		Fusível de protecção alimentação da caixa gestão molinete	J4	Emissor de vareta água dianteira	167
40	XXXX		Quadro eléctrico	K1A-K1B	Interruptor bomba de água casa de banho traseira	168
41	XXXX		Voltímetro do quadro eléctrico	K1B	Bomba de duche casa de banho traseira	169
42	VM-1B-VA		Comunador selecção entradas voltímetro	L1A-L1B	Flutuador	170
43	D		Coria-circuito Luzes de navegação	L1B	Bomba de esgoto	171
44	E		Coria-circuito Luzes de cesto de gávea	M1	Grupo de fio	172
45	F		Coria-circuito Luz de ancoragem	XXXX	Termostato grupo fio	173
46	G		Coria-circuito iluminação int.1	XXXX	Barra de ligação: iluminação instrumentos de navegação (Roda de leme)	174
47	H		Coria-circuito iluminação int.2	N1A	5W iluminação agulha (Roda de leme)	175
48	J		Coria-circuito iluminação convés	N1	Iluminação instrumentos de navegação (Roda de leme)	176
49	J		Coria-circuito Bomba de água	O1	Hifi e antena FM electrónica	177
50	K		Coria-circuito Bomba de duche	HP1	Alifalante bombordo cabine	178
51	L		Coria-circuito Bomba de esgoto	HP2	Alifalante bombordo exterior (Opção)	179
52	M		Coria-circuito Grupo fio	HP3	Alifalante estibordo cabine	180
53	N		Coria-circuito Electrónica 1	HP4	Alifalante estibordo exterior (Opção)	180
54	O		Coria-circuito Hifi	XXXX	Barra de ligação: Electrónica (Mesa de mapas)	180
55	XXXX		Placa coria-circuitos (Opção)	N2	Electrónica 1 (Mesa de mapas)	180
56	P		Coria-circuito Electrónica 2	P1	Electrónica 2 (Mesa de mapas)	180
57	Q		Coria-circuito Auxiliar 1	Q1	Auxiliar 1 (Mesa de mapas)	180
58	R		Coria-circuito Auxiliar 2	R1	Auxiliar 2 (Mesa de mapas)	180
59				XXXX	Barra de ligação: Negativo	180
60				XXXX	Negativo para opção (Mesa de mapas)	180
61				XXXX	Cabo V.H.F. (do quadro eléctrico no pé do mastro)	180
62				XXXX	DISJUNTOR PILOTO AUTOMÁTICO (OPÇÃO)	180
63				XXXX		180
64				XXXX		180

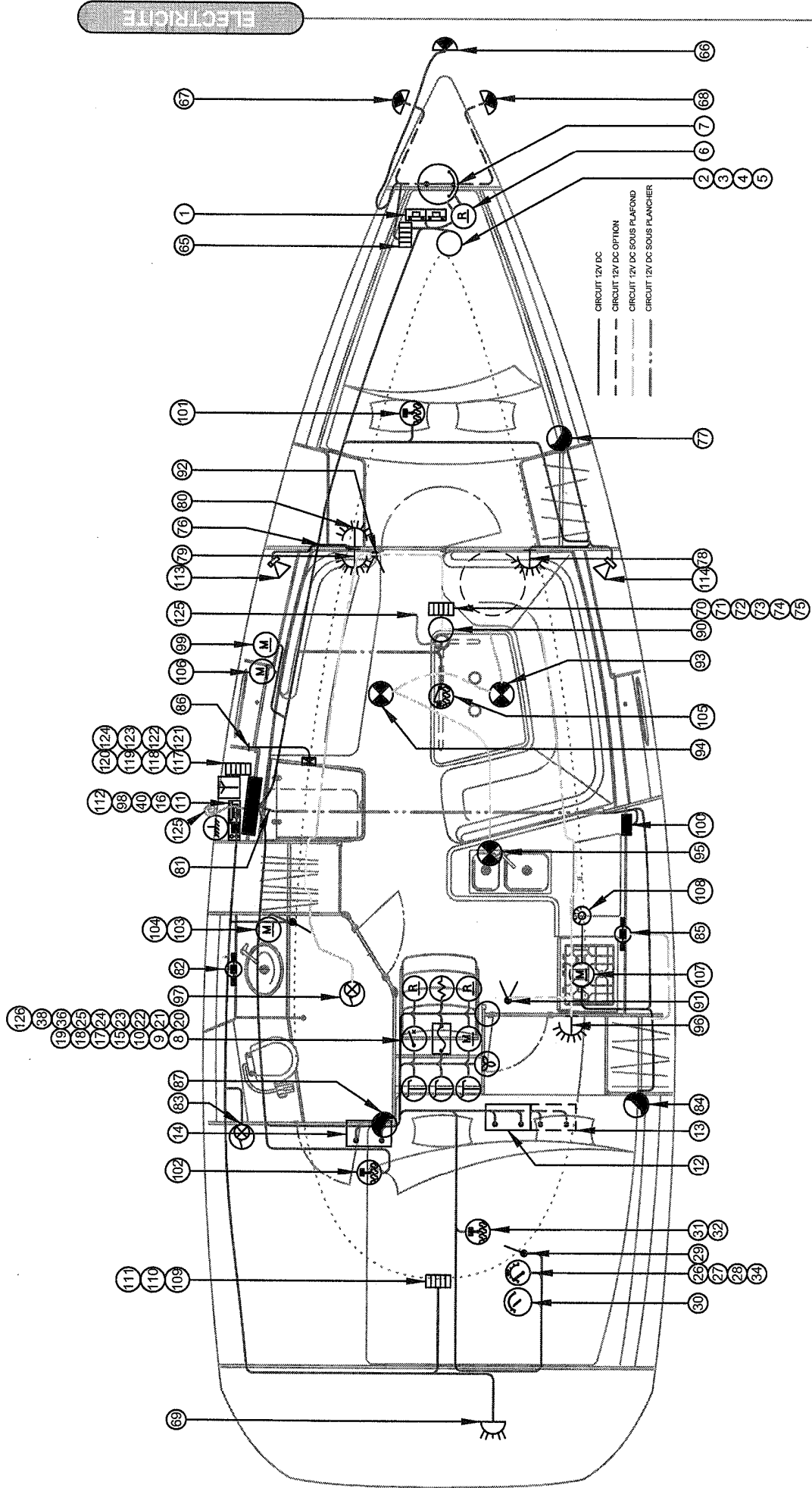
Sinais dos fios



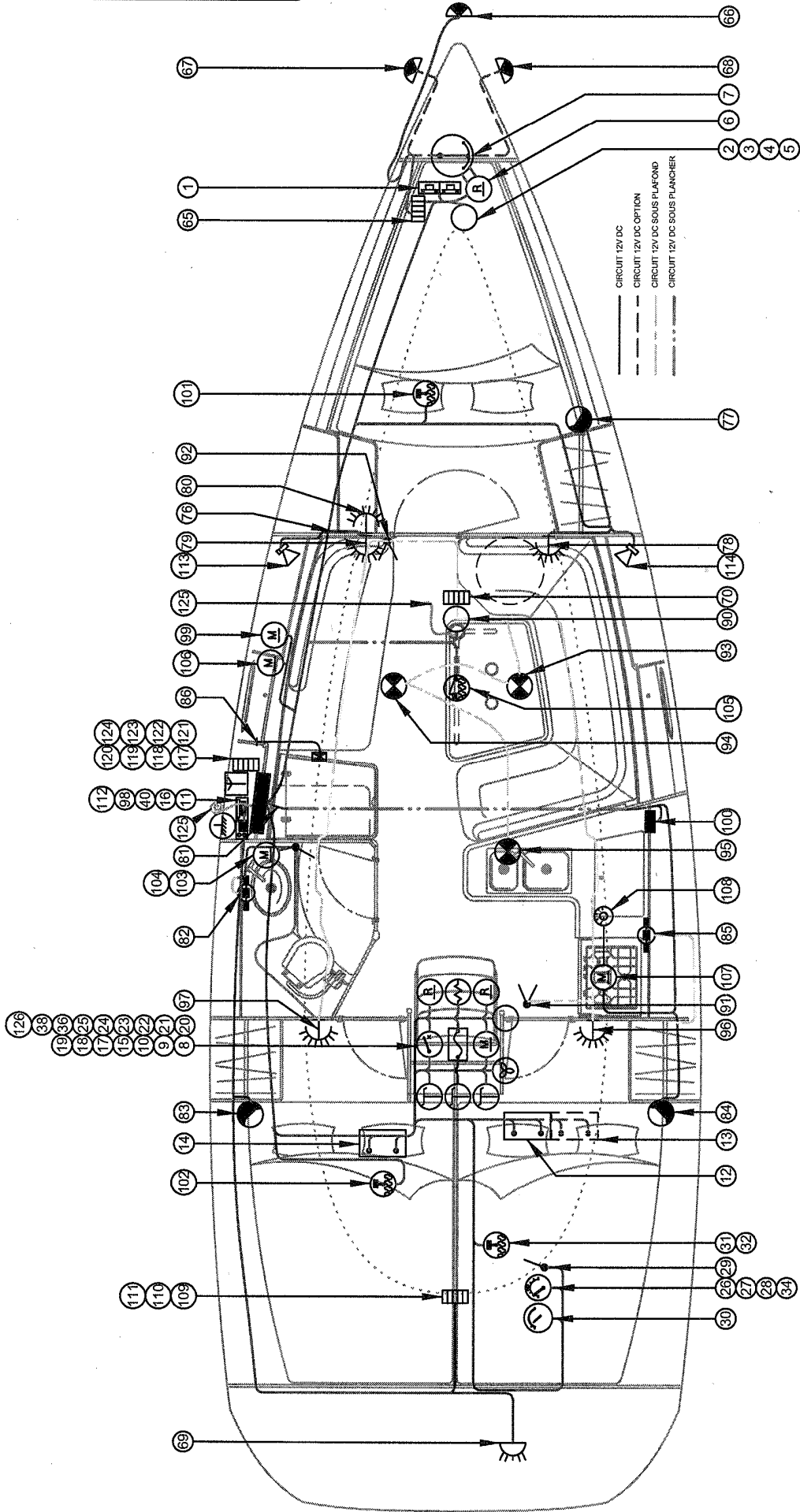
N°	Repère	P ou I	SVENSKA	D1	65	128
1	XXXXX		Ankarspelets fjärrkontroll (tillval)	D1	65	128
2	XXXXX		Säkerhetsösa till elektriskt ankarspel (tillval)	D1A	66	129
3	XXXXX		Dubbkommando till elektriskt ankarspel (tillval)	D1B	67	130
4	XXXXX		Minuspilot ankarspel (tillval)	D2A	68	131
5	XXXXX		Denna förblichning slopas för att säkra ankarspelets funktion efter motorns start	D2A	69	132
6	XXXXX		Peil för upprening av elektriskt ankarspel (tillval)	D2A	70	133
7	XXXXX	1000W	Elektriskt ankarspel (tillval)	D2A	71	134
8	XXXXX	100A	Fränskljare till elektriskt ankarspel	E1	72	135
9	XXXXX	50A	Batterifränskljare "positiv bord"	F1	73	136
10	XXXXX	70AH	Huvudsäkring bord	I1	74	137
11	XXXXX	70AH	Pluspilot till et-tava	OPT	75	138
12	XXXXX	70AH	Batteri bord 1	XXX	76	139
13	XXXXX	70AH	Batten bord 2 (tillval)	XXX	77	140
14	XXXXX	70AH	Motorns batteri	G1C	78	141
15	XXXXX		Batterifränskljare - minuspilot	G1D	79	142
16	XXXXX		Minuspilot et-tava	G1E	80	143
17	XXXXX		Batterifränskljare positiv motor	G2A	81	144
18	VM1	1A	Säkring till lastningsfakt	G2B	82	145
19	VE1	7.5A	Säkring till lastningsfakt	G2C	83	146
20	RE3-CH-CHB-CHM		LADDINGSBELA	G2D	84	147
21	APC2-THV1-VE1-VE2		Peil till lastningsfakt	G2E	85	148
22	THV1-THV	60W	Termostat till lastningsfakt	G2E	86	149
23	VE2		Fäkt till motorrummet	G2G	87	150
24	XXXXX		Motorns generator	G2G	88	151
25	XXXXX		Starmotor	G2G	89	152
26	XXXXX	1A	TILLVAL AV TMRFAKNARE	XXXXX	90	153
27	XXXXX	1A	Säkring till limmälare (tillval)	H1B-H1C	91	154
28	XXXXX	1A	Säkring till bärselmälare	H1C-H1D	92	155
29	XXXXX		Bytare till bränslemätare	H1E	93	156
30	XXXXX		BRÄNSLEMÄTARE EL-PANEL	H1F	94	157
31	JF		Avsändare bränslemätare och säkring 250mA	H1F	95	158
32	XXXXX		Bränsletank	H1G	96	159
33	XXXXX		Anslutningsplugg till bränsletank	H1H	97	160
34	XXXXX		Motorns tava	H1I	98	161
35	XXXXX		Anod på motoraxel	H2	99	162
36	VA1	1A	Säkring, 1A, till extra voltmeter för extra uppsättning(ar) av batterier	H2	100	163
37	XXXXX	7.5A	Säkring ledningsrelä	J1	101	164
38	XXXXX		Lastningsreläets styrrelä	J2	102	165
39	CG		Skyddsäkring för strömförsörjning av ankarspel	J3	103	166
40	XXXXX		Et-tava	J4	104	167
41	XXXXX		Et-tavans voltmeter	K1A-K1B	105	168
42	VM-VB-VA	10A	Väljare för voltmeterns ingångar	L1A-L1B	106	169
43	D	10A	Strömställare till navigeringssjuss	L1B	107	170
44	E	10A	Strömställare till märljuss	M1	108	171
45	F	10A	Strömställare till ankingsjuss	XXXXX	109	172
46	G	10A	Strömställare till int. Belysning 1	XXXXX	110	173
47	H	10A	Strömställare till int. Belysning 2	N1A	111	174
48	I	10A	Strömställare till bryggans belysning	N1	112	175
49	J	10A	Strömställare till vattenaggregat	O1	113	176
50	K	10A	Strömställare till duschpump	O1	114	177
51	L	10A	Strömställare till lämpump	HP1	115	178
52	M	10A	Strömställare till kylaggregat	HP2	116	179
53	N	10A	Strömställare till kylaggregat	HP3	117	180
54	O	10A	Strömställare till hi-fi	HP4	118	
55	XXXX		Strömställare till hi-fi	XXXX	119	
56	P	10A	Strömställare till Elektronik 1 (sjökorisbord)	N2	120	
57	O	10A	Strömställare till Elektronik 2	P1	121	
58	R	10A	Strömställare till Reservmatning 1	XXXX	122	
59			Strömställare till Reservmatning 2	O1	123	
60			Strömställare till Reservmatning 2	R1	124	
61			Strömställare till Reservmatning 2	R1	125	
62			Strömställare till Reservmatning 2	R1	126	
63			Strömställare till Reservmatning 2	R1	127	
64			Strömställare till Reservmatning 2	R1	127	

Markering van draaden

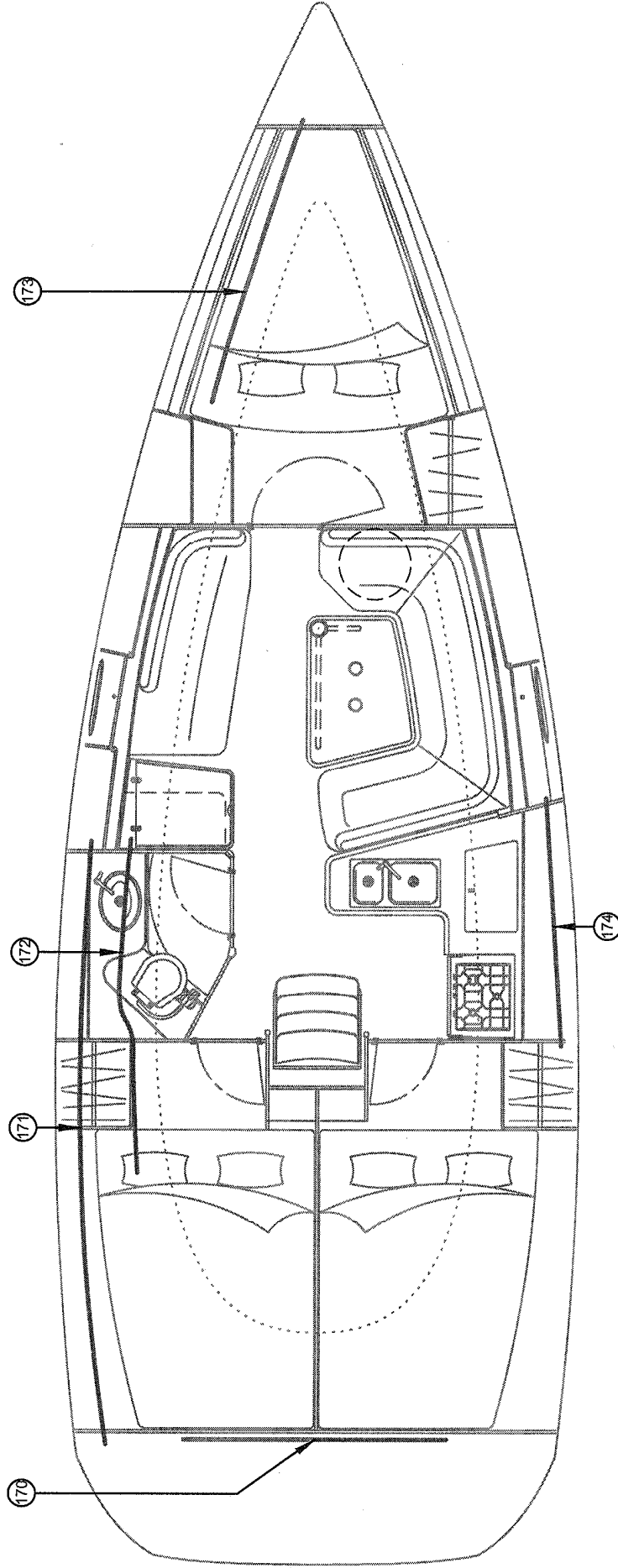


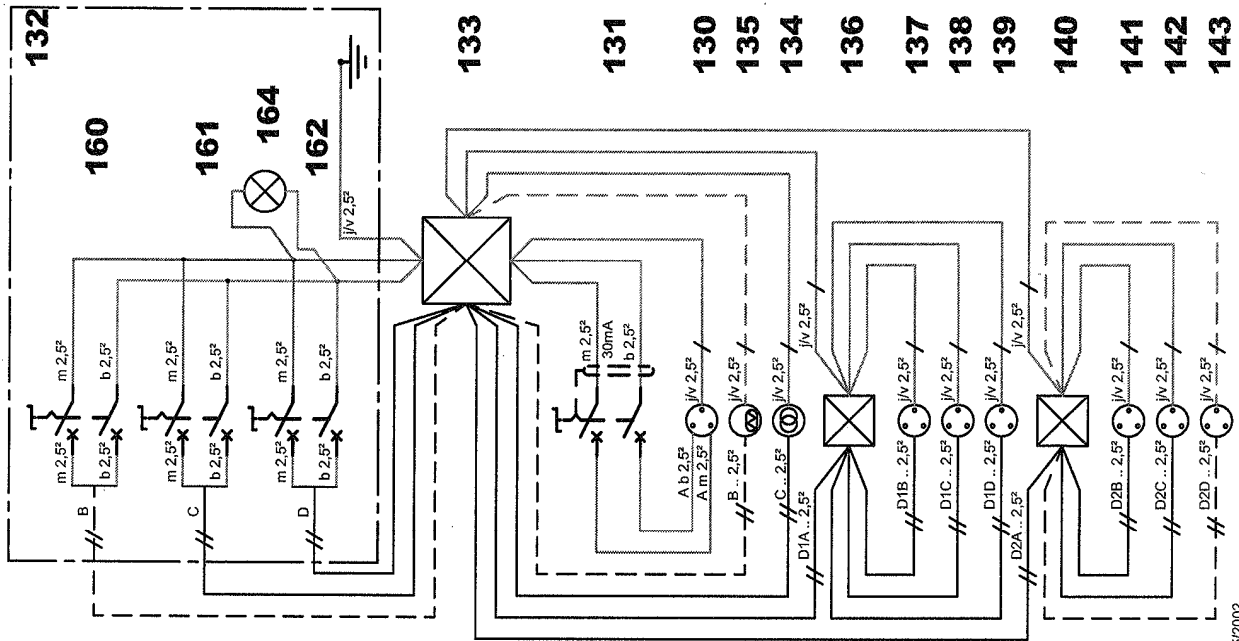


ELECTRICITE



ELECTRICITE





REPERAGE DES FILS

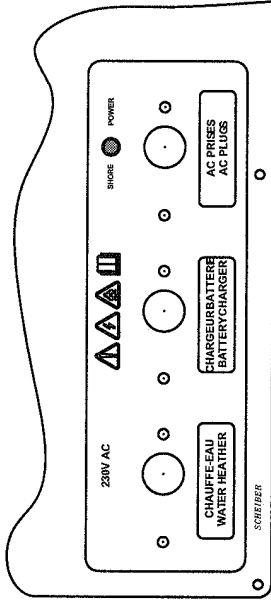
repère du fil
couleur du fil
section du fil en mm²

OU

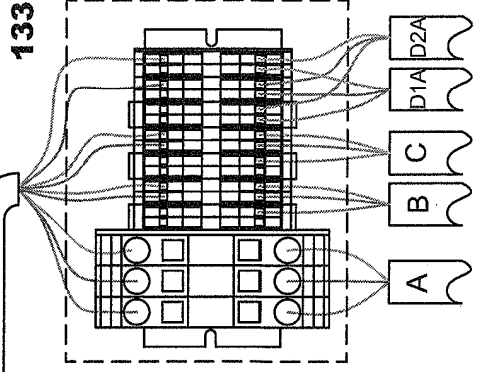
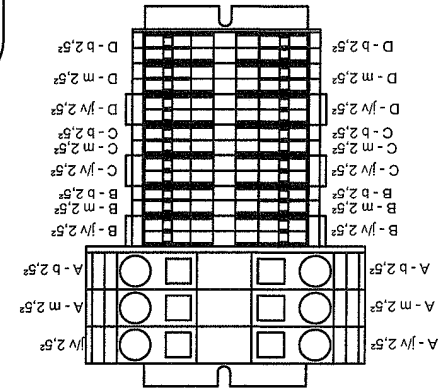
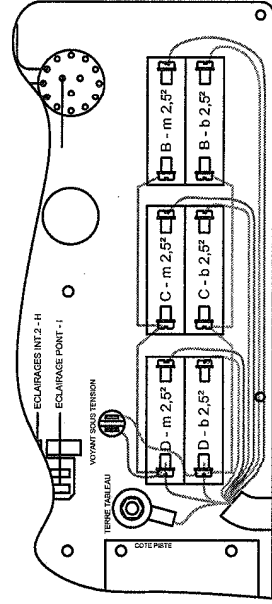
repère du fil
couleur du fil

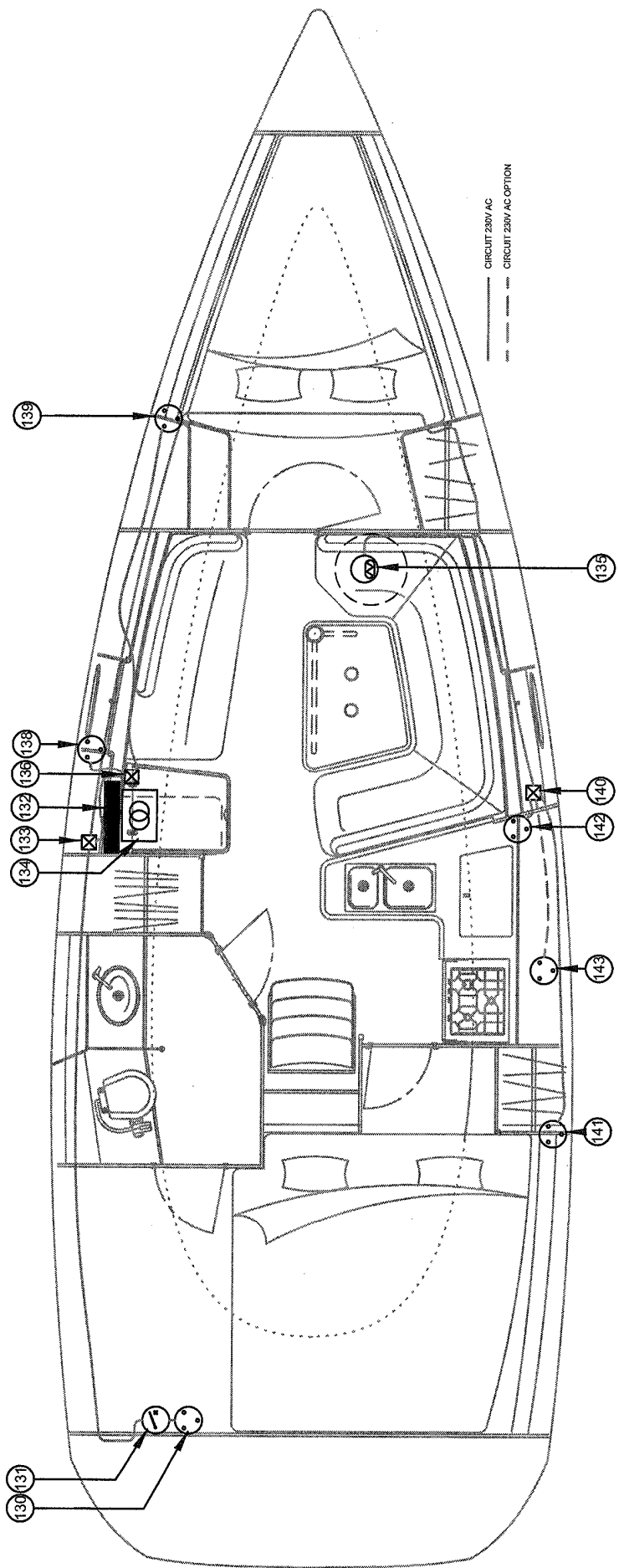
Codes	Couleurs
b	bleu
iv	ivoire
gr	gris
pr	jaune vert
n	noir
or	orange
v	rouge
v	vert

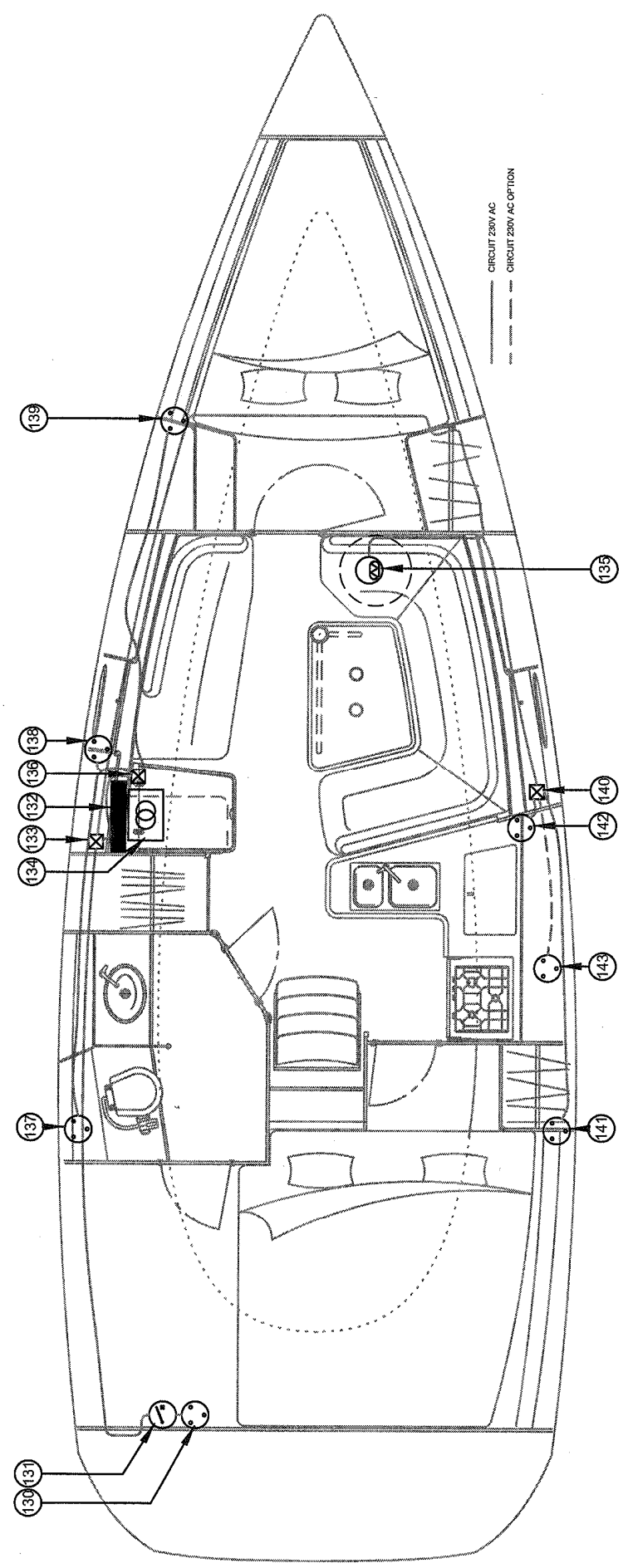
Vue Avant

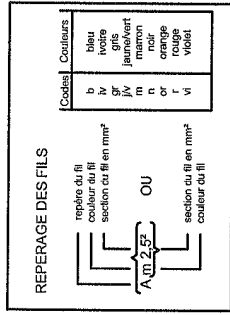
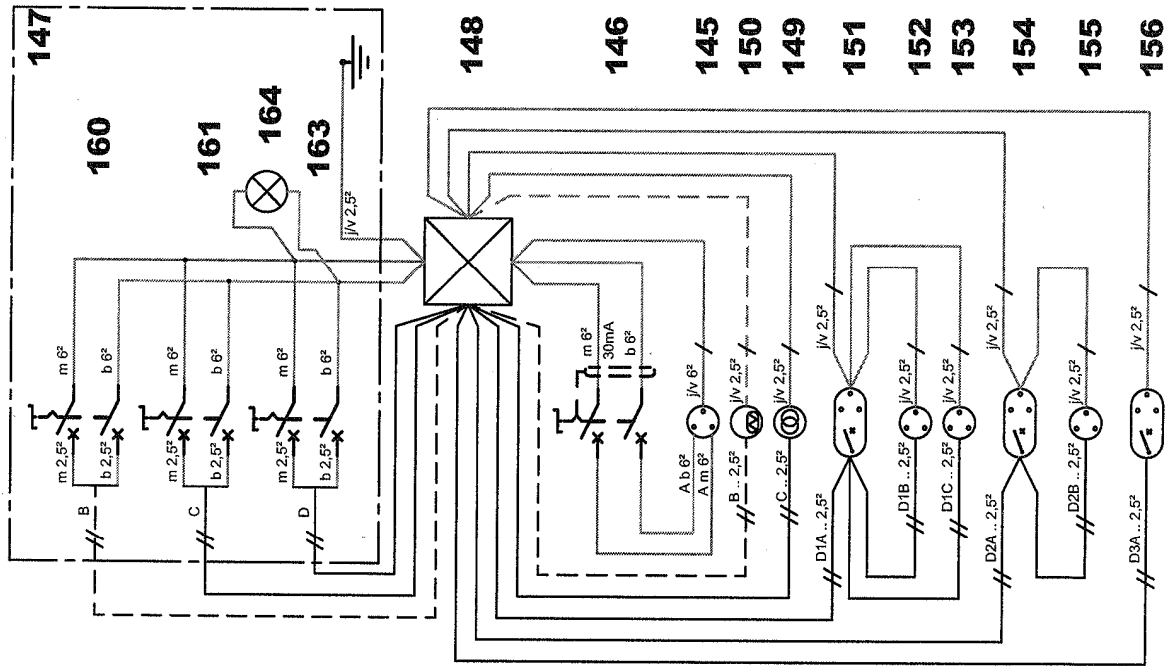


Vue Arrière

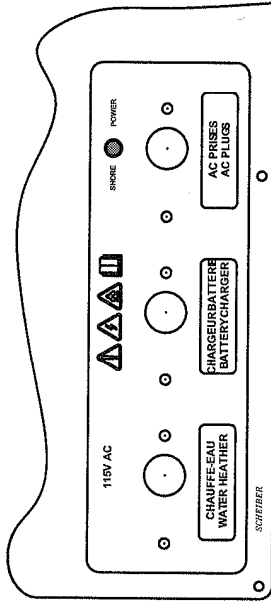




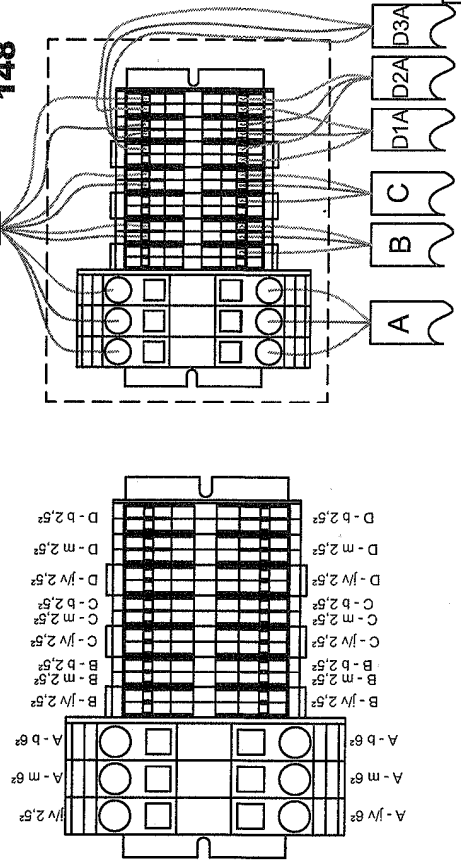
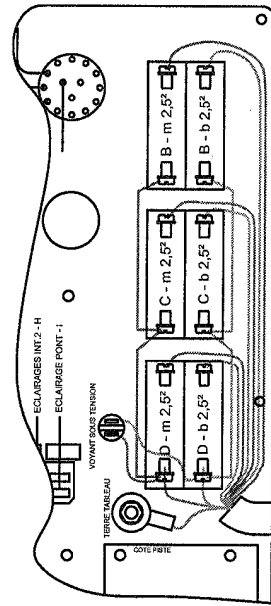


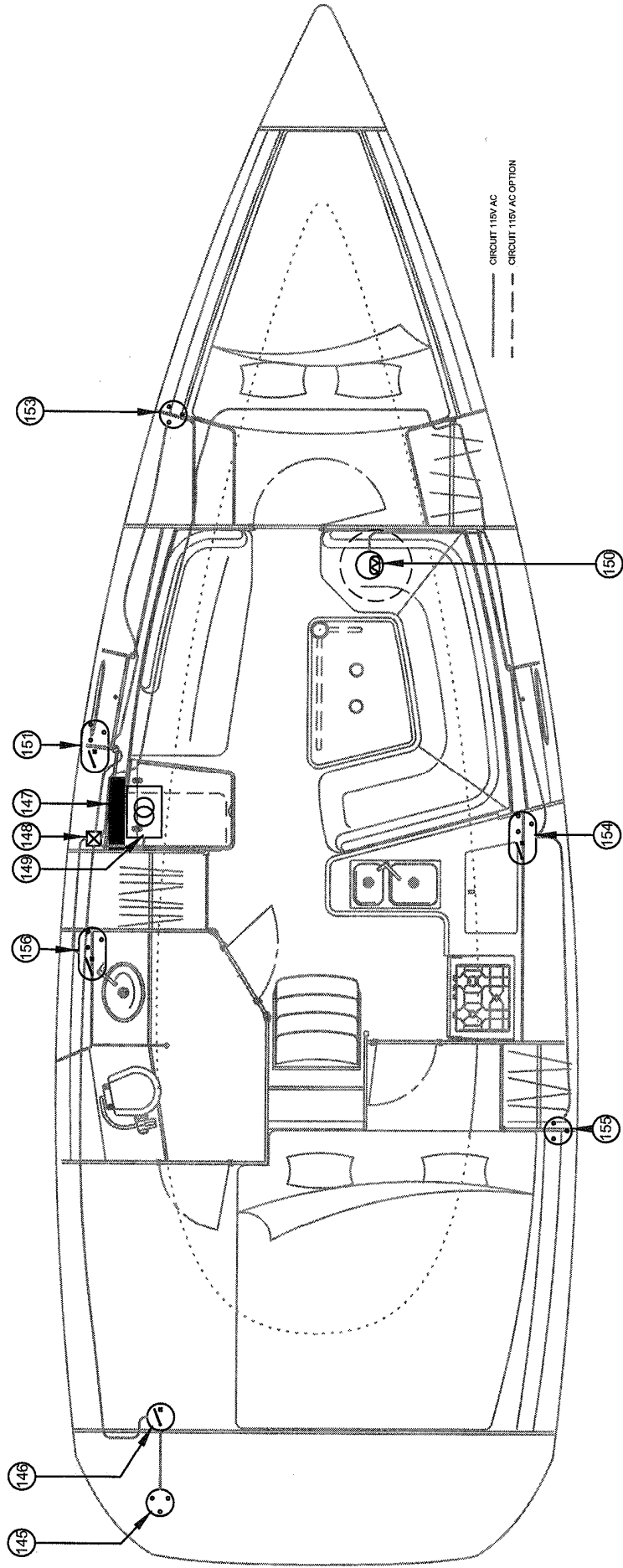


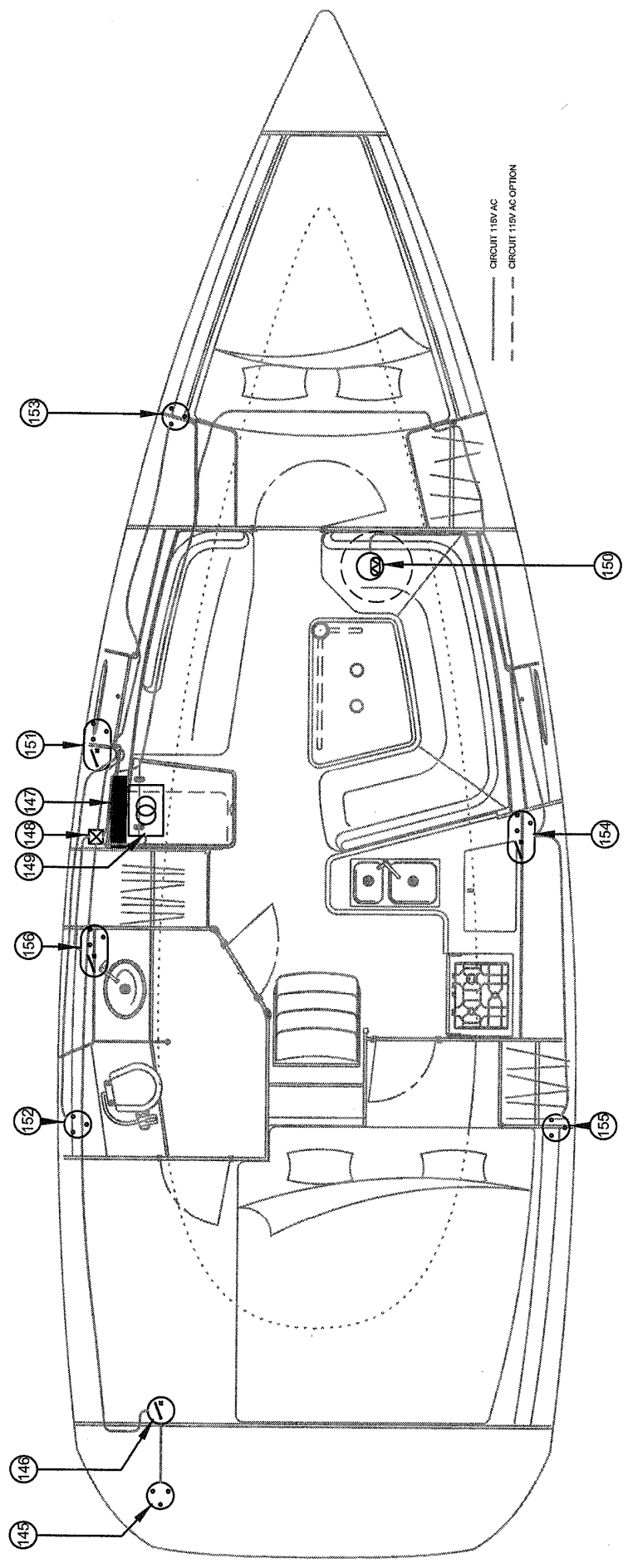
Vue Avant

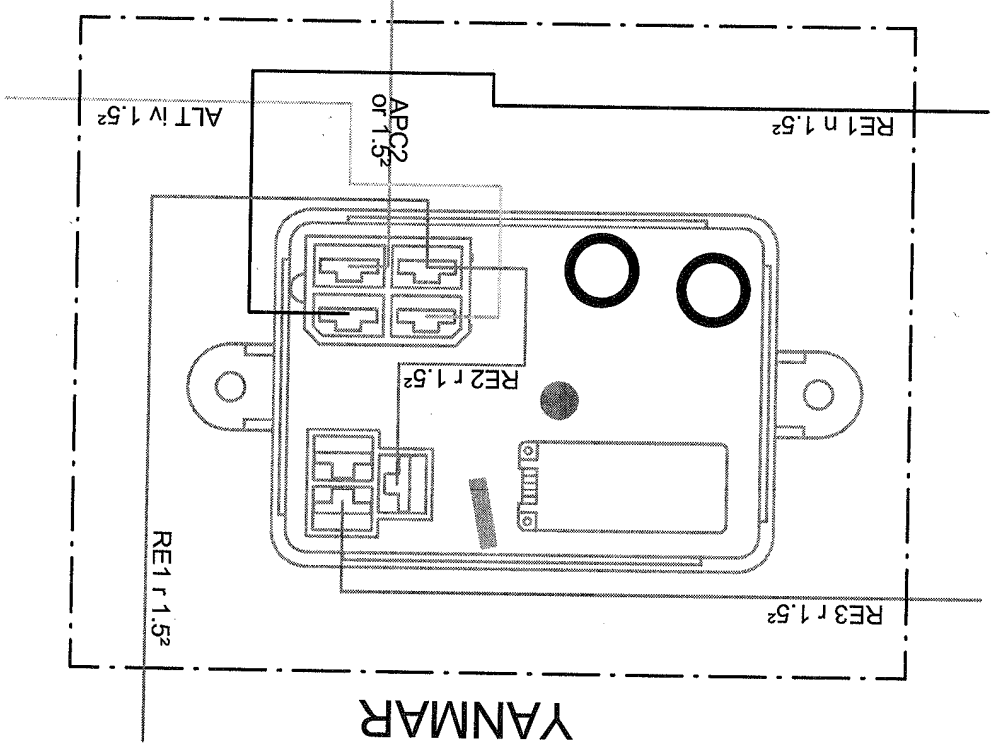
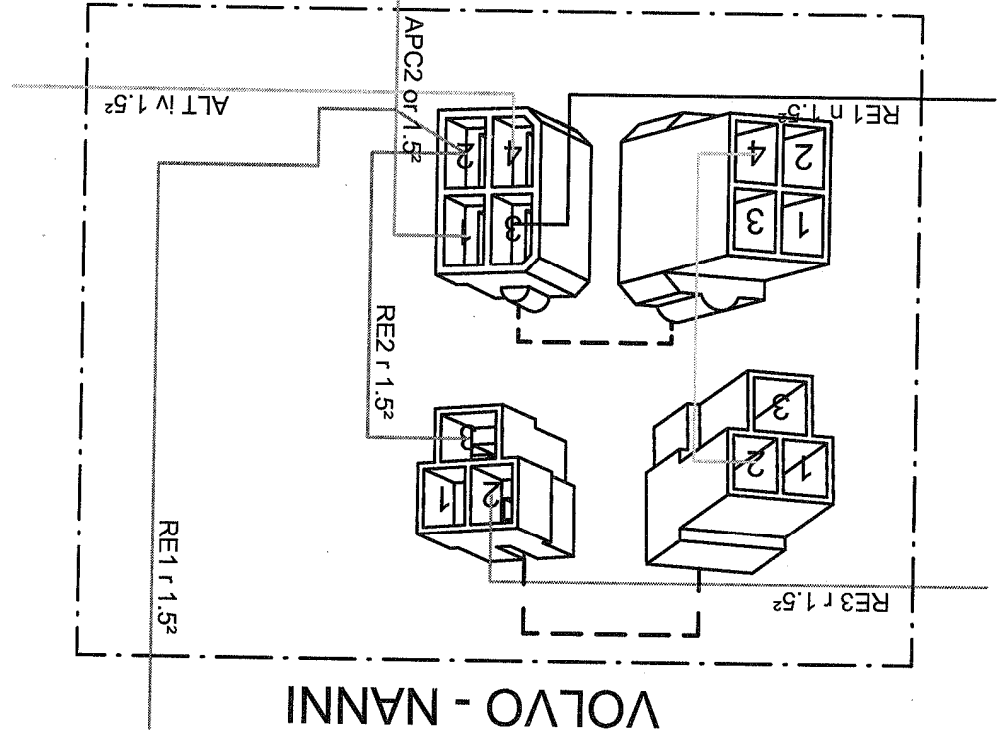


Vue Arrière









ELECTRICITE